叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 猛犸象计划(project Mastodon) 000001

2. 猛犸象计划(project Mastodon) 000002

3. 猛犸象计划(project Mastodon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猛犸象计划(Project Mastodon)
第1/3页

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːtʃ] - ['gæləksi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːtekst] [wɒz; wəz]
This story was first published in March 1955 Galaxy and the etext was
这 故事 曾是 第一的 已发布 在 行进 - 星系 和 这 电子文本 曾是
[prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] " [ɔːl] [ðə; ði] [træps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] " .
produced from the anthology " All the Traps of Earth and other stories " .
生产 从 这 选集 " 全部 这 陷阱 的 地球 和 其他 故事 " .

这个故事最初发表于 1955 年 3 月的《银河》杂志，电子文本出自选集《地球上的所有陷阱和其他故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['mæstədɒn]
PROJECT MASTODON
项目 乳齿象

猛犸象计划

[baɪ]
By
经过

经过

['klɪfəd] [diː] . ['siːmɑːk]
Clifford D . Simak
克利福德 D . 西马克

克利福德·D·西马克

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['prəʊtəkɒl] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] [ɒv; əv] — [ɑː] — - .
The chief of protocol said , " Mr . Hudson of — ah — Mastodonia .
这 首席 的 协议 说 , " 先生 . 哈德逊 的 — 啊 — - .

礼宾司司长说：“来自——啊——马斯托多尼亚的哈德森先生。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" The secretary of state held out his hand .
" 这 秘书 的 状态 握住 出去 他的 手 .

国务卿伸出了手。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] .
" I'm glad to see you , Mr . Hudson .
" 我是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 哈德逊 .

“很高兴见到你，哈德森先生。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] . "
I understand you've been here several times . "
我 理解 你已经 到过 这里 一些 时代 . "

我知道您来过这里好几次了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['hʌdsən] .
" That's right , " said Hudson .
" 那就是 正确的 , " 说 哈德逊 .

"没错，"哈德森说。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] . "
" I had a hard time making your people believe I was in earnest . "
" 我 有 一个 难的 时间 制作 你的 人们 相信 我 曾是 在 认真 . "

"我费了好大劲才让你们的人相信我是认真的。"

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ? "
" And are you , Mr . Hudson ? "
" 和 是 你 , 先生 . 哈德逊 ? "

"那么，您是吗，哈德森先生？"

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] . "
" Believe me , sir , I would not try to fool you . "
" 相信 我 , 先生 , 我 会 不是 尝试 到 傻子 你 . "

"请相信我，先生，我不会试图欺骗您。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] - , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][tæp][ðə; ði]['dɒkjumənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [desk] .
" And this Mastodonia , " said the secretary , reaching down to tap the document upon the desk .
" 和 这 - , " 说 这 秘书 , 到达 向下 到 轻敲 这 文档 之上 这 桌子 .

"还有这株乳突球，"秘书说着，俯身将文件放在桌上。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You will pardon me , but I've never heard of it . "
" 你 将要 赦免 我 , 但 我已经 绝不 听到 的 它 . "

"请原谅，我从未听说过这件事。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] , " ['hʌdsən] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
" It's a new nation , " Hudson explained , " but quite legitimate .
" 它是 一个 新的 国家 , " 哈德逊 解释 , " 但 相当 合法的 .

"这是一个新国家，"哈德森解释说，"但完全合法。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['djuːli] [ɪ'lektɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] .
We have a constitution , a democratic form of government , duly elected officials , and a code of laws .
我们 有 一个 宪法 , 一个 民主 形式 的 政府 , 正式地 当选 官员 , 和 一个 代码 的 法律 .

我们有宪法、民主政体、民选官员和法律。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] ,
We are a free ,
我们 是 一个 自由的 ,

我们是自由的，

[piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] — "
peace - loving people and we are possessed of a vast amount of natural resources and — "
和平 - 爱 人们 和 我们 是 拥有 的 一个 广阔的 数量 的 自然的 资源 和 — "

我们是爱好和平的人民，拥有丰富的自然资源，而且——

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , " [dʒʌst] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ləʊ'keɪtɪd] ? "
" Please tell me , sir , " interrupted the secretary , " just where are you located ? "
" 请 告诉 我 , 先生 , " 中断 这 秘书 , " 只是 在哪里 是 你 位于 ? "

“先生，请问您具体在哪里？”秘书打断道，“您好。”

" ['teknɪkli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] . "
" Technically , you are our nearest neighbors . "
" 技术上来说 , 你 是 我们的 最近的 邻居 . "

“严格来说，你们是我们的最近邻居。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ! " [ɪk'spləʊdɪd]['prəʊtəkɒl] .
" But that is ridiculous ! " exploded Protocol .
" 但 那 是 荒谬的 ! " 爆炸了 协议 .

“但这太荒谬了！”Protocol 怒斥道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hʌdsən] .
" Not at all , " insisted Hudson .
" 不是 在 全部 , " 坚持 哈德逊 .

“完全不是，”哈德森坚持说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] , [ai][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] .
" If you will give me a moment , Mr . Secretary , I have considerable evidence .
" 如果 你 将要 给 我 一个 片刻 , 先生 . 秘书 , 我 有 大量 证据 .

“国务卿先生，请给我一点时间，我有大量证据。”

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['prəʊtəkɒl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,
" He brushed the fingers of Protocol off his sleeve and stepped forward to the desk ,
" 他 刷过 这 手指 的 协议 离开 他的 袖子 和 步 向前 到 这 桌子 ,

他拂去袖子上沾染的协议字迹，走到桌前。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][hiː; hi] ['kærid] .
laying down the portfolio he carried .
躺下 向下 这 文件夹 他 携带 .

他放下手中的公文包。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" Go ahead , Mr . Hudson , " said the secretary .
" 去 前方 , 先生 . 哈德逊 , " 说 这 秘书 .

“请便，哈德森先生，”秘书说道。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][ɔːl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ? "
" Why don't we all sit down and be comfortable while we talk this over ? "
" 为什么 不 我们 全部 坐 向下 和 是 舒服的 尽管 我们 讲话 这 超过 ? "

“我们不如都坐下来，舒舒服服地坐下来，好好谈谈这件事？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [ai] [siː] .
" You have my credentials , I see .
" 你 有 我的 证书 , 我 看 .

“看来你已经有我的证件了。”

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊ] — "
Now here is a propos — "
现在 这里 是 一个 提案 — "

现在这里有一个提议——

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wesli] ['ædəmz] . "
" I have a document signed by a certain Wesley Adams . "
" 我 有 一个 文档 签名 经过 一个 肯定 韦斯利 亚当斯 . "

"我有一份由一位名叫韦斯利·亚当斯的人签署的文件。"

" [hiːz] ['aʊə(r)][fɜːst] ['prezɪdənt] , " [sed] ['hʌdsən] .
" He's our first president , " said Hudson .
" 他是 我们的 第一的 总统 , " 说 哈德逊 .

"他是我们第一任总统,"哈德森说。

" ['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] . "
" Our George Washington , you might say . "
" 我们的 乔治 华盛顿 , 你 可能 说 . "

可以说，他就是我们这儿的乔治·华盛顿。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ? "
" What is the purpose of this visit , Mr . Hudson ? "
" 什么 是 这 目的 的 这 访问 , 先生 . 哈德逊 ? "

"哈德森先生，您此行的目的是什么？"

" [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" We'd like to establish diplomatic relations .
" 我们会 喜欢 到 建立 外交 关系 .

"我们希望建立外交关系。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .
We think it would be to our mutual benefit .
我们 思考 它 会 是 到 我们的 相互的 益处 .

我们认为这对我们双方都有利。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsiz]
After all , we are a sister republic in perfect sympathy with your policies
后 全部 , 我们 是 一个 姐姐 共和国 在 完美的 同情 和 你的 政策
[ænd; ənd] [eɪmz] .
and aims .
和 目标 .

毕竟，我们是姐妹共和国，与贵国的政策和目标完全一致。

[wɪd] [laɪk][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [treɪd] [əg'riːmənts] [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
We'd like to negotiate trade agreements and we'd be grateful for some
我们会 喜欢 到 谈判 贸易 协议 和 我们会 是 感激的 为了 一些
[pɔɪnt] [fɔː(r)] [eɪd] .
Point Four aid .
观点 四 援助 .

我们希望进行贸易协定谈判，并感谢第四点援助。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [smaɪld] .
" The secretary smiled .
" 这 秘书 微笑 .

秘书笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

"自然。

[huː] ['dʌznt] ? "
Who doesn't ? "
WHO 不 ? "

谁不喜欢呢?

" [wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , " ['hʌdsən] [təʊld][hɪm] ['stɪfli] .
" We're prepared to offer something in return , " Hudson told him stiffly .
" 是 准备 到 提供 某物 在 返回 , " 哈德逊 讲述 他 僵硬地 .

"我们准备提供一些回报，"哈德森生硬地告诉他。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['sæŋktʃuəri] . "
" For one thing , we could offer sanctuary . "
" 为了 一 事物 , 我们 可以 提供 避难所 . "

"首先，我们可以提供庇护。"

" ['sæŋktʃuəri] ! "
" Sanctuary ! "
" 避难所 ! "

"避难所！"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['hʌdsən] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tenʃnz] ,
" I understand , " said Hudson , " that in the present state of international tensions ,
" 我 理解 , " 说 哈德逊 , " 那 在 这 展示 状态 的 国际的 紧张局势 ,

"我明白，"哈德森说，"在当前国际局势紧张的情况下，

[ə; eɪ] ['fuːlpruːf] ['sæŋktʃuəri][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
a foolproof sanctuary is not something to be sneezed at .
一个 绝对可靠 避难所 是 不是 某物 到 是 打喷嚏 在 .

一个万无一失的庇护所可不是可以轻视的。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [tɜːnd] [stəʊn] [kəʊld] .
" The secretary turned stone cold .
" 这 秘书 转向 石头 寒冷的 .

秘书的脸色瞬间变得冷若冰霜。

" [aɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [mæn] .
" I'm an extremely busy man .
" 我是 一个 极其 忙碌的 男人 .

我是一个非常忙的人。

" ['prəʊtəkɒl] [tʊk] ['hʌdsən] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" Protocol took Hudson firmly by the arm .
" 协议 采取 哈德逊 牢牢 经过 这 手臂 .

"规章制度牢牢地抓住了哈德森的手臂。"

" [aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] .
" Out you go .
" 出去 你 去 .

你出去。

" ['dʒen(ə)rəl] ['lezli] ['baʊəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" General Leslie Bowers put in a call to State and got the secretary .
" 一般的 莱斯利 鲍尔斯 放 在 一个 称呼 到 状态 和 得到 这 秘书 .

"莱斯利·鲍尔斯将军给国务院打了个电话，接电话的是国务卿。"

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [hɜːb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt]
" I don't like to bother you , Herb , " he said , " but there's something I want
" 我 不 喜欢 到 打扰 你 , 草本植物 , " 他 说 , " 但 有 某物 我 想
[tuː; tə] [tʃek] .
to check .
到 查看 .

"我不想打扰你，赫伯，"他说，"但我有些事想确认一下。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help][ˌem 'iː] . "
Maybe you can help me . "
或许 你 能 帮助 我 . "

或许你能帮帮我。

" [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
" Glad to help you if I can . "
" 高兴的 到 帮助 你 如果 我 能 . "

"如果能帮上忙，我很乐意。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pentəgən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" There's a fellow hanging around out here at the Pentagon , trying to get in to see me .
" 有 一个 同伴 绞刑 大约 出去 这里 在 这 五角大楼 , 尝试 到 得到 在 到 看 我 .

"有个家伙在五角大楼附近晃悠，想进去见我。"

[sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [id] [tɔːk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Said I was the only one he'd talk to , but you know how it is . "
说 我 曾是 这 仅有的 一 他会 讲话 到 , 但 你 知道 如何 它 是 . "

他说他是唯一愿意跟我说话的人，但你知道，事实就是如此。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] . "
" I certainly do . "
" 我 当然 做 . "

"我当然愿意。"

" [neɪm] [ɒv; əv]['hjuːstən][ɔː(r)] ['hʌdsən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Name of Huston or Hudson or something like that . "
" 姓名 的 休斯顿 或者 哈德逊 或者 某物 喜欢 那 . "

"休斯顿或哈德森之类的名字。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" He was here just an hour or so ago , " said the secretary .
" 他 曾是 这里 只是 一个 小时 或者 所以 前 , " 说 这 秘书 .

"他大约一个小时前刚来过，"秘书说。

" ['krækpɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] . "
" Crackpot sort of fellow . "
" 疯子 种类 的 同伴 . "

"一个有点古怪的家伙。"

" [hiːz] [gɒn] [naʊ] ? "
" He's gone now ? "
" 他是 已消失 现在 ? "

"他走了吗？"

" [jes] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [bæk] . "
" Yes . I don't think he'll be back . "
" 是的 . 我 不 思考 地狱 是 后退 . "

"是的，我觉得他不会回来了。"

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ? "
" Did he say where you could reach him ? "
" 做过 他 说 在哪里 你 可以 抵达 他 ? "

"他有没有说你可以通过什么方式联系到他？"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] . "
" No , I don't believe he did . "
" 不 , 我 不 相信 他 做过 . "

"不，我不相信他这么做了。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ] ?
" How did he strike you ?
" 如何 做过 他 罢工 你 ?

他是如何打你的？

[ai] [miːn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒv; əv][hɪm] ? "
I mean what kind of impression did you get of him ? "
我 意思是 什么 种类 的 印象 做过 你 得到 的 他 ? "

我的意思是，你对他印象如何?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] .
" I told you .
" 我 讲述 你 .

"我告诉你了。

[ə; eɪ] ['krækpɒt] . "
A crackpot . "
一个 疯子 . "

一个疯子。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] .
" I suppose he is .
" 我 认为 他 是 .

我想他是吧。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəːnəl] [ðæt] [gɒt][ˌem 'iː] ['wʌriɪŋ] .
He said something to one of the colonels that got me worrying .
他 说 某物 到 一 的 这 上校 那 得到 我 令人担忧 .

他跟其中一位上校说的话让我很担心。

[kænt] [pɑːs] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] [trɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .
Can't pass up anything , you know — not in the Dirty Tricks Department .
不能 经过 向上 任何事物 , 你 知道 — 不是 在 这 肮脏的 技巧 部门 .

你知道，在耍阴招这行，什么机会都不能放过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['krækpɒt] , [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Even if it's crackpot , these days you got to have a look at it . "
甚至 如果 它是 疯子 , 这些 天 你 得到 到 有 一个 看 在 它 . "

即使是胡说八道，现在也得看看。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] ['sæŋktʃuəri] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɪn'dɪgnəntli] .
" He offered sanctuary , " said the secretary indignantly .
" 他 提供 避难所 , " 说 这 秘书 愤慨地 .

"他提供了庇护,"秘书愤愤不平地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ! "
" Can you imagine that ! "
" 能 你 想象 那 ! "

你能想象吗!

" [hiːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] , [ai] [ges] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" He's been making the rounds , I guess , " the general said .
" 他是 到过 制作 这 回合 , 我 猜测 , " 这 一般的 说 .

"我猜他一直在四处走动,"将军说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][ˌeɪ'iː'siː] .
" He was over at AEC .
" 他 曾是 超过 在 AEC .

"他当时在原子能委员会工作。"

[təʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [teɪl] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][vɑːst][ju'reɪniəm]
Told them some sort of tale about knowing where there were vast uranium
讲述 他们 一些 种类 的 故事 关于 会心 在哪里 那里 是 广阔的 铀
[dɪ'pɑːzɪts] .
deposits .
存款 .

我给他们编了个故事，说我知道哪里有大量的铀矿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
It was the AEC that told me he was heading your way . "
它 曾是 这 AEC 那 讲述 我 他 曾是 标题 你的 方式 . "

是原子能委员会告诉我他正朝你这边来。

" [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" We get them all the time .
" 我们 得到 他们 全部 这 时间 .

我们经常遇到这种情况。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][kæn; kən] [iːz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Usually we can ease them out .
通常 我们 能 舒适 他们 出去 .

通常我们可以慢慢地让他们脱身。

[ðɪs] ['hʌdsən] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
This Hudson was just a little better than the most of them .
这 哈德逊 曾是 只是 一个 小的 更好的 比 这 最多 的 他们 .

这辆哈德逊牌汽车比大多数同类汽车略好一些。

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
He got in to see me . "
他 得到 在 到 看 我 . "

他进来见我了。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]
" He told the colonel something about having a plan that would enable us to
" 他 讲述 这 上校 某物 关于 拥有 一个 计划 那 会 使能够 我们 到
[ɪ'stæblɪʃ] ['siːkrət]['beɪsiːz] ['eniweə(r)] [wiː; wi] [wɪʃt] ,
establish secret bases anywhere we wished ,
建立 秘密 基地 任何地方 我们 希望 ,

“他告诉上校，他有一个计划，可以让我们在任何地方建立秘密基地。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmɪz] .
even in the territory of potential enemies .
甚至 在 这 领土 的 潜在的 敌人 .

即使是在潜在敌人的领土上。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] . . . . "
I know it sounds crazy . . . . "
我 知道 它 声音 疯狂的 . . . . "

我知道这听起来很疯狂……

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [lez] . "
" Forget it , Les . "
" 忘记 它 , 莱斯 . "

“算了吧，莱斯。”

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [sendz] [ˌem 'iː] .
" You're probably right , " said the general , " but this idea sends me .
" 你是 大概 正确的 , " 说 这 一般的 , " 但 这 主意 发送 我 .

“你说的或许有道理,”将军说，“但这个想法让我很困惑。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['aɪən]['kɜːt(ə)n] ['feɪsɪz] ?
Can you imagine the look on their Iron Curtain faces ?
能 你 想象 这 看 在 他们的 铁 窗帘 面孔 ?

你能想象那些身处铁幕之下的人们脸上的表情吗?

" [ðə; ði] [skeəd] ['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] [klɑːk] , [dɑːtɪŋ] [kən,spɪrə'tɔːriəl] ['glɑːnsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [brɔːt] [ðə; ði] [pɔːt'fəʊliəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

" The scared little government clerk , darting conspiratorial glances all about him , brought the portfolio to the FBI .

" 这 害怕的 小的 政府 职员 , 飞镖 阴谋 眼神 全部 关于 他 , 带来 这 文件夹 到 这 联邦调查局 .

“那个胆小的政府办事员，一边四处张望，一边把文件带到了联邦调查局。”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

" I found it in a bar down the street ,

" 我 成立 它 在 一个 酒吧 向下 这 街道 ,

“我在街边的一家酒吧里找到的。”

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [təʊ] .

" he told the man who took him in tow .

" 他 讲述 这 男人 WHO 采取 他 在 拖 .

“他告诉了带他走的那个人。”

" [biːn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

" Been going there for years .

" 到过 去 那里 为了 年 .

“多年来一直去那里。”

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [pɔːt'fəʊliəʊ] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [buːð] .

And I found this portfolio laying in the booth .

和 我 成立 这 文件夹 躺下 在 这 展位 .

我在展位里发现了这本作品集。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ['leɪtə(r)] ,

I saw the man who must have left it there and I tried to find him later ,

我 锯 这 男人 WHO 必须 有 左边 它 那里 和 我 尝试 到 寻找 他 之后 ,

我看到了那个把东西留在那儿的人，后来我试图找到他。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] . "

but I couldn't . "

但 我 不能 . "

但我做不到。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? "

" How do you know he left it there ? "

" 如何 做 你 知道 他 左边 它 那里 ? "

“你怎么知道是他把东西留在那儿的？”

" [ai] [dʒʌst] ['fɪgəd] [hiː; hi] [dɪd] .

" I just figured he did .

" 我 只是 想 他 做过 .

“我当时就觉得他会这么做。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [buːð] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] .

He left the booth just as I came in and it was sort of dark in there and it took a minute to see this thing laying there .

他 左边 这 展位 只是 作为 我 来了 在 和 它 曾是 种类 的 黑暗的 在 那里 和 它 采取 一个 分钟 到 看 这 事物 躺下 那里 .

我刚走进来，他就离开了小隔间。里面有点黑，我过了一会儿才看清躺在那里的那个东西。

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [buːð] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [siːz] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi]
I always take the same booth every day and Joe sees me come in and he
我 总是 拿 这 相同的 展位 每一个 天 和 乔 看到 我 来 在 和 他
[brɪŋz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] — "
brings me the usual and — "
带来 我 这 通常 和 — "

我每天都坐同一个卡座，乔看到我进来，就给我拿来老样子的东西——"

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [buːð] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪt] [ɪn] ? "
" You saw this man leave the booth you usually sit in ? "
" 你 锯 这 男人 离开 这 展位 你 通常 坐 在 ? "

你看到这个人从你平时坐的那个包厢离开了吗?

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːt'fəʊliəʊ] . "
" Then you saw the portfolio . "
" 然后 你 锯 这 文件夹 . "

"然后你就看到了作品集。"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] . "
" You tried to find the man , thinking it must have been his . "
" 你 尝试 到 寻找 这 男人 , 思维 它 必须 有 到过 他的 . "

"你试图找到那个人，认为那一定是他的。"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [dɪd] . "
" That's exactly what I did . "
" 那就是 确切地 什么 我 做过 . "

"我就是这么做的。"

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . "
" But by the time you went to look for him , he had disappeared . "
" 但 经过 这 时间 你 去 到 看 为了 他 , 他 有 消失 . "

"但当你去找他的时候，他已经不见了。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "
" That's the way it was . "
" 那就是 这 方式 它 曾是 . "

"事情就是这样。"

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ?
" Now tell me — why did you bring it here ?
" 现在 告诉 我 — 为什么 做过 你 带来 它 这里 ?

"现在告诉我——你为什么要把它带到这里来? "

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk]
Why didn't you turn it in to the management so the man could come back
为什么 没有 你 转动 它 在 到 这 管理 所以 这 男人 可以 来 后退
[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and claim it ? "
和 宣称 它 ? "

你为什么不把东西交给管理层，让那个人回来认领呢?

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
" Well , sir , it was like this .
" 出色地 , 先生 , 它 曾是 喜欢 这 .

“嗯，先生，事情是这样的。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pɔːtˈfəʊliəʊ] .
I had a drink or two and I was wondering all the time what was in that portfolio .
我 有 一个 喝 或者 二 和 我 曾是 好奇 全部 这 时间 什么 曾是 在 那 文件夹 .

我喝了一两杯酒，一直在想那个投资组合里到底有什么。

[səʊ] [ˈfaɪnəli] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] [ænd; ənd] — "
So finally I took a peek and — "
所以 最后 我 采取 一个 窥视 和 — "

于是我最后偷偷瞥了一眼，然后——”

" [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [dɪˈsaɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . "
" And what you saw decided you to bring it here to us . "
" 和 什么 你 锯 决定 你 到 带来 它 这里 到 我们 . "

“你看到的一切决定了你把它带到这里来。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ai] [sɔː] — "
I saw — "
我 锯 — "

我看到——”

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] .
" Don't tell me what you saw .
" 不 告诉 我 什么 你 锯 .

“别告诉我你看到了什么。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ænd; ənd] [doʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Give me your name and address and don't say anything about this .
给 我 你的 姓名 和 地址 和 不 说 任何事物 关于 这 .

告诉我你的姓名和地址，不要透露任何关于这件事的信息。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wɪr] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [wɪd] [ˈrɑːðə(r)] [juː; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . "
You understand that we're grateful to you for thinking of us , but we'd rather you said nothing . "
你 理解 那 是 感激的 到 你 为了 思维 的 我们 , 但 我们会 相当 你 说 没有什么 . "

您明白我们很感激您想到我们，但我们更希望您什么都不说。

" [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klɑːk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
" Mum's the word , " the little clerk assured him , full of vast importance .
" 妈妈的 这 单词 , " 这 小的 职员 保证 他 , 满的 的 广阔的 重要性 .

“绝对保密，”小职员郑重其事地向他保证道。

[ðə; ði] [ˌef biː ˈaɪ] [fəun] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæmbrəʊz] [ˈæmbərli] , [smɪθˈsəʊni.ən] [ˈekspɜːt] [ɒn] [ˌpælɪɒnˈtɒlədʒɪ] .
The FBI phoned Dr . Ambrose Amberly , Smithsonian expert on paleontology .
这 联邦调查局 电话 博士 . 安布罗斯 安柏莉 , 史密森尼 专家 在 古生物学 .

联邦调查局致电史密森学会古生物学专家安布罗斯·安伯利博士。

" [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [wɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] .
" We've got something , Doctor , that we'd like you to have a look at .
" 我们已经 得到 某物 ， 医生 ， 那 我们会 喜欢 你 到 有 一个 看 在 .

"医生，我们有些东西想请您看一下。"

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mu:vi] [fɪlm] . "
A lot of movie film . "
一个 很多 的 电影 电影 . "

很多电影胶片。

" [aɪl] [bi:; bi] [məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] .
" I'll be most happy to .
" 患病的 是 最多 快乐的 到 .

我非常乐意。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [get] [klɪə(r)] .
I'll come down as soon as I get clear .
患病的 来 向下 作为 很快 作为 我 得到 清除 .

我一脱险就下来。

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , [pə'hæps] ? "
End of the week , perhaps ? "
结尾 的 这 星期 ， 也许 ? "

或许到周末吧?

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɜ:dʒənt] , ['dɒktə(r)] .
" This is very urgent , Doctor .
" 这 是 非常 紧迫的 ， 医生 .

"医生，这件事非常紧急。"

[dæm] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [sɔ:] .
Damnest thing you ever saw .
该死的 事物 你 曾经 锯 .

你见过的最可怕的事情。

[bɪg] , ['ʃægi] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [wɪð] [ti:θ] [daʊn] [tu:; tə] [ðeə(r)] [neks] .
Big , shaggy elephants and tigers with teeth down to their necks .
大的 ， 毛茸茸 大象 和 老虎 和 牙齿 向下 到 他们的 脖子 .

体型庞大、毛发蓬松的大象和牙齿长到脖子的老虎。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bi:və(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] . "
There's a beaver the size of a bear . "
有 一个 海狸 这 尺寸 的 一个 熊 . "

那里有一只体型和熊一样大的海狸。

" [feɪks] , " [sed] ['æmbərli] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Fakes , " said Amberly , disgusted .
" 假货 ， " 说 安柏莉 ， 厌恶 .

"假货，"安柏莉厌恶地说。

" ['klevə(r)] ['gædʒɪts] .
" Clever gadgets .
" 聪明的 小工具 .

"巧妙的小玩意儿。"

['kæm(ə)rə] ['æŋglz] . "
Camera angles . "
相机 角度 . "

拍摄角度。

" [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [θɔ:t] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['gædʒɪts] , [nəʊ] ['kæm(ə)rə] ['æŋglz] .
" That's what we thought first , but there are no gadgets , no camera angles .
" 那就是 什么 我们 想法 第一的 ， 但 那里 是 不 小工具 ， 不 相机 角度 .

"我们一开始也是这么想的，但是没有设备，也没有拍摄角度。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [mə'kɔɪ] . "
This is the real McCoy . "
这 是 这 真实的 麦考伊 . "

这是真货。

" [aɪm][ɒn][maɪ] [wei] , " [ðə; ði][ˌpæliɒn'tɒlədʒɪst] [sed] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
" I'm on my way , " the paleontologist said , hanging up .
" 我是 在 我的 方式 , " 这 古生物学家 说 , 绞刑 向上 .

“我这就过去，”古生物学家说完便挂断了电话。

[snaɪd] ['aɪtəm][ɪn] [smʌg] , - ['gɒsɪp] ['kɒləm] :
Snide item in smug , smartaleck gossip column :
冷嘲热讽 物品 在 踌躇满志 , - 闲话 柱子 :

一篇出自自鸣得意、自作聪明的八卦专栏的讽刺文章：

['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)]['pæ.seɪ][æt; ət][ðə; ði] ['pentəgən] .
Saucers are passé at the Pentagon .
碟子 是 过去 在 这 五角大楼 .

在五角大楼，飞碟已经过时了。

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæts] [gɒt][ðə; ði] [haɪ] [brɑːs] ['veri] [haɪ] .
There's another mystery that's got the high brass very high .
有 其他 神秘 那就是 得到 这 高的 黄铜 非常 高的 .

还有一个谜团让高层非常困惑。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['prezɪdənt] ['wesli] ['ædəmz][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [dʒɒn]['kuːpə(r)][sæt] ['glʌmli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
President Wesley Adams and Secretary of State John Cooper sat glumly under a
总统 韦斯利 亚当斯 和 秘书 的 状态 约翰 库珀 卫星 闷闷不乐地 在下面 一个
[triː] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æm'bæsədə(r)]
tree in the capital of Mastodonia and waited for the ambassador
树 在 这 首都 的 - 和 等待 为了 这 大使
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
extraordinary to return .
非凡的 到 返回 .

韦斯利·亚当斯总统和国务卿约翰·库珀闷闷不乐地坐在马斯托多尼亚首都的一棵树下，等待特命全权大使回来。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [wes] , " [sed] ['kuːpə(r)] , [huː] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['suːdnˌɪmz] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
" I tell you , Wes , " said Cooper , who , under various pseudonyms , was also the
" 我 告诉 你 , 韦斯 , " 说 库珀 , WHO , 在下面 各种各样的 笔名 , 曾是 还 这
['sekrəˌteri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
secretaries of commerce ,
秘书 的 商业 ,

“我告诉你，韦斯，”库珀说道，他曾用各种化名担任过商务部长。

['treʒəri] [ænd; ənd][wɔː(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] .
treasury and war , " this is a crazy thing we did .
财政部 和 战争 , " 这 是 一个 疯狂的 事物 我们 做过 .

财政部和战争，“我们做了一件疯狂的事。”

[wɒt] [ɪf] [tʃʌk] [kænt] [get] [bæk] ?
What if Chuck can't get back ?
什么 如果 查克 不能 得到 后退 ?

如果查克回不来了怎么办？

[ðeɪ] [mait] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][dʒeɪl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]['juːnɪt][ɔː(r)][ðə; ði]
They might throw him in jail or something might happen to the time unit or the
他们 可能 扔 他 在 监狱 或者 某物 可能 发生 到 这 时间 单元 或者 这
['helɪkɒptə(r)] .
helicopter .
直升机 .

他们可能会把他关进监狱，或者时间装置或直升机可能会出问题。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] . "
We should have gone along . "
我们 应该 有 已消失 沿着 . "

我们当时应该一起去的。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , " ['ædəmz] [sed] .
" We had to stay , " Adams said .
" 我们 有 到 停留 , " 亚当斯 说 .

“我们不得不留下来，”亚当斯说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt]
" You know what would happen to this camp and our supplies if we weren't
" 你 知道 什么 会 发生 到 这 营 和 我们的 补给品 如果 我们 不是
[ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] . "
around here to guard them . "
大约 这里 到 警卫 他们 . "

“你知道如果我们不在这里守卫，这个营地和我们的物资会怎么样吗？”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [əʊld]['mæstədɒn] .
" The only thing that's given us any trouble is that old mastodon .
" 这 仅有的 事物 那就是 给定 我们 任何 麻烦 是 那 老的 乳齿象 .

“唯一给我们带来麻烦的就是那头老猛犸象。”

[ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [bæŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
If he comes around again , I'm going to take a skillet and bang him in the
如果 他 来 大约 再次 , 我是 去 到 拿 一个 煎锅 和 砰 他 在 这
['brɪskɪt] . "
brisket . "
胸部 . "

如果他再来一次，我就要拿个平底锅狠狠地揍他一顿。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['prezɪdənt] ['ædəmz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]
" That isn't the only reason , either , " said President Adams , " and you know
" 那 不是 这 仅有的 原因 , 任何一个 , " 说 总统 亚当斯 , " 和 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但这也不是唯一的原因，”亚当斯总统说，“你也知道这一点。”

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['dezət] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We can't go deserting this nation now that we've created it .
我们 不能 去 逃兵 这 国家 现在 那 我们已经 创建 它 .

既然我们已经创建了这个国家，就不能抛弃它。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [pə'zeʃ(ə)n] .
We have to keep possession .
我们 有 到 保持 拥有 .

我们必须控制住球权。

[dʒʌst] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪts] ['aʊəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
Just planting a flag and saying it's ours wouldn't be enough .
只是 种植 一个 旗帜 和 说 它是 我们的 不会 是 足够的 .

仅仅插一面旗子，宣称这是我们的地盘是不够的。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðæt] [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] ['rezɪdəns] .
We might be called upon for proof that we've established residence .
我们 可能 是 称为 之上 为了 证明 那 我们已经 已确立的 住宅 .

我们可能会被要求提供已在此定居的证明。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [lɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Something like the old homestead laws , you know . "
某物 喜欢 这 老的 家园 法律 , 你 知道 . "

有点像以前的宅地法之类的，你知道的。

" [wiːl; wil] [ɪ'stæblɪʃ] ['rezɪdəns] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [graul] ['sekrət(ə)ri] ['kuːpə(r)] ,
" We'll establish residence sure enough , " growled Secretary Cooper ,
" 出色地 建立 住宅 当然 足够的 , " 咆哮 秘书 库珀 ,

“我们肯定会在那里安家落户的，”库珀部长咆哮道。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['juːnɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] . "
" if something happens to that time unit or the helicopter . "
" 如果 某物 发生 到 那 时间 单元 或者 这 直升机 . "

“如果那个时间单位或直升机发生什么事的话。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒni] ? "
" You think they'll do it , Johnny ? "
" 你 思考 他们会 做 它 , 约翰尼 ? "

“你觉得他们会这么做吗，约翰尼？”

" [huː] [duː; də] [wɒt] ? "
" Who do what ? "
" WHO 做 什么 ? "

“谁做了什么？”

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The United States .
" 这 团结的 各州 .

“美国。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] ? "
Do you think they'll recognize us ? "
做 你 思考 他们会 认出 我们 ? "

你觉得他们会认出我们吗?

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" Not if they know who we are . "
" 不是 如果 他们 知道 WHO 我们 是 . "

“如果他们知道我们是谁，那就未必了。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] . "
" That's what I'm afraid of . "
" 那就是 什么 我是 害怕的 的 . "

“我担心的就是这个。”

" [tʃʌk] [wɪl] [tɔːk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Chuck will talk them into it .
" 查克 将要 讲话 他们 进入 它 .

查克会说服他们的。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [skɪn] [raɪt] [ɒf] [ə; eɪ][kæt] . "
He can talk the skin right off a cat . "
他 能 讲话 这 皮肤 正确的 离开 一个 猫 . "

他能把猫的皮都说掉。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɒŋ] .
" Sometimes I think we're going at this wrong .
" 有时 我 思考 是 去 在 这 错误的 .

“有时候我觉得我们做这件事的方式不对。”

[ʃʊə(r)] , [tʃʌks] [gɒt][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [vjuː] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [best] .

Sure , Chuck's got the long - range view and I suppose it's best .

当然 , 查克的 得到 这 长的 - 范围 看法 和 我 认为 它是 最好的 .

当然，查克有长远的眼光，我想这才是最好的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][græb][ə; eɪ] [gʊd] ,

But maybe what we ought to do is grab a good ,

但 或许 什么 我们 应该 到 做 是 抓住 一个 好的 ,

但或许我们应该做的是抓住一个好的，

[fɑːst]['prɒfɪt][ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

fast profit and get out of here .

快速地 利润 和 得到 出去 的 这里 .

快速获利然后离开。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We could take in hunting parties at ten thousand a head or maybe we could

我们 可以 拿 在 打猎 各方 在 十 千 一个 头 或者 或许 我们 可以

[liːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] . "

lease it to a movie company . "

租 它 到 一个 电影 公司 . "

我们可以接待狩猎队，每队收费一万美元，或者我们可以把场地租给电影公司。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] ,

" We can do all that and do it legally and with full protection ,

" 我们 能 做 全部 那 和 做 它 合法地 和 和 满的 保护 ,

“我们可以做所有这些事情，而且是在合法和全面保护的前提下进行的。”

" ['kuːpə(r)][təʊld][hɪm] , " [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən][get] [ɑː'selvz] ['rekəg'naɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn]

" Cooper told him , " if we can get ourselves recognized as a sovereign

" 库珀 讲述 他 , " 如果 我们 能 得到 我们自己 认可 作为 一个 主权

['neɪʃ(ə)n] .

nation .

国家 .

库珀告诉他：“如果我们能让自己被承认为一个主权国家的话。”

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dɪ'fens] [pækt] ,

If we negotiate a mutual defense pact ,

如果 我们 谈判 一个 相互的 防御 协议 ,

如果我们谈判达成一项共同防御条约，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][get] ['hɒstaɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd] [skwɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] . "

no one would dare get hostile because we could squawk to Uncle Sam . "

不 一 会 敢 得到 敌对的 因为 我们 可以 发牢骚 到 叔叔 山姆 . "

谁也不敢采取敌对行动，因为我们可以向山姆大叔告状。

" [ɔːl][juː; jʊ][seɪ][ɪz] [truː] , " ['ædəmz] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənz]

" All you say is true , " Adams agreed , " but there are going to be questions

" 全部 你 说 是 真的 , " 亚当斯 同意 , " 但 那里 是 去 到 是 问题

.

.

.

“你说的都对，”亚当斯同意道，“但肯定会有一些疑问。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

It isn't just a matter of walking into Washington and getting recognition .

它 不是 只是 一个 事情 的 步行 进入 华盛顿 和 获得 认出 .

这不仅仅是走进华盛顿就能获得认可的问题。

[ðel] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

They'll want to know about us , such as our population .

他们会 想 到 知道 关于 我们 , 这样的 作为 我们的 人口 .

他们会想了解我们，比如我们的人口数量。

[wɒt] [ɪf] [tʃʌk] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] ?
What if Chuck has to tell them it's a total of three persons ?
什么 如果 查克 有 到 告诉 他们 它是 一个 全部的 的 三 人 ?

如果查克不得不告诉他们总共只有三个人呢?

" ['kuːpə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cooper shook his head .
" 库珀 摇晃 他的 头 .

库珀摇了摇头。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wei] , [wes] .
" He wouldn't answer that way , Wes .
" 他 不会 回答 那 方式 , 韦斯 .

"他不会那样回答的，韦斯。"

[id] [dʌk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌdɪplə'mætɪk] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .
He'd duck the question or give them some diplomatic double - talk .
他会 鸭子 这 问题 或者 给 他们 一些 外交 双倍的 - 讲话 .

他会回避这个问题，或者说一些模棱两可的外交辞令。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
After all , how can we be sure there are only three of us ?
后 全部 , 如何 能 我们 是 当然 那里 是 仅有的 三 的 我们 ?

毕竟，我们怎么能确定只有我们三个人呢?

[wiː; wi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] , [rɪ'membə(r)] . "
We took over the whole continent , remember . "
我们 采取 超过 这 所有的 大陆 , 记住 . "

记住，我们占领了整个大陆。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['dʒɒni] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmənz] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
" You know well enough , Johnny , there are no other humans back here in North America .
" 你 知道 出色地 足够的 , 约翰尼 , 那里 是 不 其他 人类 后退 这里 在 北 美国 .

"约翰尼，你很清楚，北美这里已经没有其他人类了。"

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [bæk] ['eni] ['saɪəntɪst] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði][maɪ'greɪʃənz][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] - , - [j'iəz] .
The farthest back any scientist will place the migrations from Asia is 30 , 000 years .
这 最远 后退 任何 科学家 将要 地方 这 迁移 从 亚洲 是 - , - 年 .

科学家所能确定的亚洲移民最早可以追溯到3万年前。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [hɪə(r)] [jet] . "
They haven't got here yet . "
他们 还没有 得到 这里 然而 . "

他们还没到呢。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , " [mjuːzd] ['kuːpə(r)] .
" Maybe we should have done it differently , " mused Cooper .
" 或许 我们 应该 有 完毕 它 不同 , " 沉思 库珀 .

"或许我们应该采取不同的做法,"库珀沉思道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn]['aʊə(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [nɒt][dʒʌst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
" Maybe we should have included the whole world in our proclamation , not just the continent .
" 或许 我们 应该 有 包括 这 所有的 世界 在 我们的 公告 , 不是 只是 这 大陆 .

"或许我们应该将全世界都纳入我们的宣言，而不仅仅是非洲大陆。"

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kleɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . "
That way , we could claim quite a population . "
那 方式 , 我们 可以 宣称 相当 一个 人口 . "

这样一来，我们就能拥有相当多的人口了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] ['wɔːtə(r)] .
" It wouldn't have held water .
" 它 不会 有 握住 水 .

"它根本站不住脚。"

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['presɪdənt] [ə'laʊz] .
Even as it is , we went a little further than precedent allows .
甚至 作为 它 是 , 我们 去 一个 小的 更远 比 先例 允许 .

即便如此，我们也比以往的做法走得更远了。

[ðə; ði] [əʊld] [ɪk'splɔːrərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['wɔːtəʃedz] .
The old explorers usually laid claim to certain watersheds .
这 老的 探险家 通常 铺设 宣称 到 肯定 分水岭 .

古代的探险家通常会宣称对某些流域拥有主权。

[ðeid] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] [dreɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
They'd find a river and lay claim to all the territory drained by the river .
他们会 寻找 一个 河 和 躺 宣称 到 全部 这 领土 排水 经过 这 河 .

他们会找到一条河流，然后声称拥有该河流流域的所有土地。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [græbɪŋ] [ɒf] [həʊl] ['kɒntɪnənts] . "
They didn't go grabbing off whole continents . "
他们 没有 去 抓取 离开 所有的 各大洲 . "

他们并没有去掠夺整个大陆。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" That's because they were never sure of exactly what they had , " said Cooper .
" 那就是 因为 他们 是 绝不 当然 的 确切地 什么 他们 有 , " 说 库珀 .

"那是因为他们始终不确定自己究竟拥有什么，"库珀说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪndsaɪt] .
We have what you might call the advantage of hindsight .
我们 有 什么 你 可能 称呼 这 优势 的 事后看来 .

我们拥有所谓的"事后诸葛亮"的优势。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] .
" He leaned back against the tree and stared across the land .
" 他 倾斜 后退 反对 这 树 和 凝视 穿过 这 土地 .

他靠在树上，凝视着远方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [rɪdʒɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [vɑːst] ['greɪzɪŋ] ['eəriəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [grəʊvz] ,
It was a pretty place , he thought — the rolling ridges covered by vast grazing areas and small groves ,
它 曾是 一个 漂亮的 地方 , 他 想法 — 这 滚动 山脊 涵盖 经过 广阔的 放牧 区域 和 小的 小树林 ,

他心想，那地方真漂亮——连绵起伏的山脊上覆盖着广阔的牧场和小片树林。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] , [ten] - [maɪl] ['rɪvə(r)] ['væli] .
the forest - covered , ten - mile river valley .
这 森林 - 涵盖 , 十 - 英里 河 谷 .

森林覆盖的十英里长的河谷。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wʌn] [lʊkt] , [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['mæstədɒn] , ['dʒaɪənt] ['baɪs(ə)n]
And everywhere one looked , the grazing herds of mastodon , giant bison
和 到处 一 看起来 , 这 放牧 畜群 的 乳齿象 , 巨大的 野牛
[ænd; ənd] [waɪld] ['hɔːsɪz] ,
and wild horses ,
和 荒野 马匹 ,

放眼望去，到处都是成群的乳齿象、巨型野牛和野马在吃草。

[wɪð] [ðə; ði] [les] [grɪ'geəriəs] ['fɔːnə] ['skætəd] [hɪt] [ænd; ənd] [mɪs] .
with the less gregarious fauna scattered hit and miss .
和 这 较少的 群居 动物 疏散 打 和 错过 .

而那些不太合群的动物则零星散落。

[əʊld] ['bʌstə(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['mæstədɒn] ,
Old Buster , the troublesome mastodon ,
老的 巴斯特 , 这 麻烦的 乳齿象 ,

老巴斯特，那头惹是生非的乳齿象，

[ə; eɪ] [ləʊn] [bʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒbəbli] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['raɪv(ə)l] ,
a lone bull which had been probably run out of a herd by a younger rival ,
一个 孤独 公牛 哪个 有 到过 大概 跑步 出去 的 一个 一群 经过 一个 年轻 竞争对手 ,

一头孤零零的公牛，很可能是被更年轻的竞争对手赶出了牛群。

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ] .
stood at the edge of a grove a quarter - mile away .
站立 在 这 边缘 的 一个 树林 一个 四分之一 - 英里 离开 .

站在四分之一英里外的树林边缘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kəːl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn]
He had his head down and was curling and uncurling his trunk in
他 有 他的 头 向下 和 曾是 冰壶 和 展开 他的 树干 在
[æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [waɪl] [hiː; hi] ['tiːtə] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] - ['kreɪzi] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]
an aimless sort of way while he teetered slowly in a lazy - crazy fashion by
一个 漫无目的 种类 的 方式 尽管 他 摇摇欲坠 缓慢地 在 一个 懒惰的 - 疯狂的 时尚 经过
['lɪftɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
lifting first one foot and then another .
举重 第一的 一 脚 和 然后 其他 .

他低着头，漫无目的地蜷缩着身子，懒洋洋地摇摇晃晃地走着，一会儿抬起一只脚，一会儿又抬起另一只脚。

[ðə; ði] [əʊld] [kʌs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , ['kuːpə(r)] [təʊld] [hɪm'self] .
The old cuss was lonely , Cooper told himself .
这 老的 坏话 曾是 孤独 , 库珀 讲述 他自己 .

库珀心想，这老家伙很孤独。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊmləs] [dɒg] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː]
That was why he hung around like a homeless dog — except that he was too
那 曾是 为什么 他 悬挂 大约 喜欢 一个 无家可归者 狗 — 除了 那 他 曾是 也
[bɪg] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [pet] - [ə'piːl] [ænd; ənd] ,
big and awkward to have much pet - appeal and ,
大的 和 尴尬的 到 有 很多 宠物 - 上诉 和 ,

这就是为什么他像条流浪狗一样四处游荡——只不过他体型太大、动作太笨拙，没什么人喜欢把他当宠物养。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'steɪb(ə)l] .
more than likely , his temper was unstable .
更多的 比 可能 , 他的 脾气 曾是 不稳定 .

他很可能脾气不稳定。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['plezntli] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kuːpə(r)]

The afternoon sun was pleasantly warm and the air , it seemed to Cooper

这 下午 太阳 曾是 愉快 温暖的 和 这 空气 , 它 似乎 到 库珀

,

,

,

午后的阳光温暖宜人，库珀觉得空气也十分宜人。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [smeld] .

was the freshest he had ever smelled .

曾是 这 最新鲜的 他 有 曾经 闻起来 .

这是他闻过最清新的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [æn; ən] ['ɪndiən] - ['sʌmə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [lænd]

It was , altogether , a very pleasant place , an Indian - summer sort of land

它 曾是 , 共 , 一个 非常 令人愉快的 地方 , 一个 印度 - 夏天 种类 的 土地

,

,

,

总而言之，那是一个非常宜人的地方，就像是秋高气爽的印第安夏日之地。

[aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['pɪknɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .

ideal for a Sunday picnic or a camping trip .

理想的 为了 一个 星期日 野餐 或者 一个 野营 旅行 .

非常适合周日野餐或露营旅行。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['flægstɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent]

The breeze was just enough to float out from its flagstaff before the tent

这 微风 曾是 只是 足够的 到 漂浮 出去 从 它是 旗杆 前 这 帐篷

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bænə(r)] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [red] ['ræmpənt] ['mæstədɒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

the national banner of Mastodonia — a red rampant mastodon upon a field of

这 国家的 横幅 的 - — 一个 红色的 猖獗 乳齿象 之上 一个 场地 的

[griːn] .

green .

绿色的 .

微风拂过，帐篷前的旗杆上飘扬出马斯托多尼亚的国旗——绿色背景上是一头红色的跃起的乳齿象。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒɒni] , " [sed] ['ædəmz] , " [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] .

" You know , Johnny , " said Adams , " there's one thing that worries me a lot .

" 你 知道 , 约翰尼 , " 说 亚当斯 , " 有 一 事物 那 担忧 我 一个 很多 .

“你知道吗，约翰尼,”亚当斯说，“有一件事让我非常担心。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] ['aʊə(r)] [kleɪm] [ɒn] ['presɪdənt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wei] [ɒf] [beɪs] .

If we're going to base our claim on precedent , we may be way off base .

如果 是 去 到 根据 我们的 宣称 在 先例 , 我们 可能 是 方式 离开 根据 .

如果我们以先例作为论据，那我们的论点可能大错特错。

[ðə; ði] [əʊld] [ɪk'splɔːrərz] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['neɪʃnz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,

The old explorers always claimed their discoveries for their nations or their king ,

这 老的 探险家 总是 声称 他们的 发现 为了 他们的 国家 或者 他们的 国王 ,

['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

never for themselves . "

绝不 为了 他们自己 . "

古代探险家总是把他们的发现归功于他们的国家或国王，而不是他们自己。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , " ['kuːpə(r)] [təʊld] [hɪm] .

" The principle was entirely different , " Cooper told him .

" 这 原则 曾是 完全 不同的 , " 库珀 讲述 他 .

“原理完全不同,”库珀告诉他。

" ['nəʊbədi]['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" Nobody ever did anything for himself in those days .
" 无人 曾经 做过 任何事物 为了 他自己 在 那些 天 .

“那时候没有人会为自己做任何事。”

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
Everyone was always under someone else's protection .
每个人 曾是 总是 在下面 某人 其他人的 保护 .

每个人都一直受到别人的保护。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ][ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [ɔː(r)]
The explorers either were financed by their governments or
这 探险家 任何一个 是 融资 经过 他们的 政府 或者
[wɜː(r); wə(r)] ['spɒnsəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)]['ɒpəˌeɪtɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
were sponsored by them or operated under a royal charter or a
是 赞助 经过 他们 或者 经营的 在下面 一个 皇家 宪章 或者 一个
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
patent .
专利 .

这些探险家要么由政府资助，要么受政府赞助，要么根据皇家特许状或专利进行活动。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
With us , it's different .
和 我们 , 它是 不同的 .

但我们这里的情况不一样。

['aʊəz][ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] ['entəpraɪz] .
Ours is a private enterprise .
我们的 是 一个 私人的 企业 .

我们是一家私营企业。

[juː; jʊ] [driːmd] [ʌp][ðə; ði][taɪm]['juːnɪt][ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
You dreamed up the time unit and built it .
你 梦见 向上 这 时间 单元 和 建造 它 .

你构思并创造了时间单位。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʃɪpt] [ɪn][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
The three of us chipped in to buy the helicopter .
这 三 的 我们 缺口 在 到 买 这 直升机 .

我们三人合伙买了这架直升机。

[wɪv] [peɪd] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] .
We've paid all of our expenses out of our own pockets .
我们已经有薪酬的全部 的 我们的 开支 出去 的 我们的 自己的 口袋 .

我们所有的开销都是自掏腰包支付的。

[wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [daɪm] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .
We never got a dime from anyone .
我们 绝不 得到 一个 一角硬币 从 任何人 .

我们从来没从任何人那里得到过一分钱。

[wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪz]['aʊəz] . "
What we found is ours . "
什么 我们 成立 是 我们的 . "

我们发现的东西是属于我们的。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['ædəmz] [ʌn'iːzɪli] .
" I hope you're right , " said Adams uneasily .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 亚当斯 不安地 .

“我希望你是对的，”亚当斯不安地说。

[əʊld]['bʌstə(r)][hæd; həd] [mu:vd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] ['weərəli]
Old Buster had moved out from the grove and was shuffling warily
老的 巴斯特 有 已搬 出去 从 这 树林 和 曾是 洗牌 谨慎地
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] .
toward the camp .
朝向 这 营 .

老巴斯特已经离开了树林，小心翼翼地向营地走去。

['ædəmz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Adams picked up the rifle that lay across his knees .
亚当斯 挑选 向上 这 步枪 那 躺 穿过 他的 膝盖 .

亚当斯捡起横放在膝盖上的步枪。

" [weɪt] , " [sed] ['ku:pə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" Wait , " said Cooper sharply .
" 等待 , " 说 库珀 尖锐地 .

"等等,"库珀厉声说道。

" ['meɪbi] [hi:z] [dʒʌst] ['blʌfɪŋ] .
" Maybe he's just bluffing .
" 或许 他是 只是 虚张声势 .

"也许他只是在虚张声势。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə]['plɑ:stə(r)][hɪm] ; [hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][əʊld] [gai] .
It would be a shame to plaster him ; he's such a nice old guy .
它 会 是 一个 耻辱 到 石膏 他 ; 他是 这样的 一个 好的 老的 盖伊 .

把他抹上石膏太可惜了；他是个非常和蔼的老人。

" ['ædəmz][hɑ:f] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
" Adams half raised the rifle .
" 亚当斯 一半 提高 这 步枪 .

亚当斯半举起了步枪。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [θri:] [steps] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" I'll give him three steps more , " he announced .
" 患病的 给 他 三 步骤 更多的 , " 他 宣布 .

"我再让他走三步,"他宣布道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] .
" I've had enough of him .
" 我已经 有 足够的 的 他 .

我受够他了。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
" Suddenly a roar burst out of the air just above their heads .
" 突然 一个 吼 爆裂 出去 的 这 空气 只是 多于 他们的 头部 .

"突然，他们头顶上方传来一声巨响。"

[ðə; ði] [tu:] [li:pt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
The two leaped to their feet .
这 二 跳跃 到 他们的 脚 .

两人猛地站了起来。

" [ɪts] [tʃʌk] !
" It's Chuck !
" 它是 查克 !

"是查克！"

" ['ku:pə(r)] [jeld] .
" Cooper yelled .
" 库珀 大喊 .

库珀大喊道。

" [hiːz] [bæk] !
" He's back !
" 他是 后退 !

他回来了！

" [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli][tuː; tə] [ɜːθ] .
" The helicopter made a half - turn of the camp and came rapidly to Earth .
" 这 直升机 制成 一个 一半 - 转动 的 这 营 和 来了 快速 到 地球 .

"直升机绕着营地转了半圈，迅速降落到地面。

['trʌmpit] [wɪð] ['terə(r)] , [əʊld]['bʌstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [dɒt][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [rɪdʒ] .
Trumpeting with terror , Old Buster was a dwindling dot far down the grassy ridge .
吹号 和 恐怖 , 老的 巴斯特 曾是 一个 逐渐减少 点 远的 向下 这 草丛 岭 .

老巴斯特惊恐地嚎叫着，身影渐渐消失在草坡深处，变成了一个小点。

[θriː]
III
三、

三

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['faɪərz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
They built the nightly fires circling the camp to keep out the animals .
他们 建造 这 每晚 火灾 盘旋 这 营 到 保持 出去 这 动物 .

他们每晚都会在营地周围生起篝火，以防止动物靠近。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] , " [sed] ['ædəmz] ['wɪərəli] , " ['kʌtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] . "
" It'll be the death of me yet , " said Adams wearily , " cutting all this wood . "
" 它将 是 这 死亡 的 我 然而 , " 说 亚当斯 疲劳 , " 切割 全部 这 木头 . "

"砍这么多木头，迟早会要了我的命的，"亚当斯疲惫地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [stɒ'keɪd] , " ['kuːpə(r)] [sed] .
" We have to get to work on that stockade , " Cooper said .
" 我们 有 到 得到 到 工作 在 那 栅栏 , " 库珀 说 .

"我们必须开始修建那个栅栏了，"库珀说。

" [wɪv] [fuːld] [ə'raʊnd] [tuː] [lɒŋ] .
" We've fooled around too long .
" 我们已经 被骗了 大约 也 长的 .

"我们玩得太久了。"

[sʌm; səm] [naɪt] , ['faɪə(r)][ɔː(r)][nəʊ]['faɪə(r)] ,
Some night , fire or no fire ,
一些 夜晚 , 火 或者 不 火 ,

某个夜晚，无论有没有火，

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['mæstədɒn] [wɪl] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hɪt][ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] ,
a herd of mastodon will come busting in here and if they ever hit the helicopter ,
一个 一群 的 乳齿象 将要 来 突袭 在 这里 和 如果 他们 曾经 打 这 直升机 ,

一群猛犸象会冲进来，如果它们撞到直升机，

[wiːl; wil][biː; bi] [ded] [dʌks] .
we'll be dead ducks .
出色地 是 死的 鸭子 .

我们必死无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] . "
It wouldn't take more than just five seconds to turn us into Robinson Crusoes of the Pleistocene . "
它 不会 拿 更多的 比 只是 五 秒 到 转动 我们 进入 罗宾逊 克鲁索斯 的 这 更新世 . "

只需五秒钟，我们就能变成更新世的鲁滨逊·克鲁索。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [θɪŋ] [hæz; həz] ['piːtə] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ædəmz] ,
" Well , now that this recognition thing has petered out on us , " said Adams ,
" 出色地 , 现在 那 这 认出 事物 有 彼得 出去 在 我们 , " 说 亚当斯 ,

“好吧，既然这种认可的事情已经不了了之了，”亚当斯说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
" maybe we can get down to business . "
" 或许 我们 能 得到 向下 到 商业 . "

“或许我们可以开始谈正事了。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " ['kuːpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Trouble is , " Cooper answered ,
" 麻烦 是 , " 库珀 回答 ,

“问题是，”库珀回答道，

" [wiː; wi] [spent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [sɔː] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd] [ɒn] [tʃʌks] [trɪp] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
" we spent about the last of our money on the chain saw to cut this wood and on Chuck's trip to Washington .
" 我们 花费 关于 这 最后的 的 我们的 钱 在 这 链 锯 到 切 这 木头 和 在 查克的 旅行 到 华盛顿 .

“我们把最后的钱都花在了买链锯来砍木头和查克去华盛顿的旅行上。”

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['træktə(r)] .
To build a stockade , we need a tractor .
到 建造 一个 栅栏 , 我们 需要 一个 拖拉机 .

要建造栅栏，我们需要一台拖拉机。

[wɪd] [kɪl] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ræs(ə)l] [ðæt] ['meni] [lɒgz] [beə(r)] - ['hændɪd] . "
We'd kill ourselves if we tried to rassle that many logs bare - handed . "
我们会 杀 我们自己 如果 我们 尝试 到 摔跤 那 许多 日志 裸 - 递交 . "

如果我们徒手去搬那么多木头，肯定会把自己弄死。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] . "
" Maybe we could catch some of those horses running around out there . "
" 或许 我们 可以 抓住 一些 的 那些 马匹 跑步 大约 出去 那里 . "

“也许我们可以抓到一些在外面乱跑的马。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "
" Have you ever broken a horse ? "
" 有 你 曾经 破碎的 一个 马 ? "

你驯服过马吗?

" [nəʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ai] ['nevə(r)] [traɪd] . "
" No , that's one thing I never tried . "
" 不 , 那就是 一 事物 我 绝不 尝试 . "

“不，那是我从来没试过的事。”

" [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] .
" Me , either .
" 我 , 任何一个 .

“我也是。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tʃʌk] ? "
How about you , Chuck ? "
如何 关于 你 , 查克 ? "

查克，你呢？

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [eks] - [æm'bæsədə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['blʌntli] .
" Not me , " said the ex - ambassador extraordinary bluntly .
" 不是 我 , " 说 这 前任 - 大使 非凡的 直截了当地 .

“不是我，”这位前大使出人意料地直截了当地说道。

['kuːpə(r)] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [twəːl] [ðə; ði] [spɪt] .
Cooper squatted down beside the coals of the cooking fire and twirled the spit .
库珀 蹲着 向下 旁 这 煤炭 的 这 烹饪 火 和 旋转 这 吐 .

库珀蹲在烹饪用火的余烬旁，转动着烤肉叉。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [spɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [graʊs] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kweɪl] .
Upon the spit were three grouse and half a dozen quail .
之上 这 吐 是 三 松鸡 和 一半 一个 打 鹌鹑 .

烤肉架上烤着三只松鸡和六只鹌鹑。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kɒfi] [pɒt] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nəʊz] - ['tɪŋglɪŋ] [ə'rəʊmə] .
The huge coffee pot was sending out a nose - tingling aroma .
这 巨大的 咖啡 锅 曾是 发送 出去 一个 鼻子 - 刺痛感 香气 .

巨大的咖啡壶散发出令人垂涎的香气。

['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektə(r)] .
Biscuits were baking in the reflector .
饼干 是 烘烤 在 这 反射器 .

反射器里正在烤饼干。

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪks] [wiːks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We've been here six weeks , " he said ,
" 我们已经 到过 这里 六 周 , " 他 说 ,

“我们在这里已经待了六个星期了，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .
" and we're still living in a tent and cooking on an open fire .
" 和 是 仍然 活的 在 一个 帐篷 和 烹饪 在 一个 打开 火 .

“我们仍然住在帐篷里，用明火做饭。”

[wiː; wi] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] . "
We better get busy and get something done . "
我们 更好的 得到 忙碌的 和 得到 某物 完毕 . "

我们最好赶紧行动起来，做点什么。

" [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [fɜːst] , " [sed] ['ædəmz] , " [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] ['træktə(r)] . "
" The stockade first , " said Adams , " and that means a tractor . "
" 这 栅栏 第一的 , " 说 亚当斯 , " 和 那 方法 一个 拖拉机 . "

“首先是栅栏，”亚当斯说，“这意味着需要一台拖拉机。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] . "
" We could use the helicopter . "
" 我们 可以 使用 这 直升机 . "

我们可以用直升机。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?
" Do you want to take the chance ?
" 做 你 想 到 拿 这 机会 ?

你想冒险吗？

[ðæts] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] .
That's our getaway .
那就是 我们的 逃离 .

那是我们的避风港。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
Once something happens to it . . . . "
一次 某物 发生 到 它 . . . . "

一旦它发生什么事……”

" [ai] [ges] [nɒt] , " ['kuːpə(r)] [əd'mɪtɪd] , [gʌlp] .
" I guess not , " Cooper admitted , gulping .
" 我 猜测 不是 , " 库珀 承认 , 吞咽 .

“我想不是吧，”库珀咽了口唾沫，承认道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔː(r)] [eɪd] [raɪt] [naʊ] , " [k'ɒmɛntɪd] ['ædəmz] .
" We could use some of that Point Four aid right now , " commented Adams .
" 我们 可以 使用 一些 的 那 观点 四 援助 正确的 现在 , " 评论 亚当斯 .

“我们现在很需要那点四号援助，”亚当斯评论道。

" [ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] ['hʌdsən] .
" They threw me out , " said Hudson .
" 他们 扔 我 出去 , " 说 哈德逊 .

“他们把我赶了出去，”哈德森说。

" ['evriweə(r)] [ai] [went] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" Everywhere I went , sooner or later they got around to throwing me out .
" 到处 我 去 , 很快 或者 之后 他们 得到 大约 到 投掷 我 出去 .

“无论我走到哪里，迟早都会被他们赶出去。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['ɔːgənaɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
They were real organized about it . "
他们 是 真实的 组织 关于 它 . "

他们在这方面组织得非常有序。

" [wel] , [wiː; wi] [traɪd] , " ['ædəmz] [sed] .
" Well , we tried , " Adams said .
" 出色地 , 我们 尝试 , " 亚当斯 说 .

“嗯，我们试过了，”亚当斯说。

" [ænd; ənd][tuː; tə][tɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " ['ædɪd] ['hʌdsən] ,
" And to top it off , " added Hudson ,
" 和 到 顶部 它 离开 , " 额外 哈德逊 ,

“更糟糕的是，”哈德森补充道，

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [fɪlm][ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst]
" I had to go and lose all that film and now we'll have to waste
" 我 有 到 去 和 失去 全部 那 电影 和 现在 出色地 有 到 浪费
['aʊə(r)][taɪm] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
our time taking more of it .
我们的 时间 采取 更多的 的 它 .

“我不得不把所有胶片都弄丢了，现在我们又要浪费时间去拍更多了。”

['pɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai][doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðə(r)] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] [get] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][həʊld]
I don't ever want to let another saber - tooth get that close to me while I hold
我 不 曾经 想 到 让 其他 军刀 - 齿 得到 那 关闭 到 我 尽管 我 抓住
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] . "
the camera . "
这 相机 . "

我再也不想让剑齿虎在我拿着相机的时候离我那么近了。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " ['ædəmz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" You didn't have a thing to worry about , " Adams objected .
" 你 没有 有 一个 事物 到 担心 关于 , " 亚当斯 反对 .

“你根本没什么好担心的,”亚当斯反驳道。

" ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] . "
" Johnny was right there behind you with the gun . "
" 约翰尼 曾是 正确的 那里 在后面 你 和 这 枪 . "

“约翰尼当时就在你身后，手里拿着枪。”

" [jeə] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] [wen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] . "
" Yeah , with the muzzle about a foot from my head when he let go . "
" 是的 , 和 这 枪口 关于 一个 脚 从 我的 头 什么时候 他 让 去 . "

“是啊，他松口的时候，枪口离我的头只有一英尺远。”

" [ai] [stɒpt] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['kuːpə(r)] .
" I stopped him , didn't I ? " demanded Cooper .
" 我 停止 他 , 没有 我 ? " 要求 库珀 .

“我阻止他了，不是吗？”库珀质问道。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɪn][maɪ][læp] . "
" With his head right in my lap . "
" 和 他的 头 正确的 在 我的 膝 . "

“他的头就枕在我的腿上。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] , " ['ædəmz] [sə'dʒestid] .
" Maybe we won't have to take any more pictures , " Adams suggested .
" 或许 我们 惯于 有 到 拿 任何 更多的 图片 , " 亚当斯 建议 .

“也许我们不用再拍照了,”亚当斯建议道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " ['kuːpə(r)] [sed] .
" We'll have to , " Cooper said .
" 出色地 有 到 , " 库珀 说 .

“我们不得不这么做,”库珀说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔːtsmən] [ʌp] [ə'hed] [huːd] [fɔːk] ['əʊvə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]
" There are sportsmen up ahead who'd fork over ten thousand bucks easy for
" 那里 是 运动员 向上 前方 谁会 叉 超过 十 千 雄鹿 简单的 为了
[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪə(r)] .
two weeks of hunting here .
二 周 的 打猎 这里 .

“前面有些猎人，他们愿意轻易拿出1万美元来这里狩猎两周。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
But before we could sell them on it , we'd have to show them
但 前 我们 可以 卖 他们 在 它 , 我们会 有 到 展示 他们
[muːvɪz] .
movies .
电影 .

但在我们能够说服他们之前，我们必须先给他们放映电影。

[ðæt] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['seɪbə(r)] - [tuːθ] [wʊd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
That scene with the saber - tooth would cinch it . "
那 场景 和 这 军刀 - 齿 会 肚带 它 . "

如果能看到剑齿虎的那场戏，那就完美了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][skeə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] , " ['hʌdsən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" If it didn't scare them off , " Hudson pointed out .
" 如果 它 没有 吓 他们 离开 , " 哈德逊 尖 出去 .

“如果这都没吓跑他们的话，”哈德森指出。

" [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The last few feet showed nothing but the inside of his throat .
" 这 最后的 很少 脚 显示 没有什么 但 这 里面 的 他的 喉 .

“最后几英尺什么也没看到，只露出了他的喉咙内部。”

" [eks] - [æm'bæsədə(r)] ['hʌdsən] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" Ex - ambassador Hudson looked unhappy .
" 前任 - 大使 哈德逊 看起来 不开心 .

前大使哈德森看起来很不高兴。

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [həʊl] ['setʌp] .
" I don't like the whole setup .
" 我 不 喜欢 这 所有的 设置 .

我不喜欢这种安排。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn] , [ðə; ði] [njuːz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːk] .
As soon as we bring someone in , the news is sure to leak .
作为 很快 作为 我们 带来 某人 在 , 这 消息 是 当然 到 泄露 .

我们一旦把人带进来，消息肯定会泄露出去。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [wɜːd] [gets] [aʊt] ,
And once the word gets out ,
和 一次 这 单词 获得 出去 ,

一旦消息传开，

[ðɛəl] [biː; bi] [gaɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['neɪʃnz] — ['skiːmɪŋ] [tuː; tə]
there'll be guys lying in ambush for us — maybe even nations — scheming to
将会 是 伙计们 说谎 在 伏击 为了 我们 — 或许 甚至 国家 — 心计 到
[stiːl] [ðə; ði] [nəʊ] - [haʊ] , ['liːgəli] [ɔː(r)]['vaɪələntli] .
steal the know - how , legally or violently .
偷 这 知道 - 如何 , 合法地 或者 暴力 .

会有人埋伏在我们身边——甚至可能是一些国家——密谋通过合法或暴力手段窃取技术诀窍。

[ðæts] [wɒt] [skeəz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst][ə'baʊt] [ðəʊz] [fɪlmz][ai] [lɒst] .
That's what scares me the most about those films I lost .
那就是 什么 惊吓 我 这 最多 关于 那些 电影 我 丢失的 .

这就是我丢失的那些电影最让我害怕的地方。

['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ges] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Someone will find them and they may guess what it's all about ,
某人 将要 寻找 他们 和 他们 可能 猜测 什么 它是 全部 关于 ,

总会有人发现它们，他们或许能猜到这究竟是怎么回事。

[bʌt; bət][aɪm]['həʊpɪŋ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][kænt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [treɪs] [ˌjuː 'es] . "
but I'm hoping they either won't believe it or can't manage to trace us . "
但 我是 希望 他们 任何一个 惯于 相信 它 或者 不能 管理 到 痕迹 我们 . "

但我希望他们要么不相信，要么找不到我们。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][sweə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" We could swear the hunting parties to secrecy , " said Cooper .
" 我们 可以 发誓 这 打猎 各方 到 保密 , " 说 库珀 .

“我们可以让狩猎队发誓保密，”库珀说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntɪd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)] - [tuːθ]
" How could a sportsman keep still about the mounted head of a saber - tooth
" 如何 可以 一个 运动员 保持 仍然 关于 这 安装 头 的 一个 军刀 - 齿

[ɔː(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [piːs] [ɒv; əv]['aɪvəri] ?
or a record piece of ivory ?
或者 一个 记录 片 的 象牙 ?

“一个猎人怎么可能对着剑齿虎的头骨标本或一件创纪录的象牙制品保持静止不动呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" And the same thing would apply to anyone we approached .
" 和 这 相同的 事物 会 申请 到 任何人 我们 接近 .

“同样的道理也适用于我们接触的任何人。”

[sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kʊd; kəd] [reɪz] [dəʊ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [bæk] [hɪə(r)]
Some university could raise dough to send a team of scientists back here
一些 大学 可以 增加 面团 到 发送 一个 团队 的 科学家 后退 这里

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvi] ['kʌmpəni] [wʊd] [kɒf] [ʌp] ['plenti] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn]
and a movie company would cough up plenty to use this place as a location
和 一个 电影 公司 会 咳嗽 向上 很多 到 使用 这 地方 作为 一个 地点

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keɪvmæn] ['epɪk] .
for a caveman epic .
为了 一个 穴居人 史诗 .

一些大学可能会筹集资金，派一支科学家团队重返这里；一家电影公司也会慷慨解囊，将这里作为拍摄原始人史诗片的取景地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel]
But it wouldn't be worth a thing to either of them if they couldn't tell
但 它 不会 是 值得 一个 事物 到 任何一个 的 他们 如果 他们 不能 告诉

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

但如果他们不能把这件事说出来，那这件事对他们俩来说就毫无意义了。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wɪd] [hæv; həv] [biːn]
" Now if we could have gotten recognition as a nation , we'd have been
" 现在 如果 我们 可以 有 获得 认出 作为 一个 国家 , 我们会 有 到过

[ɔːl] [set] .
all set .
全部 放 .

“如果我们能获得国家认可，那就万事大吉了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːs]
We could make our own laws and regulations and be able to enforce
我们 可以 制作 我们的 自己的 法律 和 法规 和 是 有能力的 到 执行

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们可以制定自己的法律法规，并能够强制执行。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] ['setləz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [treɪd] .
We could bring in settlers and establish trade .
我们 可以 带来 在 定居者 和 建立 贸易 .

我们可以引进移民，建立贸易。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'splɔɪt]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
We could exploit our natural resources .
我们 可以 开发 我们的 自然的 资源 .

我们可以利用我们的自然资源。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] .
It would all be legal and aboveboard .
它 会 全部 是 合法的 和 光明正大 .

这一切都将合法合规。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] . "
We could tell who we were and where we were and what we had to offer . "
我们 可以 告诉 WHO 我们 是 和 在哪里 我们 是 和 什么 我们 有 到 提供 . "

我们可以清楚地知道自己是谁，身在何处，以及我们能提供什么。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [lik] [jet] , " [sed] ['ædəmz] .
" We aren't licked yet , " said Adams .
" 我们 不是 舔过 然而 , " 说 亚当斯 .

“我们还没被打败呢，”亚当斯说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .
" There's a lot that we can do .
" 有 一个 很多 那 我们 能 做 .

“我们可以做很多事情。”

[ðəʊz] ['rɪvə(r)] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒɪnseŋ] .
Those river hills are covered with ginseng .
那些 河 丘陵 是 涵盖 和 参 .

那些河边的山丘上长满了人参。

[wiː; wi] [kæn; kən] [iːtʃ] [dɪg] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] .
We can each dig a dozen pounds a day .
我们 能 每个 挖 一个 打 磅 一个 天 .

我们每个人一天可以挖12磅。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] . "
There's good money in the root . "
有 好的 钱 在 这 根 . "

根基里蕴藏着巨大的财富。

" ['dʒɪnseŋ] [ruːt] , " ['kuːpə(r)] [sed] , " [ɪz] ['piːnʌts] .
" Ginseng root , " Cooper said , " is peanuts .
" 参 根 , " 库珀 说 , " 是 花生 .

“人参根，”库珀说，“就像花生一样。”

[wiː; wi] [niːd] [bɪg] ['mʌni] . "
We need big money . "
我们 需要 大的 钱 . "

我们需要大量资金。

" [ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [træp] , " ['ɒfəd] ['ædəmz] .
" Or we could trap , " offered Adams .
" 或者 我们 可以 陷阱 , " 提供 亚当斯 .

“或者我们可以设陷阱，”亚当斯提议道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] ['biːvə(r)] . "
" The place is alive with beaver . "
" 这 地方 是 活 和 海狸 . "

“这里到处都是海狸。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['biːvə(r)] ?
" Have you taken a good look at those beaver ?
" 有 你 已采取 一个 好的 看 在 那些 海狸 ?

你仔细观察过那些海狸吗？

['ðer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] . "
They're about the size of a St . Bernard . "
它们是 关于 这 尺寸 的 一个 英石 . 伯纳德 . "

它们体型和圣伯纳犬差不多。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" All the better .
" 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [wʌn] [pelt] [wʊd] [brɪŋ] . "
Think how much just one pelt would bring . "
思考 如何 很多 只是 一 毛皮 会 带来 . "

想想看，一张兽皮就能值多少钱。"

" [nəʊ] ['diːlə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːvə(r)] .
" No dealer would believe that it was beaver .
" 不 经销商 会 相信 那 它 曾是 海狸 .

"没有哪个经销商会相信那是海狸。"

[id] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fɑːst] [wʌn] [ɒn] [hɪm] .
He'd think you were trying to pull a fast one on him .
他会 思考 你 是 尝试 到 拉 一个 快速地 一 在 他 .

他会觉得你想骗他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steɪts] [ðæt] [ə'laʊ] ['biːvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] .
And there are only a few states that allow beaver to be trapped .
和 那里 是 仅有的 一个 很少 各州 那 允许 海狸 到 是 被困 .

只有少数几个州允许捕猎海狸。

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pelts] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['laɪsnsɪz] [ɪn]
To sell the pelts — even if you could — you'd have to take out licenses in
到 卖 这 毛皮 — 甚至 如果 你 可以 — 你会 有 到 拿 出去 许可证 在
[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] . "
each of those states . "
每个 的 那些 各州 . "

即使你能卖掉这些毛皮，你也必须在每个州都办理许可证。

" [ðəʊz] ['mæstədɒn] ['kæri] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aɪvəri] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" Those mastodon carry a lot of ivory , " said Cooper .
" 那些 乳齿象 携带 一个 很多 的 象牙 , " 说 库珀 .

"那些乳齿象身上带着大量的象牙，"库珀说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [nɔːθ] , [wɪd] [faɪnd] ['mæməθ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] ['iːv(ə)n]
" And if we wanted to go north , we'd find mammoths that would carry even
" 和 如果 我们 通缉 到 去 北 , 我们会 寻找 猛犸象 那 会 携带 甚至
[mɔː(r)] . . . . "
more . . . . "
更多的 . . . . "

"如果我们想往北走，我们会发现猛犸象能驮得更多……"

" [ænd; ənd] [get] [sɔk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪvəri] ['smʌglɪŋ] ?
" And get socked into the jug for ivory smuggling ?
" 和 得到 穿袜子 进入 这 水壶 为了 象牙 走私 ?

"然后因为走私象牙被关进监狱？"

" [ðeɪ] [sæt] , [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" They sat , all three of them , staring at the fire , not finding anything to
" 他们 卫星 , 全部 三 的 他们 , 凝视 在 这 火 , 不是 寻找 任何事物 到
[seɪ] .
say .
说 .

他们三个坐在那里，盯着火堆，一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['hʌntɪŋ] [kæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The moaning complaint of a giant hunting cat came from somewhere up the river .
这 呻吟 抱怨 的 一个 巨大的 打猎 猫 来了 从 某处 向上 这 河 .

河的上游某处传来一只巨型猎猫的哀嚎声。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hʌdsən] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
Hudson lay in his sleeping bag , staring at the sky .
哈德逊 躺 在 他的 睡眠 包 , 凝视 在 这 天空 .

哈德森躺在睡袋里，望着天空。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] .
It bothered him a lot .
它 烦恼 他 一个 很多 .

这件事让他很困扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [nɒt] [wʌn] [stɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [neɪm] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] .
There was not one familiar constellation , not one star that he could name with any certainty .
那里 曾是 不是 一 熟悉的 星座 , 不是 一 星星 那 他 可以 姓名 和 任何 肯定 .

他找不到一个熟悉的星座，也找不到一颗他能确定名字的星星。

[ðɪs] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
This juggling of the stars , he thought ,
这 戏法 的 这 明星 , 他 想法 ,

他心想，这简直就是操控群星的戏法。

['emfəsaɪzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lænd] [ðə; ði] [vɑːst] [gʌlf] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] — [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] — [bɔːn] .
emphasized more than anything else in this ancient land the vast gulf of years which lay between him and the Earth where he had been — or would be — born .
强调 更多的 比 任何事物 别的 在 这 古老的 土地 这 广阔的 海湾 的 年 哪个 躺 之间 他 和 这 地球 在哪里 他 有 到过 — 或者 会 是 — 出生 .

在这片古老的土地上，最能凸显他与他出生（或将要出生）的地球之间巨大岁月鸿沟的，莫过于此。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ['ædəmz] [hæd; həd] [sed] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
A hundred and fifty thousand years , Adams had said , give or take ten thousand .
一个 百 和 五十 千 年 , 亚当斯 有 说 , 给 或者 拿 十 千 .

亚当斯曾说过，大约十五万年，上下浮动一万年。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] .
There just was no way to know .
那里 只是 曾是 不 方式 到 知道 .

根本无从得知。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] .
Later on , there might be .
之后 在 , 那里 可能 是 .

以后或许会有。

[ə; eɪ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
A measurement of the stars and a comparison with their positions in the
一个 测量 的 这 明星 和 一个 比较 和 他们的 职位 在 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] [mait] [biː; bi][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
twentieth century might be one way of doing it .
第二十 世纪 可能 是 一 方式 的 正在做 它 .

测量恒星的位置并与二十世纪它们的位置进行比较，或许是一种可行的方法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['eni] ['fɪgə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] .
But at the moment , any figure could be no more than a guess .
但 在 这 片刻 , 任何 数字 可以 是 不 更多的 比 一个 猜测 .

但目前来看，任何数字都只能是猜测。

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælɪ'breɪʃn] [ɔː(r)]
The time machine was not something that could be tested for calibration or
这 时间 机器 曾是 不是 某物 那 可以 是 测试 为了 校准 或者
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

时间机器无法进行校准或性能测试。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
As a matter of fact , there was no way to test it .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 不 方式 到 测试 它 .

事实上，根本没有办法进行测试。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sɜːt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
They had not been certain , he remembered , the first time they had used it
他们 有 不是 到过 肯定 , 他 记得 , 这 第一的 时间 他们 有 用过的 它
,
,
,

他记得，他们第一次使用它时并不确定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [wɜːk] .
that it would really work .
那 它 会 真的 工作 .

它真的会奏效。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
There had been no way to find out .
那里 有 到过 不 方式 到 寻找 出去 .

一直没有办法查明。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
When it worked , you knew it worked .
什么时候 它 工作 , 你 知道 它 工作 .

如果奏效了，你肯定知道它奏效了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːkt] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
And if it hadn't worked , there would have been no way of knowing
和 如果 它 之前没有 工作 , 那里 会 有 到过 不 方式 的 会心
[bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
beforehand that it wouldn't .
预先 那 它 不会 .

如果失败了，事先也无从得知。

['ædəmz][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Adams had been sure , of course ,
亚当斯 有 到过 当然 , 的 课程 ,

当然，亚当斯对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [rɪ'laɪəns] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] -
but that had been because he had absolute reliance in the half -
但 那 有 到过 因为 他 有 绝对 依赖 在 这 一半 -
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,
mathematical ,
数学 ,

但这都是因为他完全依赖于半数学的……

[hɑːf] - [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kɒnsepts] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] — ['kɒnsepts] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['hʌdsən] [nɔː(r)]
half - philosophic concepts he had worked out — concepts that neither Hudson nor
一半 - 哲学 概念 他 有 工作 出去 — 概念 那 两者都不 哈德逊 也不
['kuːpə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Cooper could come close to understanding .
库珀 可以 来 关闭 到 理解 .

他构思了一些半哲学式的概念——哈德森和库珀都无法理解这些概念。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kidz] ,
That had always been the way it had been , even when they were kids ,
那 有 总是 到过 这 方式 它 有 到过 , 甚至 什么时候 他们 是 孩子们 ,

一直以来都是这样，即使在他们还是孩子的时候也是如此。

[wɪð] [wes] ['driːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [diːlz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɒni] ['kærid] [aʊt] .
with Wes dreaming up the deals that he and Johnny carried out .
和 韦斯 做梦 向上 这 交易 那 他 和 约翰尼 携带 出去 .

韦斯构思了他和约翰尼执行的交易。

[bæk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [taɪm] ['træv(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .
Back in those days , too , they had used time travel in their play .
后退 在 那些 天 , 也 , 他们 有 用过的 时间 旅行 在 他们的 玩 .

那时候，他们也在戏剧中运用过时间旅行的元素。

[aʊt] [ɪn] ['dʒɒniz] [bæk] [jɑːd] ,
Out in Johnny's back yard ,
出去 在 约翰尼的 后退 院子 ,

在约翰尼家的后院里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒd]
they had rigged up a time machine out of a wonderful collection of salvaged
他们 有 作弊 向上 一个 时间 机器 出去 的 一个 精彩的 收藏 的 打捞
[dʒʌŋk] — [ə; eɪ] ['wʊdn] [kreɪt] ,
junk — a wooden crate ,
垃圾 — 一个 木制的 箱 ,

他们用一堆回收的废旧物品——一个木箱——组装了一台时光机。

[æn; ən] ['empti] [faɪv] - ['gælən] [peɪnt] [peɪl] , [ə; eɪ] ['bætəd] ['kɒfi] ['meɪkə(r)] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
an empty five - gallon paint pail , a battered coffee maker , a bunch of
一个 空的 五 - 加仑 画 桶 , 一个 伤痕累累 咖啡 制造商 , 一个 束 的
[dɪ'skɑːdɪd] ['kɒpə(r)] ['tjuːbɪŋ] ,
discarded copper tubing ,
丢弃 铜 管道 ,

一个空的五加仑油漆桶，一台破旧的咖啡机，一堆废弃的铜管，

[ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
a busted steering wheel and other odds and ends .
一个 被捕 转向 车轮 和 其他 赔率 和 结束 .

一个坏掉的方向盘和其他零碎物品。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] " ['træv(ə)ld] " [bæk] [tuː; tə]['ɪndiən] - [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] - [waɪt] - [mæn][lænd]
In it , they had " traveled " back to Indian - before - the - white - man land
在 它 , 他们 有 " 旅行 " 后退 到 印度 - 前 - 这 - 白色的 - 男人 土地

[ænd; ənd] ['mæməθ] - [lænd][ænd; ənd]['daɪnəsɔː(r)] - [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
and mammoth - land and dinosaur - land and the slaughter ,
和 长毛象 - 土地 和 恐龙 - 土地 和 这 屠宰 ,

在书中，他们“穿越”回到了白人到来之前的印第安人土地、猛犸象土地、恐龙土地以及屠杀之地。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəfəli] [ə'pɔːlɪŋ] .
he remembered , had been wonderfully appalling .
他 记得 , 有 到过 太棒了 令人震惊 .

他记得，那真是糟糕透了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .
But , in reality , it had been much different .
但 , 在 现实 , 它 有 到过 很多 不同的 .

但实际上，情况却大不相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['gʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪəd] ['fɔːnə] [ðæt] [wʌn]
There was much more to it than gunning down the weird fauna that one
那里 曾是 很多 更多的 到 它 比 枪击 向下 这 诡异的 动物 那 一

[faʊnd] .
found .
成立 .

这件事远不止是射杀那些发现的奇异动物那么简单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt]
And they should have known there would be , for they had talked about
和 他们 应该 有 已知 那里 会 是 , 为了 他们 有 谈话 关于

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
it often .
它 经常 .

他们应该早就知道会有这种情况，因为他们经常谈论这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ['seʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
He thought of the bull session back in university and the little ,
他 想法 的 这 公牛 会议 后退 在 大学 和 这 小的 ,

他想起了大学时的那场牛市交易会，以及一些小事，

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt][kɪd] [huː] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
usually silent kid who sat quietly in the corner ,
通常 沉默的 孩子 WHO 卫星 悄悄 在 这 角落 ,

平时沉默寡言，总是安静地坐在角落里的孩子

[ə; eɪ] [lɔː] - [skuːl] ['stjuːd(ə)nt] [huːz] [lɑːst] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] ['prɪtʃərd] .
a law - school student whose last name had been Pritchard .
一个 法律 - 学校 学生 谁 最后的 姓名 有 到过 普里查德 .

一名法学院学生，姓氏为普里查德。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðɪs] ['prɪtʃərd] [kɪd][hæd; həd]['spəʊkən][ʌp]
And after sitting silently for some time , this Pritchard kid had spoken up
和 后 坐着 默默 为了 一些 时间 , 这 普里查德 孩子 有 说 向上

:
:
:

沉默了一会儿后，普里查德家的这个孩子开口说话了：

" [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] ['evə(r)][duː; də]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] , [jʊl] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" If you guys ever do travel in time , you'll run up against more than you
" 如果 你 伙计们 曾经 做 旅行 在 时间 , 你会 跑步 向上 反对 更多的 比 你
['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] .
bargain for .
便宜货 为了 .

"如果你们真的进行了一次时间旅行，你们将会遇到比你们预想的要多得多的事情。"

[ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɔː(r)][ðə; ði] [tə'reɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːnə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks]
I don't mean the climate or the terrain or the fauna , but the economics
我 不 意思是 这 气候 或者 这 地形 或者 这 动物 , 但 这 经济学
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒlətɪks] .
and the politics .
和 这 政治 .

我指的不是气候、地形或动物，而是经济和政治。

" [ðeɪ] [ɔːl] [piə] [æt; ət][hɪm] , ['hʌdsən] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð]
" They all peered at him , Hudson remembered , and then had gone on with
" 他们 全部 窥视 在 他 , 哈德逊 记得 , 和 然后 有 已消失 在 和
[ðeə(r)] [tɔːk] .
their talk .
他们的 讲话 .

"他们都盯着他看,"哈德森回忆说，"然后继续他们的谈话。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And after a short while , the talk had turned to women , as it
和 后 一个 短的 尽管 , 这 讲话 有 转向 到 女性 , 作为 它
['ɔːlweɪz] [dɪd] .
always did .
总是 做过 .

过了一会儿，话题又像往常一样转到了女人身上。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðæt] ['kwaɪət][mæn] [mait] [biː; bi] .
He wondered where that quiet man might be .
他 想知道 在哪里 那 安静的 男人 可能 是 .

他想知道那个沉默寡言的男人会在哪里。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['hʌdsən] [təʊld] [hɪm'self] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi]
Some day , Hudson told himself , I'll have to look him up and tell him he
一些 天 , 哈德逊 讲述 他自己 , 患病的 有 到 看 他 向上 和 告诉 他 他
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

哈德森心想，总有一天，我得找到他，告诉他他是对的。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We did it wrong , he thought .
我们 做过 它 错误的 , 他 想法 .

他心想，我们做错了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There were so many other ways we might have done it ,
那里 是 所以 许多 其他 方式 我们 可能 有 完毕 它 ,

我们本来还有很多其他方法可以做到这一点，

[bʌt; bət] [wɪd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['griːdi] — ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði]
but we'd been so sure and greedy — greedy for the triumph and the
但 我们会 到过 所以 当然 和 贪婪的 — 贪婪的 为了 这 胜利 和 这
['glɔːri] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [kə'lekt] .
glory — and now there was no easy way to collect .
荣耀 — 和 现在 那里 曾是 不 简单的 方式 到 收集 .

但我们之前那么自信和贪婪——贪婪地追求胜利和荣耀——而现在却没有简单的办法去实现它。

[ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [help] ,
On the verge of success , they could have sought out help ,
在 这 边缘 的 成功 , 他们 可以 有 寻求 出去 帮助 ,

在即将成功之际，他们本可以寻求帮助。

[gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜːn] [ɔː(r)][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['iːv(ə)n]
gone to some large industrial concern or an educational foundation or even
已消失 到 一些 大的 工业的 忧虑 或者 一个 教育 基础 或者 甚至
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
to the government .
到 这 政府 .

去了大型工业企业、教育基金会，甚至政府部门。

[laɪk] [hɪ'stɒrɪk][ɪk'splɔːrərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌsʌbsɪdaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['spɒnsəʃɪp] .
Like historic explorers , they could have obtained subsidization and sponsorship .
喜欢 历史性 探险家 , 他们 可以 有 获得 补贴 和 赞助 .

就像历史上的探险家一样，他们本可以获得补贴和赞助。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Then they would have had protection ,
然后 他们 会 有 有 保护 ,

那样他们就能得到保护了。

[fʌndz] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['prɒpə(r)][dʒɒb][ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['ɒpəˌɹeɪtɪd][ɒn][ðeə(r)]
funds to do a proper job and they need not have operated on their
资金 到 做 一个 恰当的 工作 和 他们 需要 不是 有 经营的 在 他们的
['prez(ə)nt] ['ʃuːstrɪŋ] — [wʌn]['biːt(ə)n] - [ʌp]['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd][wʌn][taɪm]['juːnɪt] .
present shoestring — one beaten - up helicopter and one time unit .
展示 鞋带 — 一 被打败 - 向上 直升机 和 一 时间 单元 .

如果有资金做好这项工作，他们就不必像现在这样捉襟见肘——只有一架破旧的直升机和一个计时单元。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði]
They could have had several and at least one standing by in the
他们 可以 有 有 一些 和 在 至少 一 常设 经过 在 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ]['reskjuː]['juːnɪt] ,
twentieth century as a rescue unit ,
第二十 世纪 作为 一个 救援 单元 ,

在二十世纪，他们本可以拥有多辆这样的车辆，至少会有一辆作为救援队待命。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ['nesəsəri] .
should that be necessary .
应该 那 是 必要的 .

如果需要的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] ,
But that would have meant a bargain , perhaps a very hard one ,
但 那 会 有 意思是 一个 便宜货 , 也许 一个 非常 难的 一 ,

但这可能意味着要付出代价，或许是非常艰难的代价。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] .
and sharing with someone who had contributed nothing but the money .
和 分享 和 某人 WHO 有 贡献 没有什么 但 这 钱 .

而且还是和除了钱以外什么都没付出的人分享。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
And there was more than money in a thing like this — there were
和 那里 曾是 更多的 比 钱 在 一个 事物 喜欢 这 — 那里 是
['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt]
twenty years of dreams and a great idea and the dedication to that
二十 年 的 梦境 和 一个 伟大的 主意 和 这 奉献 到 那
[greɪt] [aɪ'dɪə] — [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst]
great idea — years of work and years of disappointment and an almost
伟大的 主意 — 年 的 工作 和 年 的 失望 和 一个 几乎
[fə'nætɪkl] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
fanatical refusal to give up .
狂热的 拒绝 到 给 向上 .

而这其中蕴含的不仅仅是金钱——它包含了二十年的梦想、一个伟大的想法以及对这个伟大想法的奉献——多年的努力、多年的失望以及近乎狂热的不放弃精神。

['iːv(ə)n][səʊ] , [θɔːt] ['hʌdsən] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [wel] [ɪ'nʌf] .
Even so , thought Hudson , they had figured well enough .
甚至 所以 , 想法 哈德逊 , 他们 有 想 出色地 足够的 .

即便如此，哈德森心想，他们的估计也足够周全了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [meɪk] ['blʌndəz] [ænd; ənd] [ðeid] [meɪd] ['relətɪvli] [fjuː] .
There had been many chances to make blunders and they'd made relatively few .
那里 有 到过 许多 机会 到 制作 失误 和 他们会 制成 相对地 很少 .

他们有很多犯错的机会，但犯错的却相对较少。

[ɔːl] [ðeɪ] [lækt] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ə'næləsɪs] , [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] .
All they lacked , in the last analysis , was backing .
全部 他们 缺乏 , 在 这 最后的 分析 , 曾是 后盾 .

归根结底，他们所缺乏的只是支持。

[teɪk] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Take the helicopter , for example .
拿 这 直升机 , 为了 例子 .

以直升机为例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌsætɪs'fæktəri] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] .
It was the one satisfactory vehicle for time traveling .
它 曾是 这 一 令人满意的 车辆 为了 时间 旅行 .

它是当时唯一令人满意的穿越时空的工具。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʌp'hiːvəl] [ænd; ənd]
You had to get up in the air to clear whatever upheavals and
你 有 到 得到 向上 在 这 空气 到 清除 任何 动荡 和
[səb'saɪd(ə)ns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]['eɪdʒɪz] .
subsidences there had been through geologic ages .
地面沉降 那里 有 到过 通过 地质 年龄 .

你必须升到空中，才能清除地质时代以来发生的所有剧烈震动和沉降。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns]
The helicopter took you up and kept you clear and gave you a chance
这 直升机 采取 你 向上 和 保留 你 清除 和 给予 你 一个 机会
[tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
to pick a proper landing place .
到 挑选 一个 恰当的 降落 地方 .

直升机把你送到高空，让你远离危险区域，并给你机会选择一个合适的降落地点。

['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['grɑːntɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [wɪð] [lænd] ['sɜːrfɪs] ,
Travel without it and , granting you were lucky with land surfaces ,
旅行 没有 它 和 , 授予 你 是 幸运的 和 土地 表面 ,

没有它，你就可以出行了，前提是你运气好，遇到的都是平坦的陆地。

[juː; jʊ] [stɪl] [mait] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [triː] [ɔː(r)] [end] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
you still might materialize in the heart of some great tree or end up in a
你 仍然 可能 实现 在 这 心 的 一些 伟大的 树 或者 结尾 向上 在 一个
[swɒmp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ,
swamp or the middle of a herd of startled ,
沼泽 或者 这 中间 的 一个 一群 的 惊慌 ,

你仍然有可能出现在某棵参天大树的树干中心，或者最终身处沼泽地，或者被一群受惊的动物包围。

['sævɪdʒ] [biːsts] .
savage beasts .
野蛮的 野兽 .

凶猛的野兽。

[ə; eɪ] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
A plane would have done as well , but back in this world ,
一个 飞机 会 有 完毕 作为 出色地 , 但 后退 在 这 世界 ,

飞机也能做到，但是回到这个世界，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lænd] [ə; eɪ] [pleɪn] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
you couldn't land a plane — or you couldn't be certain that you could .
你 不能 土地 一个 飞机 — 或者 你 不能 是 肯定 那 你 可以 .

你无法让飞机降落——或者说，你无法确定自己能否降落。

[ə; eɪ] ['helɪkɒptə(r)] , [ðəʊ] , [kʊd; kəd] [lænd] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
A helicopter , though , could land almost anywhere .
一个 直升机 , 尽管 , 可以 土地 几乎 任何地方 .

不过，直升机几乎可以在任何地方降落。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] ,
In the time - distance they had traveled , they almost certainly had been lucky ,
在 这 时间 - 距离 他们 有 旅行 , 他们 几乎 当然 有 到过 幸运的 ,

在他们所经历的时间和距离内，他们几乎可以肯定算是幸运的。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
although one could not be entirely sure just how great a part of it was
虽然 一 可以 不是 是 完全 当然 只是 如何 伟大的 一个 部分 的 它 曾是
[lʌk] .
luck .
运气 .

虽然人们无法完全确定其中究竟有多少是运气成分。

[wes] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['blaɪndli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]
Wes had felt that he had not been working as blindly as it sometimes
韦斯 有 毛毡 那 他 有 不是 到过 在职的 作为 盲目地 作为 它 有时
[mait] [ə'pɪə(r)] .
might appear .
可能 出现 .

韦斯觉得，他的工作并非像有时看起来那样盲目。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kælɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['juːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌmps] [ɒv; əv] - , - [j'iəz] .
He had calibrated the unit for jumps of 50 , 000 years .
他 有 校准 这 单元 为了 跳跃 的 - , - 年 .

他已将该装置校准至可进行 5 万年的时间跳跃。

[faɪnə] [ˌkælɪ'breɪʃn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Finer calibration , he had said realistically , would have to wait for
更精细 校准 , 他 有 说 现实地 , 会 有 到 等待 为了
[mɔː(r)] [dɪˌveləp'ment(ə)l] [wɜːk] .
more developmental work .
更多的 发展 工作 .

他务实地表示，更精细的校准需要等待更多的研发工作。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] - , - - [jɪə(r)] [ˌkælə'breɪʃənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Using the 50 , 000 - year calibrations , they had figured it out .
使用 这 - , - - 年 校准 , 他们 有 想 它 出去 .

利用五万年的校准数据，他们找到了答案。

[wʌn] [dʒʌmp] ([kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rekt]) [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd]
One jump (conceding that the calibration was correct) would have landed
一 跳 (让步 那 这 校准 曾是 正确的) 会 有 登陆
[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪəriəd] ;
them at the end of the Wisconsin glacial period ;
他们 在 这 结尾 的 这 威斯康星州 冰川 时期 ;

一次跳跃（假设校准是正确的）会将他们带到威斯康星冰期的末期；

[tuː] [dʒʌmps] , [æt; ət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
two jumps , at its beginning .
二 跳跃 , 在 它是 开始 .

开头有两次跳跃。

[ðə; ði] [θɜːd] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋgəmən] [ˌɪntə'gleɪsɪəl]
The third would set them down toward the end of the Sangamon Interglacial
这 第三 会 放 他们 向下 朝向 这 结尾 的 这 桑加蒙 间冰期
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] — [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] .
and apparently it had — give or take ten thousand years or so .
和 显然 它 有 — 给 或者 拿 十 千 年 或者 所以 .

第三个因素将他们置于桑加蒙间冰期末期，而且显然确实如此——大约一万年左右。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['veəri] ['greɪtli] ,
They had arrived at a time when the climate did not seem to vary greatly ,
他们 有 到达的 在 一个 时间 什么时候 这 气候 做过 不是 似乎 到 各不相同 非常 ,

他们到达的时候，气候似乎变化不大。

['aɪðə(r)] [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld] .
either hot or cold .
任何一个 热的 或者 寒冷的 .

无论是热的还是冷的。

[ðə; ði] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['həʊmlaɪk] ['fiːlɪŋ] .
The flora was modern enough to give them a homelike feeling .
这 植物 曾是 现代的 足够的 到 给 他们 一个 家的感觉 感觉 .

植物种类丰富，颇具现代感，给人一种宾至如归的感觉。

[ðə; ði] ['fɔːnə] , ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌplaɪstə'siːnɪk] , [ˌəʊvə'læpt] .
The fauna , modern and Pleistocenic , overlapped .
这 动物 , 现代的 和 更新世 , 重叠 .

现代动物群和更新世动物群存在重叠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
And the surface features were little altered from the twentieth century .
和 这 表面 特征 是 小的 已修改 从 这 第二十 世纪 .

地表特征与二十世纪相比几乎没有变化。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [ə'lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [pɑːðz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [blʌf] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
The rivers ran along familiar paths , the hills and bluffs looked much the same .
这 河流 跑 沿着 熟悉的 路径 , 这 丘陵 和 悬崖 看起来 很多 这 相同的 .

河流沿着熟悉的路径流淌，山丘和悬崖看起来也大同小异。

[ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æt; ət] [liːst] , - , - [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz]
In this corner of the Earth , at least , 150 , 000 years had not changed things
在 这 角落 的 这 地球 , 在 至少 , - , - 年 有 不是 已更改 事物
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

至少在地球的这个角落，15万年的时间并没有发生太大的变化。

['bɔɪhʊd] [driːmz] , ['hʌdsən] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndrəs] .
Boyhood dreams , Hudson thought , were wondrous .
童年 梦境 , 哈德逊 想法 , 是 奇妙的 .

哈德森心想，童年的梦想真是奇妙无比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['deidriːm] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [kʊd; kəd]
It was not often that three men who had daydreamed in their youth could
它 曾是 不是 经常 那 三 男人 WHO 有 白日梦 在 他们的 青年 可以
['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [end] .
follow it out to its end .
跟随 它 出去 到 它是 结尾 .

三个年轻时曾怀揣白日梦的男人，能够将梦想坚持到底，这种情况并不常见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But they had and here they were .
但 他们 有 和 这里 他们 是 .

但他们做到了，他们现在就在这里。

['dʒɒni] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌdsənz] [tɜːn] [nekst] , [ænd; ənd] [id] ['betə(r)]
Johnny was on watch , and it was Hudson's turn next , and he'd better
约翰尼 曾是 在 手表 , 和 它 曾是 哈德逊的 转动 下一个 , 和 他会 更好的
[get][tuː; tə] [sliːp] .
get to sleep .
得到 到 睡觉 .

约翰尼正在值班，接下来轮到哈德森了，他最好去睡觉。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
He closed his eyes , then opened them again for another look at the
他 关闭 他的 眼睛 , 然后 打开 他们 再次 为了 其他 看 在 这
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [stɑːz] .
unfamiliar stars .
陌生 明星 .

他闭上眼睛，然后又睁开，再次凝视着那些陌生的星空。

[ðə; ði] [iːst] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [lait] .
The east , he saw , was flushed with silver light .
这 东方 , 他 锯 , 曾是 酡 和 银 光 .

他看到东方泛着银光。

[suːn] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [raɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Soon the Moon would rise , which was good .
很快 这 月亮 会 上升 , 哪个 曾是 好的 .

月亮很快就会升起，这很好。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɒtʃ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] .
A man could keep a better watch when the Moon was up .
一个 男人 可以 保持 一个 更好的 手表 什么时候 这 月亮 曾是 向上 .

月亮升起时，人们更容易保持警惕。

[hiː; hi] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] ,
He woke suddenly ,
他 觉醒 突然 ,

他突然醒了过来。

[snætʃt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [fʊl] [ə'weənəs] [baɪ][ðə; ði] ['mærəʊ] - ['tʃɪlɪŋ] ['klæmə(r)] [ðæt]
snatched upright and into full awareness by the marrow - chilling clamor that
抢夺 直立 和 进入 满的 意识 经过 这 骨髓 - 令人不寒而栗 叫嚣 那
[slæʃed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] .
slashed across the night .
削减 穿过 这 夜晚 .

一阵令人毛骨悚然的喧嚣划破夜空，将他猛然拉回现实，让他完全清醒过来。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] ['kɜːdld] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rækɪt] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The very air seemed curdled by the savage racket and , for a moment ,
这 非常 空气 似乎 凝固 经过 这 野蛮的 球拍 和 , 为了 一个 片刻 ,

刺耳的噪音仿佛凝固了空气，一时间，

[hiː; hi][sæt] [nʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he sat numbed by it .
他 卫星 麻木 经过 它 .

他呆坐在那里，麻木不仁。

[ðen] , ['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hɪz; ɪz] [breɪn] [tʊk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Then , slowly , it seemed — his brain took the noise and separated it into
然后 , 缓慢地 , 它 似乎 — 他的 脑 采取 这 噪音 和 分开 它 进入
[tuː] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['kætəgəriz] ,
two distinct but intermingled categories ,
二 清楚的 但 交织 类别 ,

然后，似乎慢慢地，他的大脑将这些噪音分成了两个截然不同但又相互交织的类别。

[ðə; ði] ['dedli] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædən] ['trʌmpit] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the deadly screaming of a cat and the maddened trumpeting of a
这 致命 尖叫 的 一个 猫 和 这 疯狂的 吹号 的 一个
['mæstədɒn] .
mastodon .
乳齿象 .

猫的致命尖叫和猛犸象的疯狂吼叫。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [baɪ][ɪts] [lait] .
The Moon was up and the countryside was flooded by its light .
这 月亮 曾是 向上 和 这 农村 曾是 被淹 经过 它是 光 .

月亮高悬空中，月光洒满大地。

['kuːpə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
Cooper , he saw , was out beyond the watchfires , standing there and watching
库珀 , 他 锯 , 曾是 出去 超过 这 守夜篝火 , 常设 那里 和 观看
, [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] .
, with his rifle ready .
, 和 他的 步枪 准备好 .

他看到库珀站在篝火外面，站在那里观察着，步枪已经准备就绪。

['ædəmz][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] , ['sweərɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Adams was scrambling out of his sleeping bag , swearing softly to himself .
亚当斯 曾是 争抢 出去 的 他的 睡眠 包 , 咒骂 轻轻 到 他自己 .

亚当斯慌忙从睡袋里爬出来，低声咒骂着。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['mɒt(ə)ld] [kəʊl] ,
The cooking fire had burned down to a bed of mottled coals ,
这 烹饪 火 有 烧伤 向下 到 一个 床 的 斑驳 煤炭 ,

烹饪用的火已经烧成了斑驳的煤渣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] , [pɑːkt] [wɪ'ðɪn]
but the watchfires still were burning and the helicopter , parked within
但 这 守夜篝火 仍然 是 燃烧 和 这 直升机 , 停放 之内
[ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] ,
their circle ,
他们的 圆圈 ,

但警戒火堆仍在燃烧，直升机就停在火堆周围。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [fleɪmz] .
picked up the glint of flames .
挑选 向上 这 闪烁 的 火焰 .

捕捉到了火焰的闪光。

" [ɪts] ['bʌstə(r)] , " ['ædəmz][təʊld][hɪm]['æŋgrəli] .
" It's Buster , " Adams told him angrily .
" 它是 巴斯特 , " 亚当斯 讲述 他 愤怒地 .

"是巴斯特,"亚当斯生气地告诉他。

" [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eniweə(r)] .
" I'd know that bellowing of his anywhere .
" ID 知道 那 咆哮 的 他的 任何地方 .

"无论在哪里，我都能认出他的吼声。"

[hi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'reɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['beləʊ] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .
He's done nothing but parade up and down and bellow ever since we got here .
他是 完毕 没有什么 但 游行 向上 和 向下 和 下面 曾经 自从 我们 得到 这里 .

自从我们来到这里，他就一直在来回踱步、大喊大叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] - [tu:θ] .
And now he seems to have gone out and found himself a saber - tooth .
和 现在 他 似乎 到 有 已消失 出去 和 成立 他自己 一个 军刀 - 齿 .

现在他似乎出去找到了一只剑齿虎。

" ['hʌdsən] [zɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg] , [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Hudson zipped down his sleeping bag , grabbed up his rifle and jumped to his feet ,
" 哈德逊 压缩 向下 他的 睡眠 包 , 抓住 向上 他的 步枪 和 跳了起来 到 他的 脚 ,

哈德森拉开睡袋拉链，抓起步枪，跳了起来。

['fɒləʊɪŋ] ['ædəmz][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [rʌʃ] [tu:; tə] [weə(r)] ['ku:pə(r)] [stʊd] .
following Adams in a silent rush to where Cooper stood .
下列的 亚当斯 在 一个 沉默的 匆忙 到 在哪里 库珀 站立 .

亚当斯默默地跟在他身后，匆匆赶到库珀站立的地方。

['ku:pə(r)] [m'əʊʃənd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Cooper motioned at them .
库珀 示意 在 他们 .

库珀朝他们做了个手势。

" [doʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
" Don't break it up .
" 不 休息 它 向上 .

不要拆散它。

[jʊl] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
You'll never see the like of it again .
你会 绝不 看 这 喜欢 的 它 再次 .

你再也见不到这样的景象了。

" ['ædəmz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] .
" Adams brought his rifle up .
" 亚当斯 带来 他的 步枪 向上 .

亚当斯举起了步枪。

['ku:pə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] ['bærəl] [daʊn] .
Cooper knocked the barrel down .
库珀 敲门 这 桶 向下 .

库珀把桶打倒了。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ˌjuː 'es] ?
" You want them turning on us ?
" 你 想 他们 转弯 在 我们 ?

你想让他们背叛我们吗?

" [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['mæstədɒn] [ænd; ənd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] .
" Two hundred yards away stood the mastodon and , on his back , the screeching saber - tooth .
" 二 百 码 离开 站立 这 乳齿象 和 , 在 他的 后退 , 这 尖叫 军刀 - 齿 .

"两百码外站着一头乳齿象，它的背上驮着一头尖叫的剑齿虎。"

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] ,
The great beast reared into the air and came down with a jolt ,
这 伟大的 兽 饲养 进入 这 空气 和 来了 向下 和 一个 颠簸 ,

那头巨兽腾空而起，猛地落下。

['bʌkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] [kæt] , [fleil] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [trʌŋk] .
bucking to unseat the cat , flailing the air with his massive trunk .
颠簸 到 罢免 这 猫 , 挥舞 这 空气 和 他的 大量的 树干 .

它奋力挣扎，想把猫从树上甩下来，用它巨大的鼻子在空中挥舞。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [bʌkt] , [ðə; ði] [kæt] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ,
And as he bucked , the cat struck and struck again with his gleaming teeth ,
和 作为 他 反抗 , 这 猫 击 和 击 再次 和 他的 闪闪发光 牙齿 ,

他挣扎着，猫就用它闪亮的牙齿一下又一下地攻击他。

['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spaɪn] .
aiming for the spine .
瞄准 为了 这 脊柱 .

瞄准脊柱。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstədɒn] [kræʃt] [hed] ['daʊnwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ,
Then the mastodon crashed head downward , as if to turn a somersault ,
然后 这 乳齿象 崩溃了 头 向下 , 作为 如果 到 转动 一个 空翻 ,

然后，乳齿象头朝下重重地摔了下来，仿佛要翻个跟头似的。

[rəʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
rolled and was on his feet again , closer to them now than he had been before .
滚动 和 曾是 在 他的 脚 再次 , 更近 到 他们 现在 比 他 有 到过 前 .

他翻了个身，重新站了起来，现在比之前离他们更近了。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [kæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒf] .
The huge cat had sprung off .
这 巨大的 猫 有 弹簧 离开 .

那只巨大的猫跳走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
For a moment , the two stood facing one another .
为了 一个 片刻 , 这 二 站立 面向 一 其他 .

两人对峙了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [tʃɑːdʒd] , [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Then the tiger charged , a flowing streak of motion in the moonlight .
然后 这 老虎 带电 , 一个 流动 条纹 的 运动 在 这 月光 .

然后，老虎冲了过来，在月光下划出一道流畅的身影。

['bʌstə(r)] [wiːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , ['liːpɪŋ] , [hɪt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [klɔːd] ['waɪldli] [ænd; ənd][slɪd] [ɒf] .
Buster wheeled away and the cat , leaping , hit his shoulder , clawed wildly and slid off .
巴斯特 带轮子的 离开 和 这 猫 , 跳跃 , 打 他的 肩膀 , 爪子 疯狂地 和 滑行 离开 .

巴斯特猛地转身离开，猫跳起来撞到他的肩膀，疯狂地抓挠，然后滑了下去。

[ðə; ði]['mæstədɒn] [wɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [tʌsks] ['slæʃɪŋ] , [hjuːdʒ] [fiːt] ['stæmpɪŋ] .
The mastodon whipped to the attack , tusks slashing , huge feet stamping .
这 乳齿象 鞭打 到 这 攻击 , 象牙 砍杀 , 巨大的 脚 冲压 .

猛犸象挥舞着利齿发起攻击，巨大的脚掌猛烈地跺着。

[ðə; ði][kæt] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsks] , [skriːmd] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] ,
The cat , caught a glancing blow by one of the tusks , screamed and leaped up ,
这 猫 , 捕捉 一个 瞥了一眼 吹 经过 一 的 这 象牙 , 尖叫 和 跳跃 向上 ,

猫被象牙擦过，尖叫一声跳了起来。

[tuː; tə][lænd][ɪn] [spred] - ['iːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['bʌstərz] [hed] .
to land in spread - eagle fashion upon Buster's head .
到 土地 在 传播 - 鹰 时尚 之上 巴斯特的 头 .

以大字型姿势落在巴斯特的头上。

['mædən] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪgərz] ['reɪkɪŋ] [klɔːz] ,
Maddened with pain and fright , blinded by the tiger's raking claws ,
疯狂的 和 疼痛 和 惊吓 , 失明 经过 这 老虎的 耙草 爪子 ,

因疼痛和恐惧而疯狂，被老虎的利爪弄得双目失明，

[ðə; ði][əʊld]['mæstədɒn][ræn] — [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .
the old mastodon ran — straight toward the camp .
这 老的 乳齿象 跑 — 直的 朝向 这 营 .

那头老乳齿象径直朝营地跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] ,
And as he ran , he grasped the cat in his trunk and tore him from his hold ,
和 作为 他 跑 , 他 抓住 这 猫 在 他的 树干 和 撕裂 他 从 他的 抓住 ,

他一边跑一边抓住鼻子里的猫，把它从鼻子里拽了出来。

['lɪftɪd] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] .
lifted him high and threw him .
抬起 他 高的 和 扔 他 .

他把他高高举起，然后扔了出去。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['kuːpə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪəd] .
" Look out ! " yelled Cooper and brought his rifle up and fired .
" 看 出去 ! " 大喊 库珀 和 带来 他的 步枪 向上 和 被解雇 .

“小心！”库珀喊道，举起步枪开火。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , ['hʌdsən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːn] ,
For an instant , Hudson saw it all as if it were a single scene ,
为了 一个 立即的 , 哈德逊 锯 它 全部 作为 如果 它 是 一个 单身的 场景 ,

那一瞬间，哈德森仿佛把这一切都看成了一个完整的场景。

['məʊʃnləs] , [wʌn] [freɪm] [snætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['muːvi] ['epɪk] — [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]
motionless , one frame snatched from a fantastic movie epic — the charging
静止不动 , 一 框架 抢夺 从 一个 极好的 电影 史诗 — 这 收费
['mæstədɒn] ,
mastodon ,
乳齿象 ,

静止不动，画面截取自一部精彩的史诗电影——冲锋的猛犸象，

[wɪð] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [træk] [wʌn] [greɪt] [blɑːst][ɒv; əv] ['blʌdθɜːsti] ['bedləm]
with the tiger lifted and the sound track one great blast of bloodthirsty bedlam
和 这 老虎 抬起 和 这 声音 追踪 一 伟大的 爆炸 的 嗜血 疯人院
.
:
.

老虎被抬了起来，背景音乐响起一阵血腥的混乱声。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['məʊʃ(ə)n] .
Then the scene dissolved in a blur of motion .
然后 这 场景 溶解 在 一个 模糊 的 运动 .

然后，眼前的景象在模糊的动态画面中消失了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] , [bʌt; bət]
He felt his rifle thud against his shoulder , knowing he had fired , but
他 毛毡 他的 步枪 砰的一声 反对 他的 肩膀 , 会心 他 有 被解雇 , 但
[nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
not hearing the explosion .
不是 听力 这 爆炸 .

他感到步枪撞击肩膀，知道自己已经开枪了，但却没有听到爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstədɒn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,
And the mastodon was almost on top of him ,
和 这 乳齿象 曾是 几乎 在 顶部 的 他 ,

那头猛犸象几乎已经压在他身上了。

['beərɪŋ] [daʊn] [laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] ['endʒɪn][ɒv; əv][blaɪnd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
bearing down like some mighty and remorseless engine of blind destruction .
轴承 向下 喜欢 一些 强大的 和 冷酷无情 引擎 的 瞎的 破坏 .

像一台强大而无情的盲目毁灭机器般呼啸而来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm] .
He flung himself to one side and the giant brushed past him .
他 扔 他自己 到 一 边 和 这 巨大的 刷过 过去的 他 .

他猛地向一侧闪开，巨人从他身边擦身而过。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Out of the tail of his eye ,
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 ,

从他眼尾，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θrəʊn] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] [kræʃ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
he saw the thrown saber - tooth crash to Earth within the circle of the
他 锯 这 抛掷 军刀 - 齿 碰撞 到 地球 之内 这 圆圈 的 这
[wɑːtʃfaɪɝz] .
watchfires .
守夜篝火 .

他看到被抛出的剑齿虎坠落在守望篝火圈内的地球上。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['eəriə][bɪ'haɪnd] ['bʌstərz] [ɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] .
He brought his rifle up again and caught the area behind Buster's ear within his sights .
他 带来 他的 步枪 向上 再次 和 捕捉 这 区域 在后面 巴斯特的 耳朵 之内 他的 景点 .

他再次举起步枪，瞄准了巴斯特耳朵后面的区域。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
He pressed the trigger .
他 按下 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[ðə; ði]['mæstədɒn] ['stægəd] , [ðen] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] .
The mastodon staggered , then regained his stride and went rushing on .
这 乳齿象 交错 , 然后 恢复 他的 步幅 和 去 匆忙 在 .

乳齿象踉跄了一下，然后重新站稳，继续向前冲去。

[hiː; hi][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] [ded] ['sentə(r)][ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['skætərɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [brændz] .
He hit one of the watchfires dead center and went through it , scattering coals and burning brands .
他 打 一 的 这 守夜篝火 死的 中心 和 去 通过 它 , 散射 煤炭 和 燃烧 品牌 .

他击中了其中一个火堆的正中心，穿过火堆，将煤炭和燃烧的火把溅得到处都是。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
Then there was a thud and the screeching clang of metal .
然后 那里 曾是 一个 砰的一声 和 这 尖叫 铛 的 金属 .

然后传来一声闷响和刺耳的金属撞击声。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hʌdsən] .
" Oh , no ! " shouted Hudson .
" 哦 , 不 ! " 喊叫 哈德逊 .

“哦，不！”哈德森喊道。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [stɒpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] .
Rushing forward , they stopped inside the circle of the fires .
冲刺 向前 , 他们 停止 里面 这 圆圈 的 这 火灾 .

他们向前冲去，停在了篝火圈内。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [leɪ] ['tɪltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kreɪzi]['æŋg(ə)l] .
The helicopter lay tilted at a crazy angle .
这 直升机 躺 斜 在 一个 疯狂的 角度 .

直升机以一种奇怪的角度倾斜着。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts]['rəʊtə(r)] [bleɪdz] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] .
One of its rotor blades was crumpled .
一 的 它是 转子 刀片 曾是 皱巴巴的 .

它的一片旋翼叶片已经变形。

[hɑːf] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Half across it ,
一半 穿过 它 ,

横跨一半，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猛犸象计划(Project Mastodon)

第2/3页

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bʊl] [hɪz; ɪz] [mæd] [wei] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
as if he might have fallen as he tried to bull his mad way over it ,
作为 如果 他 可能 有 倒下 作为 他 尝试 到 公牛 他的 疯狂的 方式 超过 它 ,

仿佛他试图用蛮力横冲直撞过去时，差点摔倒了似的。

[leɪ] [ðə; ði] ['mæstədɒn] .
lay the mastodon .
躺 这 乳齿象 .

躺下乳齿象。

['sʌmθɪŋ] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ɪts] ['spɪtɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
Something crawled across the ground toward them , its spitting , snarling mouth gaping in the firelight ,
某物 爬行 穿过 这 地面 朝向 他们 , 它是 吐痰 , 咆哮 嘴 张开的 在 这 火光 ,

有什么东西爬向他们，在火光下，它张着血盆大口，发出嘶嘶的咆哮声。

[ɪts] [bæk] ['brəʊkən] , [haɪnd] [legz] ['treɪlɪŋ] .
its back broken , hind legs trailing .
它是 后退 破碎的 , 后 腿 尾随 .

它的背部断了，后腿耷拉着。

['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['ædəmz] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] .
Calmly , without a word , Adams put a bullet into the head of the saber - tooth .
平静地 , 没有 一个 单词 , 亚当斯 放 一个 子弹 进入 这 头 的 这 军刀 - 齿 .

亚当斯一言不发，冷静地将一颗子弹射入了剑齿虎的头部。

[viː]
V
V

V

['dʒen(ə)rəl] ['lezli] ['baʊəz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
General Leslie Bowers rose from his chair and paced up and down the room .
一般的 莱斯利 鲍尔斯 玫瑰 从 他的 椅子 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

莱斯利·鲍尔斯将军从椅子上站起来，在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [fɪst] .
He stopped to bang the conference table with a knotted fist .
他 停止 到 砰 这 会议 桌子 和 一个 打结的 拳头 .

他停下来，用紧握的拳头猛击会议桌。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɔːl] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" You can't do it , " he bawled at them .
" 你 不能 做 它 , " 他 嚎啕大哭 在 他们 .

“你们做不到！”他冲着他们吼道。

" [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
" You can't kill the project .
" 你 不能 杀 这 项目 .

"你不能扼杀这个项目。"

[ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I know there's something to it .
我 知道 有 某物 到 它 .

我知道这其中必有缘由。

[wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ! "
We can't give it up ! "
我们 不能 给 它 向上 ! "

我们不能放弃!

" [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ten] [j'iəz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
" But it's been ten years , General , " said the secretary of the army .
" 但 它是 到过 十 年 , 一般的 , " 说 这 秘书 的 这 军队 .

"但是已经过去十年了，将军,"陆军部长说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðeid] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [naʊ] .
" If they were coming back , they'd be here by now .
" 如果 他们 是 未来 后退 , 他们会 是 这里 经过 现在 .

"如果他们要回来，现在应该已经到了。"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] , ['stɪfənd] .
" The general stopped his pacing , stiffened .
" 这 一般的 停止 他的 踱步 , 僵硬 .

将军停止了踱步，身体僵硬起来。

[huː] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sə'vɪliən] [skwɜːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Who did that little civilian squirt think he was ,
WHO 做过 那 小的 平民 喷出 思考 他 曾是 ,

那个小平民以为自己是谁啊?

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] !
talking to the military in that tone of voice !
说 到 这 军队 在 那 语气 的 嗓音 !

用这种语气跟军方说话!

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" We know how you feel about it , General ,
" 我们 知道 如何 你 感觉 关于 它 , 一般的 ,

"我们知道您对此有何感受，将军。"

" [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [stɑːf] .
" said the chairman of the joint chiefs of staff .
" 说 这 主席 的 这 联合的 酋长们 的 职员 .

"参谋长联席会议主席说道。"

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['diːpli] [jʊr; jər] [ɪn'vɒlvd] .
" I think we all recognize how deeply you're involved .
" 我 思考 我们 全部 认出 如何 深 你是 涉及 .

我想我们都明白你参与得有多深。

[juːv] [bleɪmd] [jɔː'self] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You've blamed yourself all these years and there is no need of it .
你已经 被指责 你自己 全部 这些 年 和 那里 是 不 需要 的 它 .

你这些年来一直自责，其实完全没有必要。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
After all , there may be nothing to it . "
后 全部 , 那里 可能 是 没有什么 到 它 . "

毕竟，也许根本就没什么事。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Sir , " said the general , " I know there's something to it .
" 先生 , " 说 这 一般的 , " 我 知道 有 某物 到 它 .

“长官，”将军说，“我知道这其中必有缘由。”

[ai] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
I thought so at the time , even when no one else did .
我 想法 所以 在 这 时间 , 甚至 什么时候 不 一 别的 做过 .

当时我就这么想，尽管其他人都不这么认为。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪv] [tɜːnd] [ʌp] [sɪns] [sɜːrvz] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][aʊt] .
And what we've turned up since serves to bear me out .
和 什么 我们已经 转向 向上 自从 服务 到 熊 我 出去 .

而我们之后发现的情况也证实了我的观点。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θriː] [men][ɒv; əv]['aʊəz] .
Let's take a look at these three men of ours .
我们来吧 拿 一个 看 在 这些 三 男人 的 我们的 .

让我们一起来了解一下这三位男士。

[wiː; wi] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
We knew almost nothing of them at the time , but we know them now .
我们 知道 几乎 没有什么 的 他们 在 这 时间 , 但 我们 知道 他们 现在 .

当时我们对他们几乎一无所知，但现在我们了解他们了。

[aɪv] [treɪst] [aʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] — [ænd; ənd][ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
I've traced out their lives from the time that they were born until they disappeared — and I might add that ,
我已经 追踪 出去 他们的 生活 从 这 时间 那 他们 是 出生 直到 他们 消失 — 和 我 可能 添加 那 ,

我追溯了他们从出生到失踪的整个人生轨迹——而且我还要补充一点，

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ][həʊks] ,
on the chance it might be all a hoax ,
在 这 机会 它 可能 是 全部 一个 骗局 ,

万一这一切都是骗局呢？

[wɪv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [æt; ət][ɔːl] .
we've searched for them for years and we've found no trace at all .
我们已经 搜索 为了 他们 为了 年 和 我们已经 成立 不 痕迹 在 全部 .

我们寻找了他们多年，却一无所获。

" [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aɪv] ['stʌdid] [ðeə(r)] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['rekɔːdz] .
" I've talked with those who knew them and I've studied their scholastic and military records .
" 我已经 谈话 和 那些 WHO 知道 他们 和 我已经 研究 他们的 学术 和 军队 记录 .

“我与认识他们的人交谈过，也研究过他们的学业和服役记录。”

[aɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɪf] ['eni] [θriː] [men][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I've arrived at the conclusion that if any three men could do it ,
我已经 到达的 在 这 结论 那 如果 任何 三 男人 可以 做 它 ,

我的结论是，如果任何三个男人都能做到，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] .
they were the ones who could .
他们 是 这 一个 WHO 可以 .

他们是唯一能做到的人。

['ædəmz][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['kærid] [aʊt]
Adams was the brains and the other two were the ones who carried out
亚当斯 曾是 这 大脑 和 这 其他 二 是 这 一个 WHO 携带 出去
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌp] .
the things that he dreamed up .
这 事物 那 他 梦见 向上 .

亚当斯是智囊，另外两人负责执行他构想的事情。

['kuːpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Cooper was a bulldog sort of man who could keep them going and it
库珀 曾是 一个 斗牛犬 种类 的 男人 WHO 可以 保持 他们 去 和 它
[wʊd] [biː; bi] ['hʌdsən] [huː] [wʊd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋglz] .
would be Hudson who would figure out the angles .
会 是 哈德逊 WHO 会 数字 出去 这 角度 .

库珀是个像斗牛犬一样坚韧的人，他能激励他们坚持下去，而哈德森则会找出突破口。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['æŋglz] , ['dʒentlmən] .
" And they knew the angles , gentlemen .
" 和 他们 知道 这 角度 , 先生们 .

“而且他们知道角度，先生们。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dəʊpt] [aʊt] .
They had it all doped out .
他们 有 它 全部 掺杂 出去 .

他们把所有人都迷迷糊糊的。

" [wɒt] ['hʌdsən] [traɪd] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz][səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] .
" What Hudson tried here in Washington is substantial proof of that .
" 什么 哈德逊 尝试 这里 在 华盛顿 是 重大的 证明 的 那 .

“哈德森在华盛顿的尝试就是最好的证明。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn] [skuːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æŋglz] .
But even back in school , they were thinking of those angles .
但 甚至 后退 在 学校 , 他们 是 思维 的 那些 角度 .

但早在学生时代，他们就已经开始考虑这些角度了。

[ai] [tɔːkt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [neɪm] [ɒv; əv] ['prɪtʃərd] .
I talked some years ago to a lawyer in New York , name of Pritchard .
我 谈话 一些 年 前 到 一个 律师 在 新的 约克 , 姓名 的 普里查德 .

几年前，我曾和纽约一位名叫普里查德的律师谈过话。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
He told me that even back in university ,
他 讲述 我 那 甚至 后退 在 大学 ,

他告诉我，早在大学时期，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɒbləmz] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [feɪs] [ɪf] [ðeɪ]
they talked of the economic and political problems that they might face if they
他们 谈话 的 这 经济的 和 政治的 问题 那 他们 可能 脸 如果 他们
['evə(r)] [krækt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] .
ever cracked what they were working at .
曾经 裂纹 什么 他们 是 在职的 在 .

他们谈到了如果他们真的破解了他们正在研究的东西，他们可能会面临的经济和政治问题。

" ['wesli] ['ædəmz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɹ'aɪtəst] [jʌŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .
" Wesley Adams was one of our brightest young scientific men .
" 韦斯利 亚当斯 曾是 一 的 我们的 最亮的 年轻的 科学 男人 .

“韦斯利·亚当斯是我们最杰出的青年科学家之一。”

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [wɜːk] [beəz] [ðæt] [aʊt] .
His record at the university and his war work bears that out .
他的 记录 在 这 大学 和 他的 战争 工作 熊 那 出去 .

他在大学的成绩和他在战争中的工作都证明了这一点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒɒbz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hæd; həd] .

After the war , there were at least a dozen jobs he could have had .

后 这 战争 , 那里 是 在 至少 一个 打 工作 他 可以 有 有 .

战后，他至少有十几种工作可以选择。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] .

But he wasn't interested .

但 他 不是 感兴趣的 .

但他对此并不感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] .

And I'll tell you why he wasn't .

和 患病的 告诉 你 为什么 他 不是 .

我会告诉你他为什么不是。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

He had something bigger — something he wanted to work on .

他 有 某物 大 — 某物 他 通缉 到 工作 在 .

他还有更重要的事要做——他想为之努力。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] — "

So he and these two others went off by themselves — "

所以 他 和 这些 二 其他的 去 离开 经过 他们自己 — "

于是他和另外两个人就独自离开了——"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tempərəl] — " [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sekrət(ə)ri] [kʌt] [ɪn] .

" You think he was working on a temporal — " the army secretary cut in .

" 你 思考 他 曾是 在职的 在 一个 颞 — " 这 军队 秘书 切 在 .

"你认为他是在研究一个临时的——"陆军部长打断了他的话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , " [rɔːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

" He was working on a time machine , " roared the general .

" 他 曾是 在职的 在 一个 时间 机器 , " 咆哮 这 一般的 .

"他正在研制时间机器！"将军咆哮道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['tempərəl] - ['bɪznəs] .

" I don't know about this ' temporal ' business .

" 我 不 知道 关于 这 - 颞 - 商业 .

"我不了解这种'临时性'的事情。"

[dʒʌst] [pleɪn] - [taɪm] [mə'ʃiːn] - [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Just plain ' time machine ' is good enough for me . "

只是 清楚的 - 时间 机器 - 是 好的 足够的 为了 我 . "

对我来说，就叫"时光机"就足够了。

" [lets] [kɑːm] [daʊn] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃeəmən] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

" Let's calm down , General , " said the JCS chairman , " After all , there's no need to shout .

" 我们来吧 冷静的 向下 , 一般的 , " 说 这 日本中央参谋部 主席 , " 后 全部 , 有 不 需要 到 喊 .

"将军，冷静点，"参谋长联席会议主席说，"毕竟，没必要大喊大叫。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] .

" The general nodded .

" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

"对不起，先生。"

[ai] [get] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I get all worked up about this .
我 得到 全部 工作 向上 关于 这 .

我对此非常激动。

[aɪv] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I've spent the last ten years with it .
我已经 花费 这 最后的 十 年 和 它 .

我过去十年都和它在一起。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
As you say , I'm trying to make up for what I failed to do ten years ago .
作为 你 说 , 我是 尝试 到 制作 向上 为了 什么 我 失败的 到 做 十 年 前 .

正如你所说，我正在努力弥补十年前我未能做到的事情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['hʌdsən] .
I should have talked to Hudson .
我 应该 有 谈话 到 哈德逊 .

我应该和哈德森谈谈的。

[ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] ['bɪzi] .
I was busy , sure , but not that busy .
我 曾是 忙碌的 , 当然 , 但 不是 那 忙碌的 .

我的确很忙，但也没那么忙。

[ɪts] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wɪr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ænd; ənd] [ai] [pliːd] ['gɪlti] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
It's an official state of mind that we're too busy to see anyone and I plead guilty on that score .
它是 一个 官方的 状态 的 头脑 那 是 也 忙碌的 到 看 任何人 和 我 恳求 有罪的 在 那 分数 .

官方的说法是我们太忙了，没时间见任何人，对此我承认。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] — "
And now that you're talking about closing the project — "
和 现在 那 你是 说 关于 结束 这 项目 — "

既然你现在要谈到结束这个项目——

" [ɪts] ['kɒstɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sekrət(ə)ri] .
" It's costing us money , " said the army secretary .
" 它是 成本 我们 钱 , " 说 这 军队 秘书 .

"这让我们损失了不少钱，"陆军部长说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [də'rekt] ['evɪdəns] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃeəmən] .
" And we have no direct evidence , " pointed out the JCS chairman .
" 和 我们 有 不 直接的 证据 , " 尖 出去 这 日本中央参谋部 主席 .

"我们没有直接证据，"日本参谋长联席会议主席指出。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" I don't know what you want , " snapped the general .
" 我 不 知道 什么 你 想 , " 啪啪 这 一般的 .

"我不知道你想要什么，"将军厉声说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mæn][ə'laɪv] [huː] [kʊd; kəd] [kræk] [taɪm] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['wesli] ['ædəmz]

" If there was any man alive who could crack time , that man was Wesley Adams

" 如果 那里 曾是 任何 男人 活 WHO 可以 裂缝 时间 , 那 男人 曾是 韦斯利 亚当斯

.

.

.

“如果说世上真有能破解时间难题的人，那一定是韦斯利·亚当斯。”

[wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .

We found where he worked .

我们 成立 在哪里 他 工作 .

我们找到了他工作的地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['neɪbəz] [huː] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] — "

We found the workshop and we talked to neighbors who said there was something funny going on and — "

我们 成立 这 车间 和 我们 谈话 到 邻居 WHO 说 那里 曾是 某物 有趣的 去 在 和 — "

我们找到了那间作坊，并和邻居们聊了聊，他们说那里发生了一些奇怪的事情——”

" [bʌt; bət] [ten] [j'iəz] , ['dʒen(ə)rəl] !

" But ten years , General !

" 但 十 年 , 一般的 !

“但是还有十年，将军！”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sekrət(ə)ri]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

" the army secretary protested .

" 这 军队 秘书 抗议 .

陆军部长提出抗议。

" ['hʌdsən] [keɪm] [hɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] .

" Hudson came here , bringing us the greatest discovery in all history , and we kicked him out .

" 哈德逊 来了 这里 , 带来 我们 这 最 发现 在 全部 历史 , 和 我们 踢 他 出去 .

“哈德逊来到这里，给我们带来了历史上最伟大的发现，而我们却把他赶走了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

After that , do you expect them to come crawling back to us ? "

后 那 , 做 你 预计 他们 到 来 爬行 后退 到 我们 ? "

之后，你觉得他们会卑躬屈膝地回来求我们吗？

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] ? "

" You think they went to someone else ? "

" 你 思考 他们 去 到 某人 别的 ? "

你觉得他们去找别人了吗？

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .

" They wouldn't do that .

" 他们 不会 做 那 .

他们不会那样做的。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʊd] [miːn] .

They know what the thing they have found would mean .

他们 知道 什么 这 事物 他们 有 成立 会 意思是 .

他们知道自己发现的东西意味着什么。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "

They wouldn't sell us out . "

他们 不会 卖 我们 出去 . "

他们不会出卖我们的。

" ['hʌdsən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
" Hudson came with a preposterous proposition , " said the man from the state
" 哈德逊 来了 和 一个 荒谬 主张 , " 说 这 男人 从 这 状态

[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

"哈德森提出了一个荒谬的建议，"国务院的那位男士说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ! " [jeld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" They had to protect themselves ! " yelled the general .
" 他们 有 到 保护 他们自己 ! " 大喊 这 一般的 .

"他们必须自卫！"将军喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['plænɪt] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn'tækt] ,
" If you had discovered a virgin planet with its natural resources intact ,
" 如果 你 有 发现 一个 处女 行星 和 它是 自然的 资源 完好无损的 ,

"如果你发现了一颗自然资源完好的处女星球，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
what would you do about it ?
什么 会 你 做 关于 它 ?

你会怎么做？

[kʌm] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæts] [tuː] - ['bɪzi]
Come trotting down here and hand it over to a government that's too ' busy
来 小跑 向下 这里 和 手 它 超过 到 一个 政府 那就是 也 - 忙碌的

- [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — "
' to recognize — "
- 到 认出 — "

赶紧跑到这里来，把它交给一个忙得无暇顾及此事的政府——"

" ['dʒen(ə)rəl] ! "
" General ! "
" 一般的 ! "

"一般的！"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['taɪədli] .
" Yes , sir , " apologized the general tiredly .
" 是的 , 先生 , " 道歉 这 一般的 疲惫地 .

"是的，长官，"将军疲惫地道歉道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [tə'geðə(r)] .
" I wish you gentlemen could see my view of it , how it all fits together .
" 我 希望 你 先生们 可以 看 我的 看法 的 它 , 如何 它 全部 适合 一起 .

"我希望各位先生能够理解我的看法，理解这一切是如何联系起来的。"

[fɜːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪlmz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
First there were the films and we have the word of a dozen
第一的 那里 是 这 电影 和 我们 有 这 单词 的 一个 打

['kɒmpɪtənt] [,peiliɔn'tɔlədʒist] [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪk] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðəʊz]
competent paleontologists that it's impossible to fake anything as perfect as those
胜任的 古生物学家 那 它是 不可能的 到 伪造的 任何事物 作为 完美的 作为 那些

[fɪlmz] .
films .
电影 .

首先是那些影片，我们有十几位权威古生物学家证实，不可能伪造出像那些影片一样完美的东西。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
But even granting that they could be ,
但 甚至 授予 那 他们 可以 是 ,

但即便假设它们可能是，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['feɪkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
there are certain differences that no one would ever think of faking , because
那里 是 肯定 差异 那 不 一 会 曾经 思考 的 伪造 ， 因为
[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] .
no one ever knew .
不 一 曾经 知道 .

有些差异是任何人都不可能想到要伪造的，因为没有人知道这些差异。

[huː] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [pʊt] [lɪŋks] ['tæslz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] -
Who , as an example , would put lynx tassels on the ears of a saber -
WHO ， 作为 一个 例子 ， 会 放 猞猁 流苏 在 这 耳朵 的 一个 军刀 -
[tuːθ] ?
tooth ?
齿 ?

举例来说，谁会把猞猁的穗子戴在剑齿虎的耳朵上呢?

[huː] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstədɒn] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ?
Who would know that young mastodon were black ?
WHO 会 知道 那 年轻的 乳齿象 是 黑色的 ?

谁会想到幼年乳齿象竟然是黑色的?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .
" And the location .
" 和 这 地点 .

还有地点。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] [fə'gɒtn] [ðæt] [wiː; wi] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ædəmz] -
I wonder if you've forgotten that we tracked down the location of Adams '
我 想知道 如果 你已经 被遗忘的 那 我们 已追踪 向下 这 地点 的 亚当斯 -
['wɜːkʃɒp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɪlmz] [ə'ləʊn] .
workshop from those films alone .
车间 从 那些 电影 独自的 .

我不知道你是否忘记了，我们仅凭那些影片就找到了亚当斯工作室的所在地。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kluːz] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] — [wiː; wi] [drəʊv] [streɪt]
They gave us clues so positive that we didn't even hesitate — we drove straight
他们 给予 我们 线索 所以 积极的 那 我们 没有 甚至 犹豫 — 我们 驾驶 直的
[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [fɑːm] [weə(r)] ['ædəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wɜːkt] .
to the old deserted farm where Adams and his friends had worked .
到 这 老的 荒凉的 农场 在哪里 亚当斯 和 他的 朋友们 有 工作 .

他们给我们提供的线索非常明确，我们甚至没有犹豫——我们直接开车前往亚当斯和他的朋友们曾经工作过的那座废弃的旧农场。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪts] [tə'geðə(r)] ? "
Don't you see how it all fits together ? "
不 你 看 如何 它 全部 适合 一起 ? "

你难道看不出这一切是如何联系起来的吗?

" [ai] [prɪ'zjuːm] , " [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [sed] ['nɑːstɪli] ,
" I presume , " the man from the state department said nastily ,
" 我 估 ， " 这 男人 从 这 状态 部门 说 令人厌恶地 ,

“我猜是这样,”国务院那人恶狠狠地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
" that you even have an explanation as to why they chose that particular
" 那 你 甚至 有 一个 解释 作为 到 为什么 他们 选择 那 特别的
[ləʊ'keɪʃn] . "
location . "
地点 . "

“你甚至都无法解释他们为什么选择那个特定的地点。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" You thought you had me there , " said the general , " but I have an answer .
" 你 想法 你 有 我 那里 , " 说 这 一般的 , " 但 我 有 一个 回答 .

"你以为你赢了,"将军说,"但我有答案。"

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
A good one .
一个 好的 一 .

不错。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The southwestern corner of Wisconsin is a geologic curiosity .
这 西南 角落 的 威斯康星州 是 一个 地质 好奇心 .

威斯康星州的西南角是一个地质奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌgleɪsi'eɪʃn] .
It was missed by all the glaciations .
它 曾是 错过 经过 全部 这 冰川作用 .

它错过了所有的冰川作用。

[waɪ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Why , we do not know .
为什么 , 我们 做 不是 知道 .

我们不知道原因。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
Whatever the reason ,
任何 这 原因 ,

无论出于什么原因,

[ðə; ði] ['glæsiəz] [keɪm] [daʊn] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
the glaciers came down on both sides of it and far to the south of it and left it standing there ,
这 冰川 来了 向下 在 两个都 侧面 的 它 和 远的 到 这 南 的 它 和 左边 它 常设 那里 ,

冰川从它的两侧以及南部很远的地方倾泻而下，最终将它留在了那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][aɪs] .
a little island in a sea of ice .
一个 小的 岛 在 一个 海 的 冰 .

冰海中的一座小岛。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][traɪ'æsɪk] ,
" And another thing : Except for a time in the Triassic ,
" 和 其他 事物 : 除了 为了 一个 时间 在 这 三叠纪 ,

还有一点：除了三叠纪时期之外，

[ðæt] [seɪm] ['eəriə][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [draɪ][lænd] .
that same area of Wisconsin has always been dry land .
那 相同的 区域 的 威斯康星州 有 总是 到过 干燥 土地 .

威斯康星州的同一地区一直以来都是旱地。

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['eəriəz][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] ,
That and a few other spots are the only areas in North America which have not ,
那 和 一个 很少 其他 地点 是 这 仅有的 区域 在 北 美国 哪个 有 不是 ,

那里以及其他少数几个地方是北美仅有的几个没有这种情况的地区。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , [biːn] ['kʌvəd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
time and time again , been covered by water .
时间 和 时间 再次 ， 到过 涵盖 经过 水 .

屡次被水淹没。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [æn; ən]
I don't think it necessary to point out the comfort it would be to an
我 不 思考 它 必要的 到 观点 出去 这 舒适 它 会 是 到 一个
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['trævələ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
experimental traveler in time to be certain that ,
实验 游客 在 时间 到 是 肯定 那 ，

我认为无需赘述，对于一位喜欢尝试新事物的旅行者来说，及时确定这一点是多么令人安心。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ɪərə][hiː; hi] [mait] [hɪt] , [id] [hæv; həv][draɪ][lænd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
in almost any era he might hit , he'd have dry land beneath him .
在 几乎 任何 时代 他 可能 打 ， 他会 有 干燥 土地 下面 他 .

在他所处的几乎任何时代，他脚下都会有干燥的土地。

" [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪks] ['ekspɜːt] [spəʊk] [ʌp] : " [wɪv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]
" The economics expert spoke up : " We've given this matter a lot of study and
" 这 经济学 专家 辐 向上 : " 我们已经 给定 这 事情 一个 很多 的 学习 和
,
,
,

这位经济学专家开口说道：“我们对这个问题进行了大量研究，而且，

[waɪl] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ɑː'selvz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ruːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔː(r)]
while we do not feel ourselves competent to rule upon the possibility or
尽管 我们 做 不是 感觉 我们自己 胜任的 到 规则 之上 这 可能性 或者
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] ,
impossibility of time travel ,
不可能 的 时间 旅行 ，

虽然我们并不认为自己有能力判断时间旅行的可能性或不可能性，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] . "
there are some observations I should like , at some time , to make . "
那里 是 一些 观察 我 应该 喜欢 ， 在 一些 时间 ， 到 制作 . "

有些看法，我希望以后有机会再说。

" [gəʊ] [ə'hed] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃeəmən] .
" Go ahead right now , " said the JCS chairman .
" 去 前方 正确的 现在 ， " 说 这 日本中央参谋部 主席 .

“现在就开始吧，”JCS主席说道。

" [wiː; wi] [siː] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mætə(r)] .
" We see one objection to the entire matter .
" 我们 看 一 异议 到 这 全部的 事情 .

“我们认为对整件事有一个反对意见。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ,
One of the reasons , naturally , that we had some interest in it is that ,
一 的 这 原因 ， 自然 ， 那 我们 有 一些 兴趣 在 它 是 那 ，

我们对此感兴趣的原因之一，自然是：

[ɪf] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [njuː] ['plænɪt] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] ,
if true , it would give us an entire new planet to exploit ,
如果 真的 ， 它 会 给 我们 一个 全部的 新的 行星 到 开发 ，

如果属实，我们将拥有一个可供开发的全新星球。

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [wɪv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
perhaps more wisely than we've done in the past .
也许 更多的 明智地 比 我们已经 完毕 在 这 过去的 .

或许比我们过去的做法更明智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːz] [ðæt] ['eni] ['plænɪt][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
But the thought occurs that any planet has only a certain grand total of
但 这 想法 发生 那 任何 行星 有 仅有的 一个 肯定 盛大 全部的 的
['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
natural resources .
自然的 资源 .

但人们不禁会想到，任何星球的自然资源总量都是有限的。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm] ,
If we go into the past and exploit them ,
如果 我们 去 进入 这 过去的 和 开发 他们 ,

如果我们回到过去并加以利用，

[wɒt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ðæt] [hæv; həv][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]
what effect will that have upon what is left of those resources for use in the
什么 影响 将要 那 有 之上 什么 是 左边 的 那些 资源 为了 使用 在 这
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

这将对目前剩余的可用资源产生什么影响?

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [biː; bi] ['rɒbɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['herɪtɪdʒ] ? "
Wouldn't we , in doing this , be robbing ourselves of our own heritage ? "
不会 我们 , 在 正在做 这 , 是 抢劫 我们自己 的 我们的 自己的 遗产 ? "

我们这样做岂不是在剥夺我们自身的文化遗产吗?

" [ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˌeɪ'iː'siː] ['tʃeəmən] , " [ˌwʊdnt] [həʊld] [truː] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
" That contention , " said the AEC chairman , " wouldn't hold true in every case .
" 那 争论 , " 说 这 AEC 主席 , " 不会 抓住 真的 在 每一个 案件 .

"这种说法,"原子能委员会主席说,"并非在所有情况下都成立。"

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [ɪn][fækt] .
Quite the reverse , in fact .
相当 这 撤销 , 在 事实 .

事实恰恰相反。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
We know that there was , in some geologic ages in the past ,
我们 知道 那 那里 曾是 , 在 一些 地质 年龄 在 这 过去的 ,

我们知道，在过去某些地质时期，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ju'reɪniəm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [tə'deɪ] .
a great deal more uranium than we have today .
一个 伟大的 交易 更多的 铀 比 我们 有 今天 .

比我们现在拥有的铀多得多。

[gəʊ] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [jʊd] [kætʃ] [ðæt] [ju'reɪniəm][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [liːd] .
Go back far enough and you'd catch that uranium before it turned into lead .
去 后退 远的 足够的 和 你会 抓住 那 铀 前 它 转向 进入 带领 .

如果追溯到足够久远的年代，你就能在铀变成铅之前把它捕获。

[ɪn] [ˌsaʊθ'westən] [wɪs'kɒnsɪn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [liːd] .
In southwestern Wisconsin , there is a lot of lead .
在 西南 威斯康星州 , 那里 是 一个 很多 的 带领 .

威斯康星州西南部铅含量很高。

['hʌdsən] [təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][vɑːst][ju'reɪniəm] [dɪ'pɑːzɪts] [ænd; ənd][wiː; wi]
Hudson told us he knew the location of vast uranium deposits and we
哈德逊 讲述 我们 他 知道 这 地点 的 广阔的 铀 存款 和 我们
[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækpɒt] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .
thought he was a crackpot talking through his hat .
想法 他 曾是 一个 疯子 说 通过 他的 帽子 .

哈德森告诉我们他知道大量铀矿的所在地，我们当时认为他是个疯子，胡说八道。

[ɪf] [wɪd] [nəʊn] — [lets] [biː; bi][feə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
If we'd known — let's be fair about this — if we had known and believed
如果 我们会 已知 — 我们来吧 是 公平的 关于 这 — 如果 我们 有 已知 和 相信
[hɪm] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
him about going back in time ,
他 关于 去 后退 在 时间 ,

如果我们早知道——公平地说——如果我们知道并且相信他关于回到过去的事情，

[wɪd] [hæv; həv] [snæpt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
we'd have snapped him up at once and all this would not have happened . "
我们会 有 啪啪 他 向上 在 一次 和 全部 这 会 不是 有 发生 . "

我们早就把他签下来了，这一切就不会发生了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [həʊld] [truː] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" It wouldn't hold true with forests , either , " said the chairman of the
" 它 不会 抓住 真的 和 森林 , 任何一个 , " 说 这 主席 的 这
[ˌdʒeɪ'siː'ɛs] .
JCS .
日本中央参谋部 .

"这在森林中也不适用，"联合参谋部主席说道。

" [ɔː(r)] [wɪð] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] [wɪð] [krɒps] .
" Or with pastures or with crops .
" 或者 和 牧场 或者 和 农作物 .

或者放牧或种植庄稼。

" [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪks] ['ekspɜːt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] .
" The economics expert was slightly flushed .
" 这 经济学 专家 曾是 轻微地 酡 .

这位经济学专家脸色略微红润。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is another thing , " he said .
" 那里 是 其他 事物 , " 他 说 .

"还有一件事，"他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɒlənaɪz] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeə(r)] ,
" If we go back in time and colonize the land we find there ,
" 如果 我们 去 后退 在 时间 和 殖民 这 土地 我们 寻找 那里 ,

"如果我们回到过去，殖民那片土地，我们会发现……"

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðæt] — [wel] ,
what would happen when that — well ,
什么 会 发生 什么时候 那 — 出色地 ,

如果那样的话——嗯，

[lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌretrəʊ'æktɪv] — [wen] [ðæt] [ˌretrəʊ'æktɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
let's call it retroactive — when that retroactive civilization reaches the beginning of
我们来吧 称呼 它 追溯 — 什么时候 那 追溯 文明 到达 这 开始 的
['aʊə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['pɪəriəd] ?
our historic period ?
我们的 历史性 时期 ?

我们姑且称之为追溯性文明——当这种追溯性文明到达我们历史时期的开端时？

[wɒt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌltʃərəl] [kə'lɪʒ(ə)n] ?
What will result from that cultural collision ?
什么 将要 结果 从 那 文化 碰撞 ?

这种文化冲突将会导致什么结果？

[wɪl] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [tʃeɪndʒ] ?
Will our history change ?
将要 我们的 历史 改变 ?

我们的历史会改变吗？

[ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːls] ?
Is what has happened false ?
是 什么 有 发生 错误的 ?

所发生的事情是假的吗?

[ɪz][ɔːl] — "
Is all — "
是 全部 — "

一切——

" [ðæts] [ɔːl] ['pɒpikɒk] !
" That's all poppycock !
" 那就是 全部 胡说 !

“那全是胡说八道！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] .
" the general shouted .
" 这 一般的 喊叫 .

将军喊道。

" [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ʌp] [rɪ'sɔːsɪz] .
" That and this other talk about using up resources .
" 那 和 这 其他 讲话 关于 使用 向上 资源 .

“还有关于消耗资源的另一种说法。”

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] — [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] .
Whatever we did in the past — or are about to do — has been done already .
任何 我们 做过 在 这 过去的 — 或者 是 关于 到 做 — 有 到过 完毕 已经 .

无论我们过去做了什么，或者即将要做什么，都已经发生过了。

[aɪv] [leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] , ['mɪstə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
I've lain awake nights , mister , thinking about all these things and there is no answer ,
我已经 莱恩 醒 夜晚 , 先生 , 思维 关于 全部 这些 事物 和 那里 是 不 回答 ,

先生，我夜不能寐，思考着这些问题，却始终找不到答案。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ai] [gɪv] [juː; jʊ] .
believe me , except the one I give you .
相信 我 , 除了 这 一 我 给 你 .

相信我，除了我给你的那一个。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [wʌn] .
The question which faces us here is an immediate one .
这 问题 哪个 面孔 我们 这里 是 一个 即时 一 .

我们现在面临的问题非常紧迫。

[duː; də][wiː; wi] [gɪv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp][ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [wɪs'kɒnsɪn] [fɑːm] ,
Do we give all this up or do we keep on watching that Wisconsin farm ,
做 我们 给 全部 这 向上 或者 做 我们 保持 在 观看 那 威斯康星州 农场 ,

我们是放弃这一切，还是继续关注威斯康星州的那个农场?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
waiting for them to come back ?
等待 为了 他们 到 来 后退 ?

等着他们回来?

[duː; də][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
Do we keep on trying to find , independently ,
做 我们 保持 在 尝试 到 寻找 ， 独立 ，

我们是否应该继续独立地尝试寻找?

[ðə; ði]['prəʊses][ɔː(r)] ['fɔːmjələ] [ɔː(r)] ['meθəd] [ðæt] ['ædəmz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [taɪm] ? "
the process or formula or method that Adams found for traveling in time ? "
这 过程 或者 公式 或者 方法 那 亚当斯 成立 为了 旅行 在 时间 ? "

亚当斯发现的穿越时空的方法、公式或途径是什么?

" [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [lʌk] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [səʊ][fɑː(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" We've had no luck in our research so far , General ,
" 我们已经 有 不 运气 在 我们的 研究 所以 远的 ， 一般的 ，

“将军，到目前为止，我们的研究还没有取得任何进展。”

" [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪzɪsɪst] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪbəlz][end] .
" said the quiet physicist who sat at the table's end .
" 说 这 安静的 物理学家 WHO 卫星 在 这 表格的 结尾 .

“坐在桌子尽头的那位沉默寡言的物理学家说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ]
" If you were not so sure and if the evidence were not so convincing
" 如果 你 是 不是 所以 当然 和 如果 这 证据 是 不是 所以 令人信服的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ]['ædəmz] ,
that it had been done by Adams ,
那 它 有 到过 完毕 经过 亚当斯 ，

“如果你不太确定，如果证据不够令人信服，无法证明这是亚当斯所为，

[aɪ'd] [seɪ] ['flætli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I'd say flatly that it is impossible .
ID 说 断然 那 它 是 不可能的 .

我断然说，这是不可能的。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [həʊldz] ['eni] [həʊp] [æt; ət][ɔːl] .
We have no approach which holds any hope at all .
我们 有 不 方法 哪个 持有 任何 希望 在 全部 .

我们没有任何方法能够带来任何希望。

[wɒt] [wɪv] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] , [juː; jʊ] [mait] [best] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]['flaʊndə(r)] .
What we've done so far , you might best describe as flounder .
什么 我们已经 完毕 所以 远的 ， 你 可能 最好的 描述 作为 比目鱼 .

我们目前所做的一切，用“挣扎”来形容最为贴切。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ædəmz] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
But if Adams turned the trick , it must be possible .
但 如果 亚当斯 转向 这 诡计 ， 它 必须 是 可能的 .

但如果亚当斯能做到，那肯定也是有可能的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
There may be , as a matter of fact , more ways than one .
那里 可能 是 ， 作为 一个 事情 的 事实 ， 更多的 方式 比 一 .

事实上，方法可能不止一种。

[wɪd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] . "
We'd like to keep on trying . "
我们会 喜欢 到 保持 在 尝试 . "

我们想继续尝试。

" [nɒt][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)] ,
" Not one word of blame has been put on you for your failure ,
" 不是 一 单词 的 责备 有 到过 放 在 你 为了 你的 失败 ，

“没有人因为你的失败而责怪你一句。”

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [təʊld][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" the chairman told the physicist .
" 这 主席 讲述 这 物理学家 .

主席对物理学家说。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]['hjuːmənli]
" That you could do it seems to be more than can be humanly
" 那 你 可以 做 它 似乎 到 是 更多的 比 能 是 人道地
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“你能做到这一点，似乎超出了人类所能想象的极限。”

[ɪf] ['ædəmz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
If Adams did it — if he did ,
如果 亚当斯 做过 它 — 如果 他 做过 ,

如果亚当斯真的做了这件事——如果他真的做了，

[ai] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] ['blʌndə] [ɒn][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]
I say — it must have been simply that he blundered on an avenue of
我 说 — 它 必须 有 到过 简单地 那 他 犯错 在 一个 大街 的
[rɪ'sɜːtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] . "
research no other man has thought of . "
研究 不 其他 男人 有 想法 的 . "

我说——这一定是他误打误撞地走上了一条其他人从未想到的研究道路。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['prəʊgræm] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]
" You will recall , " said the general , " that the research program , even from
" 你 将要 记起 , " 说 这 一般的 , " 那 这 研究 程序 , 甚至 从
[ðə; ði][fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,

“你们应该还记得，”将军说，“这项研究计划，甚至从一开始，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['strɪktli] [æz; əz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
was thought of strictly as a gamble .
曾是 想法 的 严格 作为 一个 赌博 .

当时人们完全将其视为一场赌博。

['aʊə(r)][wʌn] [həʊp] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] . "
Our one hope was , and must remain , that they will return . "
我们的 一 希望 曾是 , 和 必须 保持 , 那 他们 将要 返回 . "

我们唯一的希望，也必须始终是，他们会回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [mæn] [sed]
" It would have been so much simpler all around , " the state department man said
" 它 会 有 到过 所以 很多 更简单 全部 大约 , " 这 状态 部门 男人 说
,
,
,

“本来一切都会简单得多，”这位国务院官员说道。

" [ɪf] ['ædəmz][hæd; həd] ['peɪtəntɪd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
" if Adams had patented his method .
" 如果 亚当斯 有 专利 他的 方法 .

“如果亚当斯为他的方法申请了专利的话。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][reɪdʒd][æt; ət][hɪm] .
" The general raged at him .
" 这 一般的 愤怒 在 他 .

将军对他大发雷霆。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] , [ɔːl] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,
" And had it published , all neat and orderly ,
" 和 有 它 已发布 , 全部 整洁的 和 秩序 ,

"然后把它出版了，一切都井然有序，干净利落。"

[ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ['rekɔːdz] [səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]
in the patent office records so that anyone who wanted it could look it
在 这 专利 办公室 记录 所以 那 任何人 WHO 通缉 它 可以 看 它
[ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "
up and have it ? "
向上 和 有 它 ? "

专利局的记录里会注明出处，以便任何想要的人都能查阅并获得专利吗?

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][məʊst] [sɪn'sɪəli] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
" We can be most sincerely thankful , " said the chairman , " that he did not
" 我们 能 是 最多 真挚地 感恩 , " 说 这 主席 , " 那 他 做过 不是
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
patent it .
专利 它 .

"我们真心感谢他没有申请专利，"主席说。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][flaɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['juːnɪt][wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .
The helicopter would never fly again , but the time unit was intact .
这 直升机 会 绝不 飞 再次 , 但 这 时间 单元 曾是 完好无损的 .

直升机再也无法飞行了，但时间单位完好无损。

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .
Which didn't mean that it would work .
哪个 没有 意思是 那 它 会 工作 .

但这并不意味着它一定会奏效。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] [saɪt] .
They held a powwow at their camp site .
他们 握住 一个 印第安人聚会 在 他们的 营 地点 .

他们在营地举行了一场部落聚会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
It had been , they decided ,
它 有 到过 , 他们 决定 ,

他们认定，事实的确如此。

['sɪmplə] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][əʊld]['bʌstə(r)] .
simpler to move the camp than to remove the body of Old Buster .
更简单 到 移动 这 营 比 到 消除 这 身体 的 老的 巴斯特 .

搬迁营地比移走老巴斯特的尸体要容易得多。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [æt; ət] [dɔːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['mæstədɒn] [stɪl] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]
So they had shifted at dawn , leaving the old mastodon still sprawled across the
所以 他们 有 转移 在 黎明 , 离开 这 老的 乳齿象 仍然 蔓延 穿过 这
['helɪkɒptə(r)] .
helicopter .
直升机 .

于是他们在黎明时分转移了位置，留下那头老乳齿象横卧在直升机上。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [njuː] ,
In a day or two , they knew ,
在 一个 天 或者 二 , 他们 知道 ,

一两天后，他们就知道了。

[ðə; ði] [greɪt] [bəʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['kliːnli] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['kæriən] [bɝdz] , [ðə; ði]['lesə(r)][kæts] ,
the great bones would be cleanly picked by the carrion birds , the lesser cats ,
这 伟大的 骨头 会 是 干净利落 挑选 经过 这 腐肉 鸟类 , 这 较少 猫 ,

那些大骨头会被食腐鸟类和小型猫科动物吃得干干净净。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skʌlkə] .
the wolves and foxes and the little skulkers .
这 狼 和 狐狸 和 这 小的 潜伏者 .

狼、狐狸和那些偷偷摸摸的小家伙们。

['getɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['juːnɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] ,
Getting the time unit out of the helicopter had been quite a chore ,
获得 这 时间 单元 出去 的 这 直升机 有 到过 相当 一个 家务 ,

把计时器从直升机上取下来真是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [naʊ] ['ædəmz] [sæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
but they finally had managed and now Adams sat with it cradled in his lap .
但 他们 最后 有 管理 和 现在 亚当斯 卫星 和 它 摇篮 在 他的 膝 .

但他们最终还是成功了，现在亚当斯抱着它坐在腿上。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , " [ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
" The worst of it , " he told them , " is that I can't test it .
" 这 最差 的 它 , " 他 讲述 他们 , " 是 那 我 不能 测试 它 .

“最糟糕的是，”他告诉他们，“我无法进行测试。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] .
There's no way to .
有 不 方式 到 .

没办法。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] .
You turn it on and it works or it doesn't work .
你 转动 它 在 和 它 作品 或者 它 不 工作 .

打开它，要么能用，要么不能用。

[juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [traɪ] . "
You can't know till you try . "
你 不能 知道 直到 你 尝试 . "

不试怎么知道呢?

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [help] , " ['kuːpə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" That's something we can't help , " Cooper replied .
" 那就是 某物 我们 不能 帮助 , " 库珀 回复 .

“这是我们无能为力的，”库珀回答道。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɜːlɪbɜːd] . "
" The problem , seems to me , is how we're going to use it without the whirlybird . "
" 这 问题 , 似乎 到 我 , 是 如何 是 去 到 使用 它 没有 这 直升机 . "

“在我看来，问题在于没有直升机我们该如何使用它。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [sed] ['ædəmz] .
" We have to figure out some way to get up in the air , " said Adams .
" 我们 有 到 数字 出去 一些 方式 到 得到 向上 在 这 空气 , " 说 亚当斯 .

“我们必须想办法飞上天空，”亚当斯说。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
" We don't want to take the chance of going up into the twentieth century
" 我们 不 想 到 拿 这 机会 的 去 向上 进入 这 第二十 世纪
[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] . "
and arriving there about six feet underground . "
和 抵达 那里 关于 六 脚 地下 . "

“我们不想冒着进入二十世纪后发现自己身处地下六英尺的风险。”

" ['kɒmən] [sens] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['haɪə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ʌp] [ə'hed] , " ['hʌdsən]
" Common sense says that we should be higher here than up ahead , " Hudson
" 常见的 感觉 说道 那 我们 应该 是 更高 这里 比 向上 前方 , " 哈德逊
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“常识告诉我们，我们现在的位置应该比前面更高,”哈德森指出。

" [ðiːz] [hɪlz] [hæv; həv] [stʊd] [hɪə(r)] [sɪns] [dʒʊ'ræsɪk] [taɪmz] .
" These hills have stood here since Jurassic times .
" 这些 丘陵 有 站立 这里 自从 侏罗纪 时代 .

“这些山丘自侏罗纪时代就屹立于此。”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)] [ðen] [ænd; ənd][hæv; həv] ['weðəd] [daʊn] .
They probably were a good deal higher then and have weathered down .
他们 大概 是 一个 好的 交易 更高 然后 和 有 风化的 向下 .

当时的价格可能要高得多，后来才降下来。

[ðæt] ['weðərɪŋ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .
That weathering still should be going on .
那 风化 仍然 应该 是 去 在 .

这种风化作用应该还在继续。

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['haɪə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] — [nɒt] [mʌtʃ] ,
So we should be higher here than in the twentieth century — not much ,
所以 我们 应该 是 更高 这里 比 在 这 第二十 世纪 — 不是 很多 ,
[pə'hæps] , [bʌt; bət]['haɪə(r)] . "
perhaps , but higher . "
也许 , 但 更高 . "

所以我们现在的水平应该比二十世纪高——也许不会高很多，但肯定会高一些。

" [dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)]['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [riːd] ? " [ɑːskt] ['kuːpə(r)] .
" Did anyone ever notice what the altimeter read ? " asked Cooper .
" 做过 任何人 曾经 注意 什么 这 高度表 读 ? " 问 库珀 .

“有人注意到高度计的读数吗？”库珀问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] , " ['ædəmz] [əd'mɪtɪd] .
" I don't believe I did , " Adams admitted .
" 我 不 相信 我 做过 , " 亚当斯 承认 .

“我不认为我做了,”亚当斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , " ['hʌdsən] [dɪ'kleəd] .
" It wouldn't tell you , anyhow , " Hudson declared .
" 它 不会 告诉 你 , 无论如何 , " 哈德逊 声明 .

“反正它也不会告诉你,”哈德森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] ['aʊə(r)] [haɪt] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]
" It would just give our height then and now — and we were moving
" 它 会 只是 给 我们的 高度 然后 和 现在 — 和 我们 是 移动
,
,
,

“它只会显示我们当时和现在的身高——而我们当时正在移动,

[rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [eə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['relətɪv] ['ætməsfɪə(r)] ['densəti] [ænd; ənd]
remember — and what about air pockets and relative atmosphere density and
记住 — 和 什么 关于 空气 口袋 和 相对的 气氛 密度 和
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] ?
all the rest ?
全部 这 休息 ?

记住——还有气穴、相对大气密度等等呢?

" ['kuːpə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz] ['hʌdsən] [felt] .
" Cooper looked as discouraged as Hudson felt .
" 库珀 看起来 作为 灰心 作为 哈德逊 毛毡 .

"库珀看起来和哈德森一样沮丧。"

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [saʊnd] ? " [ɑːskt] ['ædəmz] .
" How does this sound ? " asked Adams .
" 如何 做 这 声音 ? " 问 亚当斯 .

"你觉得这个方案怎么样? "亚当斯问道。

" [wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [twelv] [fiːt] [haɪ] .
" We'll build a platform twelve feet high .
" 出色地 建造 一个 平台 十二 脚 高的 .

我们将建造一个十二英尺高的平台。

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [jet] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ]
That certainly should be enough to clear us and yet small enough to stay
那 当然 应该 是 足够的 到 清除 我们 和 然而 小的 足够的 到 停留
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪts] [fɔːs] - [fiːld] . "
within the range of the unit's force - field . "
之内 这 范围 的 这 单位的 力量 - 场地 . "

这应该足以让我们脱离危险，而且体积又足够小，不会超出该单位力场的范围。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wɪr] [tuː] [fiːt] ['haɪə(r)] [hɪə(r)] ? " ['hʌdsən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" And what if we're two feet higher here ? " Hudson pointed out .
" 和 什么 如果 是 二 脚 更高 这里 ? " 哈德逊 尖 出去 .

"如果我们这里再高两英尺呢? "哈德森指出。

" [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ən'les] [hiːz] [pleɪn] [ʌn'lʌki] . "
" A fall of fourteen feet wouldn't kill a man unless he's plain unlucky . "
" 一个 落下 的 十四 脚 不会 杀 一个 男人 除非 他是 清楚的 倒霉 . "

"除非运气极差，否则从十四英尺高的地方摔下来不会致命。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] [sʌm; səm] [bəʊnz] . "
" It might break some bones . "
" 它 可能 休息 一些 骨头 . "

"可能会骨折。"

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] [sʌm; səm] [bəʊnz] .
" So it might break some bones .
" 所以 它 可能 休息 一些 骨头 .

所以它可能会造成一些骨折。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] ? "
You want to stay here or take a chance on a broken leg ? "
你 想 到 停留 这里 或者 拿 一个 机会 在 一个 破碎的 腿 ? "

你想留在这里，还是冒着腿骨折的风险?

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" All right , if you put it that way .
" 全部 正确的 , 如果 你 放 它 那 方式 .

"好吧，如果你这么说的话。"

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [juː; jʊ] [seɪ] .
A platform , you say .
一个 平台 , 你 说 .

你说，这是一个平台。

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
A platform out of what ? "
一个 平台 出去 的 什么 ? "

一个由什么构成的平台?

" ['tɪmbə(r)] .
" Timber .
" 木材 .

"木材。

[ðeəz; ðəz] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
There's lot of it .
有 很多 的 它 .

有很多。

[wiː; wi] [dʒʌst] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [lɒgz] . "
We just go out and cut some logs . "
我们 只是 去 出去 和 切 一些 日志 . "

我们出去砍些木头就行了。

" [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [lɒg] [ɪz] ['hevi] .
" A twelve - foot log is heavy .
" 一个 十二 - 脚 日志 是 重的 .

"一根十二英尺长的原木很重。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [ə; eɪ] [lɒg] [ˌʌp'hɪl] ? "
And how are we going to get that big a log uphill ? "
和 如何 是 我们 去 到 得到 那 大的 一个 日志 上坡 ? "

我们怎么才能把那么大的原木运上山呢?

" [wiː; wi] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We drag it . "
" 我们 拖 它 . "

我们拖着它。

" [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" We try to , you mean . "
" 我们 尝试 到 , 你 意思是 . "

"你是说我们尽力而为吗? "

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːt] , " [sed] ['ædəmz] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Maybe we could fix up a cart , " said Adams , after thinking a moment .
" 或许 我们 可以 使固定 向上 一个 大车 , " 说 亚当斯 , 后 思维 一个 片刻 .

"或许我们可以修一辆手推车,"亚当斯想了一会儿后说道。

" [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ? " ['kuːpə(r)] [ɑːskt] .
" Out of what ? " Cooper asked .
" 出去 的 什么 ? " 库珀 问 .

"从什么中? "库珀问道。

" ['rəʊlərz] , ['meɪbi] .
" Rollers , maybe .
" 滚筒 , 或许 .

"滚轴，或许吧。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌt] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðə; ði] [lɒgz] [ʌp] [hɪə(r)] . "
We could cut some and roll the logs up here . "
我们 可以 切 一些 和 卷 这 日志 向上 这里 . "

我们可以砍些木头，然后把木头滚到这里来。

" [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [ɒn][ˈlev(ə)l] [graʊnd] , " [ˈhʌdsən] [sed] .
" That would work on level ground , " Hudson said .
" 那 会 工作 在 等级 地面 , " 哈德逊 说 .

“这在平坦的地面上或许可行，”哈德森说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ][lɒg] [ˌʌpˈhɪl] .
" It wouldn't work to roll a log uphill .
" 它 不会 工作 到 卷 一个 日志 上坡 .

“把木头滚上山是行不通的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .
It would get away from us .
它 会 得到 离开 从 我们 .

它会失控的。

[ˈsʌmwʌn] [mait] [get] [kɪld] . "
Someone might get killed . "
某人 可能 得到 被杀 . "

可能会有人丧命。

" [ðə; ði][lɒgz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] , [ˈenihaʊ] , " [ˈkuːpə(r)][pʊt] [ɪn] .
" The logs would have to be longer than twelve feet , anyhow , " Cooper put in .
" 这 日志 会 有 到 是 更长 比 十二 脚 , 无论如何 , " 库珀 放 在 .

“无论如何，这些原木的长度肯定超过十二英尺，”库珀补充道。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd][ðæt] [teɪks] [əˈweɪ][sʌm; səm] [ˈfʊtɪdʒ] . "
" You'd have to set them in a hole and that takes away some footage . "
" 你会 有 到 放 他们 在 一个 洞 和 那 需要 离开 一些 画面 . "

“你得把它们放在洞里，这样会损失一些拍摄素材。”

" [waɪ] [nɒt][ðə; ði][ˈtraɪpɒd][ˈprɪnsəp(ə)l] ?
" Why not the tripod principle ?
" 为什么 不是 这 三脚架 原则 ?

为什么不能采用三脚架原理呢?

" [ˈhʌdsən] [ˈɒfəd] .
" Hudson offered .
" 哈德逊 提供 .

哈德森提议道。

" [ˈfɑːs(ə)n] [θriː] [lɒgz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] . "
" Fasten three logs at the top and raise them . "
" 系 三 日志 在 这 顶部 和 增加 他们 . "

“将三根原木固定在顶部并抬起。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [pəʊl] , [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈderɪk] .
" That's a gin - pole , a primitive derrick .
" 那就是 一个 杜松子酒 - 极 , 一个 原始 钻井架 .

“那是一根起重杆，一种原始的起重机。”

[ˈitəd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] .
It'd still have to be longer than twelve feet .
它会 仍然 有 到 是 更长 比 十二 脚 .

它仍然必须超过十二英尺长。

[ˌfɪfˈtiːn] , [ˌsɪksˈtiːn] , [ˈmeɪbi] .
Fifteen , sixteen , maybe .
十五 , 十六 , 或许 .

十五、十六，也许吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [θriː] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] [lɒgz] ?
And how are we going to hoist three sixteen - foot logs ?
和 如何 是 我们 去 到 提升 三 十六 - 脚 日志 ?

我们该如何吊起三根十六英尺长的原木呢?

[wɪd] [niːd] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] . "
We'd need a block and tackle . "
我们会 需要 一个 堵塞 和 处理 . "

我们需要一套滑轮组。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" There's another thing , " said Cooper .
" 有 其他 事物 , " 说 库珀 .

“还有一件事,”库珀说。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒgz] [mait] [dʒʌst] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] .
" Part of those logs might just be beyond the effective range of the force - field .
" 部分 的 那些 日志 可能 只是 是 超过 这 有效的 范围 的 这 力量 - 场地 .

“其中一部分原木可能超出了力场的有效范围。”

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] — [hæv; həv] [tuː; tə] , [maɪnd] [juː; jʊ] — [muːv] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pɑːt] ['kʊd(ə)nt] .
Part of them would have to — have to , mind you — move in time and part couldn't .
部分 的 他们 会 有 到 — 有 到 , 头脑 你 — 移动 在 时间 和 部分 不能 .

他们中的一部分人必须——请注意，是必须——与时俱进，而另一部分人则不能。

[ðæt] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stres] . . . . "
That would set up a stress . . . . "
那 会 放 向上 一个 压力 . . . . "

那会造成压力……”

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['hʌdsən] , " [ɪz] [ðæt] [wɪd] ['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒgz] .
" Another thing about it , " added Hudson , " is that we'd travel with the logs .
" 其他 事物 关于 它 , " 额外 哈德逊 , " 是 那 我们会 旅行 和 这 日志 .

“还有一点,”哈德森补充道，“那就是我们会带着原木一起旅行。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɒgz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "
I don't want to come out in another time with a bunch of logs flying all around me . "
我 不 想 到 来 出去 在 其他 时间 和 一个 束 的 日志 飞行 全部 大约 我 . "

我不想再经历一次这样的情况：周围到处都是乱飞的木头。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " ['ædəmz] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" Cheer up , " Adams told them .
" 欢呼 向上 , " 亚当斯 讲述 他们 .

“振作起来,”亚当斯对他们说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['juːnɪt] [woʊnt] [wɜːk] , ['enihaʊ] .
" Maybe the unit won't work , anyhow .
" 或许 这 单元 惯于 工作 , 无论如何 .

“也许这台设备根本就不能用。”

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
The general sat alone in his office and held his head between his hands .
这 一般的 卫星 独自的 在 他的 办公室 和 握住 他的 头 之间 他的 双手 .

将军独自坐在办公室里，双手抱头。

[ðə; ði] [fuːlz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['gɒddæm] ['nʌkl] - ['hedɪd] [fuːlz] !
The fools , he thought , the goddam knuckle - headed fools !
这 傻瓜 , 他 想法 , 这 该死的 指关节 - 标题 傻瓜 !

他心想，这些蠢货，这些该死的笨蛋！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?
Why couldn't they see it as clearly as he did ?
为什么 不能 他们 看 它 作为 清楚地 作为 他 做过 ?

为什么他们就不能像他一样看得那么清楚呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [naʊ] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['mæstədɒn] ,
For fifteen years now , as head of Project Mastodon ,
为了 十五 年 现在 , 作为 头 的 项目 乳齿象 ,

十五年来，我一直担任猛犸象计划的负责人，

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]
he had lived with it night and day and he could see all the
他 有 居住地 和 它 夜晚 和 天 和 他 可以 看 全部 这
[ˌpɒsə'bilitiz] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəl][fækt] .
possibilities as clearly as if they had been actual fact .
可能性 作为 清楚地 作为 如果 他们 有 到过 实际的 事实 .

他日夜与它相伴，所有的可能性都看得清清楚楚，就像它们已经是事实一样。

[nɒt] ['mɪlətri] [ˌpɒsə'bilitiz] [ə'ləʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd]
Not military possibilities alone , although as a military man , he naturally would
不是 军队 可能性 独自的 , 虽然 作为 一个 军队 男人 , 他 自然 会
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] .
think of those first .
思考 的 那些 第一的 .

不仅仅是军事方面的可能性，虽然作为一名军人，他自然会首先想到这些。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['beɪsiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv]
The hidden bases , for example , located within the very strongholds of
这 隐 基地 , 为了 例子 , 位于 之内 这 非常 堡垒 的
[pə'tenʃ(ə)l] ['enəmɪz] — [wɪ'ðɪn] ,
potential enemies — within ,
潜在的 敌人 — 之内 ,

例如，隐藏基地就设在潜在敌人的据点内部——在……内部，

[jet] ['sentʃəriz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [taɪm] .
yet centuries removed in time .
然而 几个世纪 已移除 在 时间 .

然而，时隔数百年。

['meni] ['sentʃəriz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['dɪstənt] .
Many centuries removed and only seconds distant .
许多 几个世纪 已移除 和 仅有的 秒 遥远 .

相隔数个世纪，却只隔几秒钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [ðə; ði] [məˌtɪəriəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] ; [ðə; ði] [swɪft] , ['devəsteɪtɪŋ]
He could see it all : The materialization of the fleets ; the swift , devastating
他 可以 看 它 全部 : 这 物质化 的 这 舰队 ; 这 迅速 , 毁灭性的
[bləʊ] ,
blow ,
吹 ,

他目睹了一切：舰队的出现；迅猛而毁灭性的打击；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
then the instantaneous retreat into the fastnesses of the past .
然后 这 瞬间 撤退 进入 这 坚固性 的 这 过去的 .
然后瞬间退回到过去的深处。

[tə'rɪfɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [lɒst] [nɔː(r)][ə; eɪ][mæn] .
Terrific destruction , but not a ship lost nor a man .
了不起 破坏 , 但 不是 一个 船 丢失的 也不 一个 男人 .
损失惨重，但没有损失一艘船，也没有损失一名人员。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['beɪsiːz] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] .
Except that if you had the bases , you need never strike the blow .
除了 那 如果 你 有 这 基地 , 你 需要 绝不 罢工 这 吹 .
但如果你占据了有利位置，你就根本不需要出手。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['beɪsiːz][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['enəmi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
If you had the bases and let the enemy know you had them ,
如果 你 有 这 基地 和 让 这 敌人 知道 你 有 他们 ,
如果你占领了基地，却让敌人知道你占领了基地，

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
there would never be the provocation .
那里 会 绝不 是 这 挑衅 .
根本不会发生挑衅事件。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] , [jʊd] [hæv; həv][eə(r)] - [reɪd] ['ʃeltəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] .
And on the home front , you'd have air - raid shelters that would be effective .
和 在 这 家 正面 , 你会 有 空气 - 袭击 避难所 那 会 是 有效的 .
在后方，会有有效的防空洞。

[jʊd] [ɪ'vækjueɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][nɒt][ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət] [taɪm] .
You'd evacuate your population not in space , but time .
你会 撤离 你的 人口 不是 在 空间 , 但 时间 .
你们要疏散的人口不是在太空，而是在时间。

[jʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['æbsəluːt] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒmɪŋ] —
You'd have the sure and absolute defense against any kind of bombing —
你会 有 这 当然 和 绝对 防御 反对 任何 种类 的 轰炸 —
['fɪʃ(ə)n] , ['fjuːʒ(ə)n] ,
fission , fusion ,
裂变 , 融合 ,
你将拥有抵御任何类型轰炸的绝对可靠的防御手段——裂变、聚变，

[bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði][læbz][hæd; həd][ɪn] [stɒk] .
bacteriological or whatever else the labs had in stock .
细菌学 或者 任何 别的 这 实验室 有 在 库存 .
细菌学检测或其他实验室库存的检测方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['setʌp] [laɪk] [ðæt] —
And if the worst should come — which it never would with a setup like that —
和 如果 这 最差 应该 来 — 哪个 它 绝不 会 和 一个 设置 喜欢 那 —
[jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'triːt] ,
you'd have a place to which the entire nation could retreat ,
你会 有 一个 地方 到 哪个 这 全部的 国家 可以 撤退 ,
如果最糟糕的情况真的发生——在这种安排下这种情况永远不会发生——那么整个国家就有一个可以撤退的地方。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['empti] , ['blɑːstɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːθəli] [dʌst]
leaving to the enemy the empty , blasted cities and the lethally dusted
离开 到 这 敌人 这 空的 , 炸毁 城市 和 这 致命的 掸去灰尘
['kʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .
留给敌人的是空荡荡的、被炸毁的城市和满目疮痍的乡村。

['sæŋktʃuəri] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒt] ['hʌdsən] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ðen] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]
Sanctuary — that had been what Hudson had offered the then - secretary of
避难所 — 那 有 到过 什么 哈德逊 有 提供 这 然后 - 秘书 的
[steɪt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
state fifteen years ago — and the idiot had frozen up with the insult
状态 十五 年 前 — 和 这 笨蛋 有 冷冻 向上 和 这 侮辱
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌdsən] [θrəʊn] [aʊt] .
of it and had Hudson thrown out .
的 它 和 有 哈德逊 抛掷 出去 .

庇护——这正是哈德森十五年前向当时的国务卿提供的——而那个白痴却因为受到这种侮辱而不知所措，把哈德森赶了出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔː(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] ,
And if war did not come ,
和 如果 战争 做过 不是 来 ,

如果没有战争，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [njuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]
think of the living space and the vast new opportunities — not the least of
思考 的 这 活的 空间 和 这 广阔的 新的 机会 — 不是 这 至少 的
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['piːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [wɜːld] ,
which would be the opportunity to achieve peaceful living in a virgin world ,
哪个 会 是 这 机会 到 达到 和平 活的 在 一个 处女 世界 ,

想想那广阔的居住空间和无限的新机遇——其中最重要的莫过于在一个未受破坏的世界中实现和平生活的机会。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['heɪtrɪd] [wʊd] [slaʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [njuː] ['kɒnsepts] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
where the old hatreds would slough off and new concepts have a chance to
在哪里 这 老的 仇恨 会 泥沼 离开 和 新的 概念 有 一个 机会 到
[grəʊ] .
grow .
生长 .

在这里，旧的仇恨会消散，新的理念有机会萌芽。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊz] [θriː] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][taɪm] .
He wondered where they were , those three who had gone back into time .
他 想知道 在哪里 他们 是 , 那些 三 WHO 有 已消失 后退 进入 时间 .

他想知道那三个回到过去的人在哪里。

[ded] , [pə'hæps] .
Dead , perhaps .
死的 , 也许 .

或许已经死了。

[rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['mæstədɒn] .
Run down by a mastodon .
跑步 向下 经过 一个 乳齿象 .

被乳齿象撞倒了。

[ɔː(r)] [stɔːkt] [baɪ][t'aɪgəz] .
Or stalked by tigers .
或者 跟踪 经过 老虎 .

或者被老虎跟踪。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [dʌn] [ɪn][baɪ] ['wɔːlaɪk] ['traɪbzmən] .
Or maybe done in by warlike tribesmen .
或者 或许 完毕 在 经过 好战 部落成员 .

或许是被好战的部落分子杀害的。

[nəʊ] , [hiː; hi] [kept] [fər'get] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [ɪn] [ðæt] ['ɪərə] .
No , he kept forgetting there weren't any in that era .
不 , 他 保留 遗忘 那里 不是 任何 在 那 时代 .

不，他总是忘记那个时代根本没有这种东西。

[ɔː(r)] [træpt] [ɪn] [taɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] , [kən'demd] [tuː; tə] ['eksaɪl] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [taɪm] .
Or trapped in time , unable to get back , condemned to exile in an alien time .
或者 被困 在 时间 , 无法 到 得到 后退 , 谴责 到 流亡 在 一个 外星人 时间 .

或者被困在时间里，无法返回，注定要被流放到异时空。

[ɔː(r)] ['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst] [pleɪn] [dɪs'gʌstɪd] .
Or maybe , he thought , just plain disgusted .
或者 或许 , 他 想法 , 只是 清楚的 厌恶 .

他心想，或许只是单纯的厌恶吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And he couldn't blame them if they were .
和 他 不能 责备 他们 如果 他们 是 .

如果他们真是那样，他也不能责怪他们。

[ɔː(r)] ['meɪbi] — [lets] [biː; bi] [fæn'tæstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['sniːkɪŋ] [ɪn] ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɒtʃt] [wɪs'kɒnsɪn] [fɑːm] ,
Or maybe — let's be fantastic about this — sneaking in colonists from some place other than the watched Wisconsin farm ,
或者 或许 — 我们来吧 是 极好的 关于 这 — 鬼鬼祟祟 在 殖民者 从 一些 地方 其他 比 这 观看 威斯康星州 农场 ,

或者——让我们大胆设想一下——从威斯康星州那个受监视的农场以外的地方偷偷引进殖民者，

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌæktʃu'æləti] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] .
building up in actuality the nation they had claimed to be .
建筑 向上 在 现实 这 国家 他们 有 声称 到 是 .

他们正在逐步建立起他们所宣称的那个国家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [suːn] [ɔː(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['mæstədɒn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪn'taɪəli] .
They had to get back to the present soon or Project Mastodon would be killed entirely .
他们 有 到 得到 后退 到 这 展示 很快 或者 项目 乳齿象 会 是 被杀 完全 .

他们必须尽快回到现实，否则猛犸象计划将彻底失败。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ['kwɪkli] ,
Already the research program had been halted and if something didn't happen quickly ,
已经 这 研究 程序 有 到过 停止 和 如果 某物 没有 发生 迅速地 ,

研究项目已经暂停，如果再不采取行动，

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [fɑːm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɒf] .
the watch that was kept on the Wisconsin farm would be called off .
这 手表 那 曾是 保留 在 这 威斯康星州 农场 会 是 称为 离开 .

在威斯康星州农场进行的监视行动将被取消。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" And if they do that , " said the general , " I know just what I'll do .
" 和 如果 他们 做 那 , " 说 这 一般的 , " 我 知道 只是 什么 患病的 做 .

"如果他们真那样做,"将军说，"我知道我会怎么做。"

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" He got up and strode around the room .
" 他 得到 向上 和 大步走 大约 这 房间 .

他起身，在房间里踱步。

" [baɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] !
" By God , " he said , " I'll show ' em !
" 经过 上帝 , " 他 说 , " 患病的 展示 - 呃 !

"老天爷啊,"他说，"我一定要让他们看看！"

" [eɪtθ]
" **VIII**
" 八

第八

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ten] [fʊl] [deɪz] [ɒv; əv] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
It had taken ten full days of back - breaking work to build the pyramid .
它 有 已采取 十 满的 天 的 后退 - 打破 工作 到 建造 这 金字塔 .

建造这座金字塔花了整整十天时间，人们付出了极其艰辛的努力。

[ðeid] [hɔːl] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [bed][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]
They'd hauled the rocks from the creek bed half a mile away and had
他们会 拖拽 这 岩石 从 这 溪 床 一半 一个 英里 离开 和 有
[paɪld][ðem; ðəm] ,
piled them ,
堆积 他们 ,

他们从半英里外的溪床上拖来石头，堆放在一起。

[stəʊn] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [twelv] [fiːt] .
stone by rolling stone , to the height of a full twelve feet .
石头 经过 滚动 石头 , 到 这 高度 的 一个 满的 十二 脚 .

一块块滚石，堆砌到足足十二英尺高。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]
It took a lot of rocks and a lot of patience , for as the pyramid
它 采取 一个 很多 的 岩石 和 一个 很多 的 耐心 , 为了 作为 这 金字塔
[went] [ʌp] ,
went up ,
去 向上 ,

建造金字塔需要大量的石头和极大的耐心，因为随着金字塔的拔地而起，

[ðə; ði] [beɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kept] ['brɔːdnɪŋ] [aʊt] .
the base naturally kept broadening out .
这 根据 自然 保留 扩大 出去 .

底部自然而然地不断向外扩展。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['redi] .
But now all was finally ready .
但 现在 全部 曾是 最后 准备好 .

但现在一切终于准备就绪了。

['hʌdsən] [sæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [hændz][bɪ'fɔː(r)]
Hudson sat before the burned - out campfire and held his blistered hands before
哈德逊 卫星 前 这 烧伤 - 出去 营火 和 握住 他的 起泡的 双手 前
[hɪm] .
him .
他 .

哈德森坐在烧毁的篝火前，双手捧着起泡的双手。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɒgz] — [ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] .
It should work , he thought , better than the logs — and less dangerous .
它 应该 工作 , 他 想法 , 更好的 比 这 日志 — 和 较少的 危险的 .

他心想，这应该比用木头更好，而且更安全。

[græb][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][sænd] .
Grab a handful of sand .
抓住 一个 少数 的 沙 .

抓一把沙子。

[sʌm; səm] ['trikl] [bæk] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][məʊst] [steɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] .
Some trickled back between your fingers , but most stayed in your grasp .
一些 涓涓细流 后退 之间 你的 手指 , 但 最多 入住 在 你的 抓牢 .

有些液体从你的指缝间流了出来，但大部分还是留在了你的手中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
That was the principle of the pyramid of stones .
那 曾是 这 原则 的 这 金字塔 的 石头 .

这就是石头金字塔的原理。

[wen] — [ænd; ənd] [ɪf] — [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
When — and if — the time machine should work , most of the rocks would go along .
什么时候 — 和 如果 — 这 时间 机器 应该 工作 , 最多 的 这 岩石 会 去 沿着 .

如果时间机器真的能运转起来，那么大部分岩石都会随之移动。

[ðəʊz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [wʊd] ['sɪmpli] ['trɪk(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] .
Those that didn't go would simply trickle out and do no harm .
那些 那 没有 去 会 简单地 涓涓细流 出去 和 做 不 伤害 .

那些没去的人只会陆续离开，不会造成任何危害。

[ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [stres] [ɔː(r)] [streɪn] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] - [fiːld] .
There'd be no stress or strain to upset the working of the force - field .
那里 是 不 压力 或者 拉紧 到 沮丧的 这 在职的 的 这 力量 - 场地 .

不会有任何压力或应力干扰力场的正常运作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['juːnɪt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ?
And if the time unit didn't work ?
和 如果 这 时间 单元 没有 工作 ?

如果时间单位不起作用怎么办?

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ?
Or if it did ?
或者 如果 它 做过 ?

或者，如果真是这样呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] , [θɔːt] ['hʌdsən] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
This was the end of the dream , thought Hudson , no matter how you looked at it .
这 曾是 这 结尾 的 这 梦 , 想法 哈德逊 , 不 事情 如何 你 看起来 在 它 .

哈德森心想，无论从哪个角度来看，梦想都结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
For even if they did get back to the twentieth century ,
为了 甚至 如果 他们 做过 得到 后退 到 这 第二十 世纪 ,

即使他们真的回到了二十世纪，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlm] [lɒst] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
there would be no money and with the film lost and no other taken to replace it ,
那里 会 是 不 钱 和 和 这 电影 丢失的 和 不 其他 已采取 到 代替 它 ,

没有钱了，而且电影也丢了，也没有其他电影可以替代。

[ðeid] [hæv; həv] [nəʊ] [pruːf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [bæk] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [mæn] .
they'd have no proof they had traveled back beyond the dawn of history — back almost to the dawn of Man .
他们会 有 不 证明 他们 有 旅行 后退 超过 这 黎明 的 历史 — 后退 几乎 到 这 黎明 的 男人 .

他们无法证明自己曾穿越到历史的曙光之前——几乎回到了人类的黎明时期。

[ɔːl'ðəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ]['træv(ə)ld] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
Although how far you traveled would have no significance .
虽然 如何 远的 你 旅行 会 有 不 意义 .

尽管你旅行的距离远近并不重要。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][spæn][ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
An hour or a million years would be all the same ; if you could span the hour ,
一个 小时 或者 一个 百万 年 会 是 全部 这 相同的 ; 如果 你 可以 跨度 这 小时 ,

一小时或一百万年都一样；如果你能跨越那一小时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][spæn][ðə; ði] ['mɪljən] [j'iəz] .
you could span the million years .
你 可以 跨度 这 百万 年 .

你可以跨越百万年。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡəʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪljən] [j'iəz] ,
And if you could go back the million years ,
和 如果 你 可以 去 后退 这 百万 年 ,

如果你能回到一百万年前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tɪk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
it was within your power to go back to the first tick of eternity ,
它 曾是 之内 你的 力量 到 去 后退 到 这 第一的 打钩 的 永恒 ,

你有能力回到永恒的第一刻，

[ðə; ði][fɜːst][stɜː(r)][ɒv; əv][taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] — [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪnstənt] [wen] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔː(r)] [biːn] [plænd] [ɔː(r)] [θɔːt] ,
the first stir of time across the face of emptiness and nothingness — back to that initial instant when nothing as yet had happened or been planned or thought ,
这 第一的 搅拌 的 时间 穿过 这 脸 的 空虚 和 虚无 — 后退 到 那 最初的 立即的 什么时候 没有什么 作为 然而 有 发生 或者 到过 计划 或者 想法 ,

时间在空虚和虚无的表面上第一次涌动——回到最初的瞬间，那时一切都还没有发生，还没有计划，也没有想法。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [sleɪt] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɔːk] [strəʊk] [ɒv; əv] ['destəni] .
when all the vastness of the Universe was a new slate waiting the first chalk stroke of destiny .
什么时候 全部 这 广袤无垠 的 这 宇宙 曾是 一个 新的 石板 等待 这 第一的 粉笔 中风 的 命运 .

当浩瀚的宇宙还是一张崭新的画布，等待着命运的第一笔书写。

[ə'nʌðə(r)] ['helɪkɒptə(r)] [wʊd] [kɒst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['træktə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
Another helicopter would cost thirty thousand dollars — and they didn't even have the money to buy the tractor that they needed to build the stockade .
其他 直升机 会 成本 三十 千 美元 — 和 他们 没有 甚至 有 这 钱 到 买 这 拖拉机 那 他们 需要 到 建造 这 栅栏 .

再买一架直升机要花费三万美元——而他们甚至连购买建造围栏所需的拖拉机的钱都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
There was no way to borrow .
那里 曾是 不 方式 到 借 .

根本没有借钱的办法。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
You couldn't walk into a bank and say you wanted thirty thousand to take a
你 不能 走 进入 一个 银行 和 说 你 通缉 三十 千 到 拿 一个
[trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [eɪdʒ] .
trip back to the Old Stone Age .
旅行 后退 到 这 老的 石头 年龄 .

你不可能走进银行说你想花三万块钱回到旧石器时代。

[juː; jʊ] [stɪl] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪndəstri] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
You still could go to some industry or some university or the government
你 仍然 可以 去 到 一些 行业 或者 一些 大学 或者 这 政府
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] — [waɪ] ,
and if you could persuade them you had something on the ball — why ,
和 如果 你 可以 说服 他们 你 有 某物 在 这 球 — 为什么 ,

你仍然可以去一些企业、大学或政府部门，如果你能说服他们你掌握了什么有价值的东西——为什么呢?

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðeɪ] [mait] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɒn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
they might put up the cash after cutting themselves in on just about all of the
他们 可能 放 向上 这 现金 后 切割 他们自己 在 在 只是 关于 全部 的 这
['prɑːfɪts] .
profits .
利润 .

他们可能会在瓜分几乎所有利润后再拿出这笔钱。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
And , naturally ,
和 , 自然 ,

当然，

[ðeid] [rʌn] [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn]
they'd run the show because it was their money and all you had done
他们会 跑步 这 展示 因为 它 曾是 他们的 钱 和 全部 你 有 完毕
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
was the sweating and the bleeding .
曾是 这 出汗 和 这 出血 .

他们掌控着一切，因为那是他们的钱，而你所做的只是流汗流血。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kuːpə(r)] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" There's one thing that still bothers me , " said Cooper , breaking the silence .
" 有 一 事物 那 仍然 烦人 我 , " 说 库珀 , 打破 这 沉默 .

“有一件事仍然困扰着我，”库珀打破沉默说道。

" [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪm] ['pɪkɪŋ] ['aʊə(r)][spɒt][səʊ] [wɪd] [mɪs] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [haʊs]
" We spent a lot of time picking our spot so we'd miss the barn and house
" 我们 花费 一个 很多 的 时间 挑选 我们的 点 所以 我们会 错过 这 谷仓 和 房子
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] . . . . "
and all the other buildings . . . . "
和 全部 这 其他 建筑物 . . . . "

“我们花了很多时间挑选地点，这样就能避开谷仓、房子和其他所有建筑物……”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪndmɪl] !
" Don't tell me the windmill !
" 不 告诉 我 这 风车 !

“别跟我提风车！”

" ['hʌdsən] [kraɪd] .
" Hudson cried .
" 哈德逊 哭 .

哈德森哭了。

" [nəʊ] . [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [wɪr] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" No . I'm pretty sure we're clear of that .
" 不 . 我是 漂亮的 当然 是 清除 的 那 .

“不，我很确定我们已经排除这种可能性了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ai]['fɪgə(r)] ,
But the way I figure ,
但 这 方式 我 数字 ,

但我认为，

[wɪr] [raɪt] [ə'stræd(ə)l] [ðæt] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] . "
we're right astraddle that barbed - wire fence at the south end of the orchard . "
是 正确的 跨骑 那 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 在 这 南 结尾 的 这 果园 . "

我们现在就站在果园南端那道带刺铁丝网的两侧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)] ['twenti] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] .
" If you want , we could move the pyramid over twenty feet or so .
" 如果 你 想 , 我们 可以 移动 这 金字塔 超过 二十 脚 或者 所以 .

“如果你愿意，我们可以把金字塔移动大约二十英尺。”

" ['ku:pə(r)] [grəʊn] .
" Cooper groaned .
" 库珀 呻吟 .

库珀呻吟了一声。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [ðə; ði] [fens] .
" I'll take my chances with the fence .
" 患病的 拿 我的 机会 和 这 栅栏 .

“我愿意冒险使用围栏。”

" ['ædəmz][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði][taɪm]['ju:nɪt] [tʌkt] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" Adams got to his feet , the time unit tucked underneath his arm .
" 亚当斯 得到 到 他的 脚 , 这 时间 单元 塞进去 下 他的 手臂 .

“亚当斯站了起来，把计时器夹在胳膊下。

" [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [gaɪz] .
" Come on , you guys .
" 来 在 , 你 伙计们 .

“来吧，你们几个。”

[ɪts] [taɪm][tu:; tə][gəʊ] .
It's time to go .
它是 时间 到 去 .

该走了。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ɪts][tɒp] .
" They climbed the pyramid gingerly and stood unsteadily at its top .
" 他们 攀登 这 金字塔 小心翼翼地 和 站立 不稳定地 在 它是 顶部 .

他们小心翼翼地爬上金字塔，摇摇晃晃地站在顶端。

['ædəmz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['ju:nɪt][ə'raʊnd] , [klɑ:sp, klæsp][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Adams shifted the unit around , clasped it to his chest .
亚当斯 转移 这 单元 大约 , 紧握 它 到 他的 胸部 .

亚当斯调整了一下装置的位置，把它紧紧地抱在胸前。

" [stænd][ə'raʊnd] [kləʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][bend][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Stand around close , " he said , " and bend your knees a little .
" 站立 大约 关闭 , " 他 说 , " 和 弯曲 你的 膝盖 一个 小的 .

“站近点，”他说，“稍微弯曲一下膝盖。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [drɒp] . "
It may be quite a drop . "
它 可能 是 相当 一个 降低 . "

跌幅可能相当大。

" [ɡəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" Go ahead , " said Cooper .
" 去 前方 , " 说 库珀 .

“请便,”库珀说道。

" [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Press the button .
" 按 这 按钮 .

按下按钮。

" ['ædəmz] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Adams pressed the button .
" 亚当斯 按下 这 按钮 .

亚当斯按下了按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] ['juːnɪt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
The unit didn't work .
这 单元 没有 工作 .

这台设备坏了。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [waɪt] - ['lɪpt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .
The chief of Central Intelligence was white - lipped when he finished talking .
这 首席 的 中央 智力 曾是 白色的 - 嘴唇 什么时候 他 完成的 说 .

中央情报局局长说完话时，嘴唇都白了。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" You're sure of your information ? " asked the President .
" 你是 当然 的 你的 信息 ? " 问 这 总统 .

“你确定你的信息准确吗？”总统问道。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] ,
" Mr . President , " said the CIA chief ,
" 先生 . 总统 , " 说 这 中央情报局 首席 ,

“总统先生,”中央情报局局长说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] .
" I've never been more sure of anything in my entire life .
" 我已经 绝不 到过 更多的 当然 的 任何事物 在 我的 全部的 生活 .

“我这辈子从来没有像现在这样确信过任何事情。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The President looked at the other two who were in the room , a question in his eyes .
" 这 总统 看起来 在 这 其他 二 WHO 是 在 这 房间 , 一个 问题 在 他的 眼睛 .

总统看了看房间里的另外两个人，眼神中带着疑问。

[ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃeəmən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] . "
The JCS chairman said , " It checks , sir , with everything we know . "
这 日本中央参谋部 主席 说 , " 它 检查 , 先生 , 和 一切 我们 知道 . "
参谋长联席会议主席说：“先生，这与我们所知的一切相符。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] !
" But it's incredible !
" 但 它是 极好的 !
但这太不可思议了！

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" the President said .
" 这 总统 说 .
总统说。

" ['ðer] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] .
" They're afraid , " said the CIA chief .
" 它们是 害怕的 , " 说 这 中央情报局 首席 .
“他们害怕了,”中央情报局局长说。

" [ðeɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] .
" They lie awake nights .
" 他们 说谎 醒 夜晚 .
他们夜不能寐。

[ðev] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
They've become convinced that we're on the verge of traveling in time .
他们有 变得 确信 那 是 在 这 边缘 的 旅行 在 时间 .
他们确信我们即将进行时间旅行。

[ðev] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [nɪə(r)] [sək'ses] .
They've tried and failed , but they think we're near success .
他们有 尝试 和 失败的 , 但 他们 思考 是 靠近 成功 .
他们尝试过但失败了，但他们认为我们离成功不远了。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hɪt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] ,
To their way of thinking , they've got to hit us now or never ,
到 他们的 方式 的 思维 , 他们有 得到 到 打 我们 现在 或者 绝不 ,
在他们看来，要么现在就动手，要么就永远没机会了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [get] [taɪm] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['nʌmbərz] [ʌp] . "
because once we actually get time travel , they know their number's up . "
因为 一次 我们 实际上 得到 时间 旅行 , 他们 知道 他们的 数量的 向上 . "
因为一旦我们真正掌握了时间旅行，他们就知道他们的末日到了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [drɒpt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['mæstədɒn] [ɪn'taɪəli] ['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" But we dropped Project Mastodon entirely almost three years ago .
" 但 我们 掉落 项目 乳齿象 完全 几乎 三 年 前 .
“但我们早在三年前就彻底放弃了猛犸象计划。”

[ɪts] [biːn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] .
It's been all of ten years since we stopped the research .
它是 到过 全部 的 十 年 自从 我们 停止 这 研究 .
这项研究已经停止十年了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['hʌdsən] — "
It was twenty - five years ago that Hudson — "
它 曾是 二十 - 五 年 前 那 哈德逊 — "
二十五年前，哈德森——”

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [sɜː(r)] .
" That makes no difference , sir .
" 那 制作 不 不同之处 , 先生 .
“那没什么区别，先生。”

['ðer] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['pʌblɪkli] , [bʌt; bət] [went] [ˌʌndə'graʊnd]
They're convinced we dropped the project publicly , but went underground
它们是 确信 我们 掉落 这 项目 公开 , 但 去 地下
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

他们确信我们公开放弃了这个项目，但实际上却转入了地下。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['strætədʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
That would be the kind of strategy they could understand .
那 会 是 这 种类 的 战略 他们 可以 理解 .

那才是他们能够理解的策略。

" [ðə; ði]['prezɪdənt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['duːdld] [ɒn][ə; eɪ][pæd] .
" The President picked up a pencil and doodled on a pad .
" 这 总统 挑选 向上 一个 铅笔 和 涂鸦 在 一个 软垫 .

总统拿起铅笔，在纸上涂鸦。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld]['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Who was that old general , " he asked ,
" WHO 曾是 那 老的 一般的 , " 他 问 ,

他问道："那位老将军是谁？"

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [reɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [wen] [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" the one who raised so much fuss when we dropped the project ?
" 这 一 WHO 提高 所以 很多 大惊小怪 什么时候 我们 掉落 这 项目 ?

"就是当初我们放弃这个项目时大吵大闹的那个人吗？"

[aɪ][rɪ'membə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðen] .
I remember I was in the Senate then .
我 记住 我 曾是 在 这 参议院 然后 .

我记得当时我在参议院。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
He came around to see me . "
他 来了 大约 到 看 我 . "

他来看我了。

" ['baʊəz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃeəmən] .
" Bowers , sir , " said the JCS chairman .
" 鲍尔斯 , 先生 , " 说 这 日本中央参谋部 主席 .

"鲍尔斯先生,"JCS主席说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ? "
What became of him ? "
什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了？

" [rɪ'taɪəd] . "
" Retired . "
" 退休 . "

"已退休。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .
" Well , I guess it doesn't make any difference now .
" 出色地 , 我 猜测 它 不 制作 任何 不同之处 现在 .

"好吧，我想现在说什么都无所谓了。"

" [hiː; hi] ['duːdld] [sʌm; səm][mɔː(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , " ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz]
" He doodled some more and finally said , " Gentlemen , it looks like this is
" 他 涂鸦 一些 更多的 和 最后 说 , " 先生们 , 它 看起来 喜欢 这 是
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他又涂鸦了一会儿，最后说道：“先生们，看来就是这样了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] ? "
How much time did you say we had ? "
如何 很多 时间 做过 你 说 我们 有 ? "

你刚才说我们有多少时间？

" [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [deɪz] , [sɜː(r)] .
" Not more than ninety days , sir .
" 不是 更多的 比 九十 天 , 先生 .

“不超过九十天，先生。”

['meɪbi] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['θɜːti] .
Maybe as little as thirty .
或许 作为 小的 作为 三十 .

或许只有三十个。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdʒeɪ'siː'ɛs] ['tʃeəmən] .
" The President looked up at the JCS chairman .
" 这 总统 看起来 向上 在 这 日本中央参谋部 主席 .

总统抬头看向参谋长联席会议主席。

" [wɪr] [æz; əz] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , " [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] .
" We're as ready , " said the chairman , " as we will ever be .
" 是 作为 准备好 , " 说 这 主席 , " 作为 我们 将要 曾经 是 .

“我们已经做好了万全的准备，”主席说。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] — [ai] [θɪŋk] .
We can handle them — I think .
我们 能 处理 他们 — 我 思考 .

我想我们应该能应付。

[ðeə(r)] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [sʌm; səm] — "
There will , of course , be some — "
那里 将要 , 的 课程 , 是 一些 — "

当然，也会有一些——

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I know , " said the President .
" 我 知道 , " 说 这 总统 .

“我知道，”总统说。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [blʌf] ?
" Could we bluff ?
" 可以 我们 虚张声势 ?

我们能虚张声势吗？

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] .
" asked the secretary of state , speaking quietly .
" 问 这 秘书 的 状态 , 请讲 悄悄 .

“国务卿轻声问道。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [stɪk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [mait] [bai] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" I know it wouldn't stick , but at least we might buy some time . "
" 我 知道 它 不会 戳 , 但 在 至少 我们 可能 买 一些 时间 . "

我知道这不会奏效，但至少我们可以争取一些时间。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm]['træv(ə)l] ?
" You mean hint that we have time travel ?
" 你 意思是 暗示 那 我们 有 时间 旅行 ?

你是说暗示我们有时间旅行的能力吗?

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd] .
" The secretary nodded .
" 这 秘书 点头 .

秘书点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] ['taɪədli] .
" It wouldn't work , " said the CIA chief tiredly .
" 它 不会 工作 , " 说 这 中央情报局 首席 疲惫地 .

“这行不通,”中央情报局局长疲惫地说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðen] .
" If we really had it , there'd be no question then .
" 如果 我们 真的 有 它 , 那里 是 不 问题 然后 .

“如果我们真的拥有它，那就没有任何疑问了。”

[ðeid] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['mænəd] , ['iːv(ə)n] ['neɪbəli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
They'd become exceedingly well - mannered , even neighborly , if they were sure we had it . "
他们会 变得 非常 出色地 - 有礼貌的 , 甚至 邻里 , 如果 他们 是 当然 我们 有 它 . "

如果他们确信我们有药，他们就会变得彬彬有礼，甚至像邻居一样热情。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['gluːmɪli] .
" But we haven't got it , " said the President gloomily .
" 但 我们 还没有 得到 它 , " 说 这 总统 阴郁地 .

“但我们还没有得到它,”总统沮丧地说。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [trʌdʒ] ['həʊmwəd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The two hunters trudged homeward late in the afternoon ,
这 二 猎人 艰难跋涉 回家 晚的 在 这 下午 ,

两位猎人傍晚时分艰难地踏上归途。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊl] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
with a deer slung from a pole they carried on their shoulders .
和 一个 鹿 吊着 从 一个 极 他们 携带 在 他们的 肩膀 .

他们肩扛着一根杆子，杆子上挂着一只鹿。

[ðeə(r)] [breθ] [hʌŋ] ['vɪzəbli][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
Their breath hung visibly in the air as they walked along ,
他们的 气息 悬挂 明显地 在 这 空气 作为 他们 步行 沿着 ,

他们边走边呼吸，气息清晰可见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɒst][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['eni] [deɪ] [naʊ] , [ðeɪ] [njuː] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [snəʊ] .
for the frost had come and any day now , they knew , there would be snow .
为了 这 霜 有 来 和 任何 天 现在 , 他们 知道 , 那里 会 是 雪 .

因为霜冻已经来临，他们知道，随时都可能下雪。

" [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wes] , " [sed] ['kuːpə(r)] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" I'm worried about Wes , " said Cooper , breathing heavily .
" 我是 担心 关于 韦斯 , " 说 库珀 , 呼吸 重度 .

"我担心韦斯，"库珀喘着粗气说。

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] [hɑːd] .
" He's taking this too hard .
" 他是 采取 这 也 难的 .

"他把这件事看得太重了。"

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . "
We got to keep an eye on him . "
我们 得到 到 保持 一个 眼睛 在 他 . "

我们得盯紧他。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] , " [pænt] ['hʌdsən] .
" Let's take a rest , " panted Hudson .
" 我们来吧 拿 一个 休息 , " 喘息 哈德逊 .

"我们休息一下吧，"哈德森喘着气说。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
They halted and lowered the deer to the ground .
他们 停止 和 降低 这 鹿 到 这 地面 .

他们停下脚步，将鹿放到地上。

" [hiː; hi] ['bleim] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" He blames himself too much , " said Cooper .
" 他 责备 他自己 也 很多 , " 说 库珀 .

"他太自责了，"库珀说。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He wiped his sweaty forehead .
他 擦拭 他的 汗流浃背 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] .
" There isn't any need to .
" 那里 不是 任何 需要 到 .

完全没有必要。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] . "
All of us walked into this with our eyes wide open . "
全部 的 我们 步行 进入 这 和 我们的 眼睛 宽的 打开 . "

我们所有人都是睁大眼睛走进来的。

" [hiːz] ['kɪdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" He's kidding himself and he knows it , but it gives him something to
" 他是 开玩笑 他自己 和 他 知道 它 , 但 它 给予 他 某物 到
[gəʊ] [ɒn] .
go on .
去 在 .

"他是在自欺欺人，他也知道这一点，但这给了他继续前进的动力。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] ['bɪzi] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiːl] [biː; bi] [ɔːl]
As long as he can keep busy with all his puttering around , he'll be all
作为 长的 作为 他 能 保持 忙碌的 和 全部 他的 推杆 大约 , 地狱 是 全部
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

只要他能忙着做这些零零碎碎的事情，他就没事的。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][taɪm]['juːnɪt] , [tʃʌk] . "
" He isn't going to repair the time unit , Chuck . "
" 他 不是 去 到 维修 这 时间 单元 , 查克 . "

"他修不好时间装置，查克。"

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
" I know he isn't .
" 我 知道 他 不是 .

我知道他不是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And he knows it , too .
和 他 知道 它 , 也 .

他也知道这一点。

[hiː; hi]['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] [tuːlz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
He hasn't got the tools or the materials .
他 还没有 得到 这 工具 或者 这 材料 .

他既没有工具也没有材料。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi]['hæznt] . "
Back in the workshop , he might have a chance , but here he hasn't . "
后退 在 这 车间 , 他 可能 有 一个 机会 , 但 这里 他 还没有 . "

回到工作室里，他或许还有机会，但在这里他没机会了。

" [ɪts] [rʌf] [ɒn][hɪm] . "
" It's rough on him . "
" 它是 粗糙的 在 他 . "

"这对他来说很艰难。"

" [ɪts] [rʌf] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" It's rough on all of us . "
" 它是 粗糙的 在 全部 的 我们 . "

"这对我们所有人来说都很艰难。"

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] ['breɪnstɔːm] [ðæt] [mə'ruːnd] [tuː] [əʊld] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [teɪl][end]
but we didn't get a brainstorm that marooned two old friends in this tail end
但 我们 没有 得到 一个 头脑风暴 那 被困 二 老的 朋友们 在 这 尾巴 结尾
[ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
of nowhere .
的 无处 .

但我们并没有想到，正是这种奇思妙想，让两位老朋友被困在这个荒郊野外。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [meɪk] [hɪm] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [əʊ'keɪ] ,
And we can't make him swallow it when we say that it's okay ,
和 我们 不能 制作 他 吞 它 什么时候 我们 说 那 它是 好的 ,

即使我们说没关系，我们也无法让他接受。

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] . "
we don't mind at all . "
我们 不 头脑 在 全部 . "

我们一点也不介意。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['swɒləʊ] , ['dʒɒni] . "
" That's a lot to swallow , Johnny . "
" 那就是 一个 很多 到 吞 , 约翰尼 . "

"约翰尼，这可真让人难以接受。"

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tʃʌk] ? "
" What's going to happen to us , Chuck ? "
" 是什么 去 到 发生 到 我们 , 查克 ? "

“查克，我们以后会怎么样？”

" [wɪv] [gɒt] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɒts][tuː; tə] [iːt] .
" We've got ourselves a place to live and there's lots to eat .
" 我们已经 得到 我们自己 一个 地方 到 居住 和 有 很多 到 吃 .

“我们有地方住，也有很多吃的。”

[seɪv] ['aʊə(r)]['æməʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [geɪm] — [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['bʊlɪt] —
Save our ammo for the big game — a lot of eating for each bullet —
节省 我们的 弹药 为了 这 大的 游戏 — 一个 很多 的 吃 为了 每个 子弹 —
[ænd; ənd][træp][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] . "
and trap the smaller animals . "
和 陷阱 这 较小的 动物 . "

把弹药留给大型猎物——每颗子弹都能猎到很多食物——然后用陷阱捕捉小型动物。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɪz] [gɒn] .
" I'm wondering what will happen when the flour and all the other stuff is gone .
" 我是 好奇 什么 将要 发生 什么时候 这 面粉 和 全部 这 其他 东西 是 已消失 .

“我想知道当面粉和其他所有东西都用完之后会发生什么。”

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [wiː; wi][kʊd; kəd]
We don't have too much of it because we always figured we could
我们 不 有 也 很多 的 它 因为 我们 总是 想 我们 可以
[brɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] . "
bring in more . "
带来 在 更多的 . "

我们并没有囤积太多，因为我们一直觉得可以引进更多。

" [wiːl; wil][lɪv; laɪv][ɒn] [miːt] , " [sed] ['hʌdsən] .
" We'll live on meat , " said Hudson .
" 出色地 居住 在 肉 , " 说 哈德逊 .

“我们将以肉为生，”哈德森说。

" [wiː; wi][gɒt]['baɪs(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .
" We got bison by the million .
" 我们 得到 野牛 经过 这 百万 .

我们获得了数百万头野牛。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪndiənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
The plains Indians lived on them alone .
这 平原 印度人 居住地 在 他们 独自的 .

平原印第安人只生活在这些土地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiːl; wil][faɪnd] [ruːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['beriz] .
And in the spring , we'll find roots and in the summer berries .
和 在 这 春天 , 出色地 寻找 根 和 在 这 夏天 浆果 .

春天，我们会找到根；夏天，我们会找到浆果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [wiːl; wil] ['hɑːvɪst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [nʌts] . "
And in the fall , we'll harvest a half - dozen kinds of nuts . "
和 在 这 落下 , 出色地 收成 一个 一半 - 打 种类 的 坚果 . "

到了秋天，我们将收获六种坚果。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊə(r)]['æməʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəf(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
" Some day our ammo will be gone , no matter how careful we are with
" 一些 天 我们的 弹药 将要 是 已消失 , 不 事情 如何 小心 我们 是 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“无论我们多么小心保管，总有一天我们的弹药会用完。”

" [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .
" Bows and arrows .
" 弓 和 箭头 .

弓箭。

['slɪŋʃɒt] .
Slingshots .
弹弓 .

弹弓。

[spiə] . "
Spears . "
长矛 . "

斯皮尔斯。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [biːsts] [hɪə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
" There's a lot of beasts here I wouldn't want to stand up to with nothing
" 有 一个 很多 的 野兽 这里 我 不会 想 到 站立 向上 到 和 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][spɪə(r)] . "
but a spear . "
但 一个 矛 . "

"这里有很多野兽，我可不想只凭一根长矛就去和它们对抗。"

" [wiː; wi][woʊnt][stænd][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" We won't stand up to them .
" 我们 惯于 站立 向上 到 他们 .

我们不会与他们对抗。

[wiːl; wil] [dʌk] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][rʌn] [wen] [wiː; wi][kænt] [dʌk] .
We'll duck when we can and run when we can't duck .
出色地 鸭子 什么时候 我们 能 和 跑步 什么时候 我们 不能 鸭子 .

能躲就躲，躲不开就跑。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)][gʌnz] , [wɪr] [nəʊ] [lɔːdz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] — [nɒt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Without our guns , we're no lords of creation — not in this place .
没有 我们的 枪支 , 是 不 领主们 的 创建 — 不是 在 这 地方 .

没有了枪，我们就不是造物主——至少在这个地方不是。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [fækt] . "
If we're going to live , we'll have to recognize that fact . "
如果 是 去 到 居住 , 出色地 有 到 认出 那 事实 . "

如果我们想要活下去，就必须接受这个事实。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gets] [sɪk] [ɔː(r)] [breɪks] [ə; eɪ][leg][ɔː(r)] — "
" And if one of us gets sick or breaks a leg or — "
" 和 如果 一 的 我们 获得 生病的 或者 休息 一个 腿 或者 — "

"如果我们当中有人生病、摔断腿或者——"

" [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .
" We'll do the best we can .
" 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

我们会尽力而为。

['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][fər'evə(r)] .
Nobody lives forever .
无人 生活 永远 .

没有人能永生。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] ,
" But they were talking around the thing that really bothered them ,
" 但 他们 是 说 大约 这 事物 那 真的 烦恼 他们 ,

但他们却一直在回避真正困扰他们的事情。

['hʌdsən] [təʊld] [hɪm'self] — [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'laʊd] .
Hudson told himself — each of them afraid to speak the thought aloud .
哈德逊 讲述 他自己 — 每个 的 他们 害怕的 到 说话 这 想法 大声 .

哈德森心想——他们每个人都害怕把这个想法说出口。

[ðeid] [lɪv; laɪv] , [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [fuːd] , ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
They'd live , all right , so far as food , shelter and clothing were concerned .
他们会 居住 , 全部 正确的 , 所以 远的 作为 食物 , 庇护所 和 衣服 是 担心的 .

就食物、住所和衣物而言，他们的生活应该没问题。

[ænd; ənd] [ðeid] [lɪv; laɪv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['plenti] ,
And they'd live most of the time in plenty ,
和 他们会 居住 最多 的 这 时间 在 很多 ,

而且他们大部分时间都会过着富足的生活，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['əʊpən] - ['hændɪd] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] .
for this was a fat and open - handed land and a man could make an easy living .
为了 这 曾是 一个 胖的 和 打开 - 递交 土地 和 一个 男人 可以 制作 一个 简单的 活的 .

因为这是一片物产丰饶、慷慨大方的土地，人们可以轻松谋生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] ['prɒbləm] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['emptinəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
But the big problem — the one they were afraid to talk about — was their emptiness of purpose .
但 这 大的 问题 — 这 一 他们 是 害怕的 到 讲话 关于 — 曾是 他们的 空虚 的 目的 .

但最大的问题——也是他们不敢谈论的问题——是他们缺乏目标感。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] .
To live , they had to find some meaning in a world without society .
到 居住 , 他们 有 到 寻找 一些 意义 在 一个 世界 没有 社会 .

为了生存，他们必须在一个没有社会的世界里找到某种意义。

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] [aɪl] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] ,
A man cast away on a desert isle could always live for hope ,
一个 男人 投掷 离开 在 一个 沙漠 小岛 可以 总是 居住 为了 希望 ,

被困在荒岛上的人总能怀抱希望而活。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] .
but here there was no hope .
但 这里 那里 曾是 不 希望 .

但这里没有任何希望。

[ə; eɪ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['hjuːmənz] [baɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
A Robinson Crusoe was separated from his fellow - humans by , at the most , a few thousand miles .
一个 罗宾逊 克鲁索 曾是 分开 从 他的 同伴 - 人类 经过 , 在 这 最多 , 一个 很少 千 英里 .

鲁滨逊·克鲁索与他的同类之间，至多相隔几千英里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Here they were separated by a hundred and fifty thousand years .
这里 他们 是 分开 经过 一个 百 和 五十 千 年 .

他们之间相隔十五万年。

[wes] ['ædəmz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn][səʊ][fɑː(r)] .
Wes Adams was the lucky one so far .
韦斯 亚当斯 曾是 这 幸运的 一 所以 远的 .

到目前为止，韦斯·亚当斯是幸运儿。

['iːv(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] , [hiː; hi] [stɪl] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
Even playing his thousand - to - one shot , he still held tightly to a purpose ,
甚至 玩耍 他的 千 - 到 - 一 射击 , 他 仍然 握住 紧紧 到 一个 目的 ,

即使面对千分之一的渺茫希望，他仍然坚定不移地朝着目标前进。

['fiːb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'peə(r)][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] .
feeble as it might be — the hope that he could repair the time machine .
微弱 作为 它 可能 是 — 这 希望 那 他 可以 维修 这 时间 机器 .

尽管希望渺茫，但他仍然抱有一丝希望，希望能够修复时间机器。

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [naʊ] , [θɔːt] ['hʌdsən] .
We don't need to watch him now , thought Hudson .
我们 不 需要 到 手表 他 现在 , 想法 哈德逊 .

"我们现在不需要监视他了，"哈德森心想。

[ðə; ði][taɪm][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hi][kænt] [fɪks]
The time we'll have to watch is when he is forced to admit he can't fix
这 时间 出色地 有 到 手表 是 什么时候 他 是 强制 到 承认 他 不能 使固定
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
the machine .
这 机器 .

我们需要拭目以待，看看他何时会被迫承认自己修不好这台机器。

[ænd; ənd][bəuθ] ['hʌdsən] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][hæd; həd] [biːn] [kept] [seɪn] [ɪ'nʌf] ,
And both Hudson and Cooper had been kept sane enough ,
和 两个都 哈德逊 和 库珀 有 到过 保留 理智 足够的 ,

哈德森和库珀都保持了足够的理智。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntərz] [sə'plaɪ]
for there had been the cabin to be built and the winter's supply
为了 那里 有 到过 这 舱 到 是 建造 和 这 冬天的 供应
[ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
of wood to cut and the hunting to be done .
的 木头 到 切 和 这 打猎 到 是 完毕 .

因为还有小木屋要建，还有过冬的木柴要砍，还有狩猎要进行。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
But then there would come a time when all the chores were finished and
但 然后 那里 会 来 一个 时间 什么时候 全部 这 家务 是 完成的 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] .
there was nothing left to do .
那里 曾是 没有什么 左边 到 做 .

但总有一天，所有的家务都做完了，就没什么事可做了。

" [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['kuːpə(r)] .
" You ready to go ? " asked Cooper .
" 你 准备好 到 去 ? " 问 库珀 .

"准备好了吗？"库珀问道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ɔːl] ['restɪd] [naʊ] , " [sed] ['hʌdsən] .
All rested now , " said Hudson .
全部 休息 现在 , " 说 哈德逊 .

"大家都休息好了，"哈德森说。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [pəʊl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
They hoisted the pole to their shoulders and started off again .
他们 吊起 这 极 到 他们的 肩膀 和 开始 离开 再次 .

他们把杆子扛到肩上，再次出发。

['hʌdsən] [hæd; həd] [leɪn] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [ded] [endz] .
Hudson had lain awake nights thinking of it and all the thoughts had been dead ends .
哈德逊 有 莱恩 醒 夜晚 思维 的 它 和 全部 这 想法 有 到过 死的 结束 .

哈德森曾为此彻夜难眠，但所有的想法都行不通。

[wʌn] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn] , [kəm'pliːt] [wɪð] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
One could write a natural history of the Pleistocene , complete with photographs and sketches ,
一 可以 写 一个 自然的 历史 的 这 更新世 , 完全的 和 照片 和 草图 ,

人们可以撰写一部关于更新世的自然史，配上照片和素描，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
and it would be a pointless thing to do ,
和 它 会 是 一个 无意义 事物 到 做 ,

这样做毫无意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['fjuːtʃə(r)] ['saɪəntɪst] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
because no future scientist would ever have a chance to read it .
因为 不 未来 科学家 会 曾经 有 一个 机会 到 读 它 .

因为未来的科学家将没有机会读到它。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] , [ə; eɪ] [vɑːst] ['pɪrəmɪd] , [pə'hæps] ,
Or they might labor to build a memorial , a vast pyramid , perhaps ,
或者 他们 可能 劳动 到 建造 一个 纪念馆 , 一个 广阔的 金字塔 , 也许 ,

或者他们可能会努力建造一座纪念碑，一座巨大的金字塔，等等。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] ,
which would carry a message forward across fifteen hundred centuries ,
哪个 会 携带 一个 信息 向前 穿过 十五 百 几个世纪 ,

这将使信息跨越1500个世纪传递下去。

['snætʃɪŋ] [wɪð] [beə(r)] [hændz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
snatching with bare hands at a semblance of immortality .
抢夺 和 裸 双手 在 一个 外表 的 不朽 .

赤手空拳地攫取一丝永生的幻象。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
But if they did ,
但 如果 他们 做过 ,

但如果他们真的这么做了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
they would be working against the sure and certain knowledge that it all would come to naught ,
他们 会 是 在职的 反对 这 当然 和 肯定 知识 那 它 全部 会 来 到 零 ,

他们将违背一个确凿无疑的认知：这一切最终都将归于虚无。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɪrəmɪd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk] [taɪm] .
for they knew in advance that no such pyramid existed in historic time .
为了 他们 知道 在 进步 那 不 这样的 金字塔 存在 在 历史性 时间 .

因为他们事先就知道，历史上根本不存在这样的金字塔。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [kən'temp(ə)rəri] [mæn] ,
Or they might set out to seek contemporary Man ,
或者 他们 可能 放 出去 到 寻找 当代的 男人 ，

或者他们可能会着手寻找当代人，

['haɪkɪŋ] [ə'krɒs] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] [tuː; tə] ['beərɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
hiking across four thousand miles of wilderness to Bering Strait and over into Asia .
远足 穿过 四 千 英里 的 荒野 到 白令海峡 海峡 和 超过 进入 亚洲 .

徒步穿越四千英里的荒野，到达白令海峡，然后进入亚洲。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [kən'temp(ə)rəri] [mæn] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪvz] ,
And having found contemporary Man cowering in his caves ,
和 拥有 成立 当代的 男人 畏缩 在 他的 洞穴 ，

当他发现现代人类蜷缩在洞穴里时，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪ'meʒərəbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] .
they might be able to help him immeasurably along the road to his great inheritance .
他们 可能 是 有能力的 到 帮助 他 无法估量 沿着 这 路 到 他的 伟大的 遗产 .

他们或许能对他继承巨额遗产大有帮助。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeid] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Except that they'd never make it and even if they did ,
除了 那 他们会 绝不 制作 它 和 甚至 如果 他们 做过 ，

但他们永远也做不到，即使做到了，

[kən'temp(ə)rəri] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [mait] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
contemporary Man undoubtedly would find some way to do them in and might eat them in the bargain .
当代的 男人 无疑 会 寻找 一些 方式 到 做 他们 在 和 可能 吃 他们 在 这 便宜货 .

现代人无疑会想方设法消灭它们，甚至可能顺便把它们吃掉。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
They came out of the woods and there was the cabin , just a hundred yards away .
他们 来了 出去 的 这 树林 和 那里 曾是 这 舱 ， 只是 一个 百 码 离开 .

他们走出树林，发现小木屋就在一百码开外。

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It crouched against the hillside above the spring ,
它 蹲着 反对 这 山坡 多于 这 春天 ，

它蜷缩在泉水上方的山坡上，

[wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['grɑːslænd] ['bɪləʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] ['skaɪlaɪn] .
with the sweep of grassland billowing beyond it to the slate - gray skyline .
和 这 扫 的 草原 翻滚 超过 它 到 这 石板 - 灰色的 天际线 .

远处是绵延起伏的草原，一直延伸到灰蓝色的天际线。

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)]
A trickle of smoke came up from the chimney and they saw the door
一个 涓涓细流 的 抽烟 来了 向上 从 这 烟囱 和 他们 锯 这 门
[wɒz; wəz] ['əʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

一缕青烟从烟囱里冒了出来，他们发现门开着。

" [wes] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ðæt] [wei] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" Wes oughtn't to leave it open that way , " said Cooper .
" 韦斯 不应该 到 离开 它 打开 那 方式 , " 说 库珀 .

“韦斯不应该那样留下悬念，”库珀说。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [beə(r)] [mait] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] . "
" No telling when a bear might decide to come visiting . "
" 不 讲述 什么时候 一个 熊 可能 决定 到 来 访问 . "

“谁也说不准什么时候会有熊来拜访。”

" [heɪ] , [wes] ! " [jeld] ['hʌdsən] .
" Hey , Wes ! " yelled Hudson .
" 嘿 , 韦斯 ! " 大喊 哈德逊 .

“嘿，韦斯！”哈德森喊道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .
But there was no sign of him .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] .
Inside the cabin , a white sheet of paper lay on the table top .
里面 这 舱 , 一个 白色的 床单 的 纸 躺 在 这 桌子 顶部 .

小屋内，桌面上放着一张白纸。

['hʌdsən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['kuːpə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Hudson snatched it up and read it , with Cooper at his shoulder .
哈德逊 抢夺 它 向上 和 读 它 , 和 库珀 在 他的 肩膀 .

哈德森一把抓起书就读了起来，库珀就站在他身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猛犸象计划(Project Mastodon)

第3/3页

[dɪə(r)] [gaɪz] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ]
Dear guys — I don't want to get your hopes up again and have you
亲爱的 伙计们 — 我 不 想 到 得到 你的 希望 向上 再次 和 有 你
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

各位——我不想再次让你们抱有希望，然后让你们失望。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But I think I may have found the trouble .
但 我 思考 我 可能 有 成立 这 麻烦 .

但我认为我可能已经找到问题所在了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'm going to try it out .
我是 去 到 尝试 它 出去 .

我打算试一试。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðɪs] [nəʊt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]
If it doesn't work , I'll come back and burn this note and never say a word
如果 它 不 工作 , 患病的 来 后退 和 烧伤 这 笔记 和 绝不 说 一个 单词
.
.
.

如果这招不管用，我就回来把这张纸条烧掉，一句话也不说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] , [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [get]
But if you find the note , you'll know it worked and I'll be back to get
但 如果 你 寻找 这 笔记 , 你会 知道 它 工作 和 患病的 是 后退 到 得到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但如果你找到了那张纸条，就知道这招奏效了，我会回来接你的。

[wes] .
Wes .
韦斯 .

韦斯

['hʌdsən] ['krʌmpld] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Hudson crumpled the note in his hand .
哈德逊 皱巴巴的 这 笔记 在 他的 手 .

哈德森把手中的纸条揉成一团。

" [ðə; ði] ['kreɪzi] [fuːl] ! "
" The crazy fool ! "
" 这 疯狂的 傻子 ! "

“那个疯子！”

" [hiːz] [gɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] , " ['kuːpə(r)] [sed] .
" He's gone off his rocker , " Cooper said .
" 他是 已消失 离开 他的 摇滚乐 , " 库珀 说 .

“他疯了，”库珀说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] . . . .
" He just thought . . . .
" 他 只是 想法 . . . .

他当时就想……

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" The same thought struck them both and they bolted for the door .
" 这 相同的 想法 击 他们 两个都 和 他们 螺栓连接 为了 这 门 .

"两人同时想到了这一点，于是拔腿就往门口跑去。"

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
At the corner of the cabin , they skidded to a halt and stood there ,
在 这 角落 的 这 舱 , 他们 打滑 到 一个 停止 和 站立 那里 ,

在小屋的拐角处，他们急刹车停了下来，站在那里。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
staring at the ridge above them .
凝视 在 这 岭 多于 他们 .

他们凝视着头顶的山脊。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [rɒks] [ðeid] [bɪlt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] !
The pyramid of rocks they'd built two months ago was gone !
这 金字塔 的 岩石 他们会 建造 二 几个月 前 曾是 已消失 !

他们两个月前用石头堆砌的金字塔不见了！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [kræʃ] [brɔːt] [dʒen] . ['lezli] ['baʊəz] ([ret] .) [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] — [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [aʊt]
The crash brought Gen . Leslie Bowers (ret .) up out of bed — about two feet out
这 碰撞 带来 Gen . 莱斯利 鲍尔斯 (返回 .) 向上 出去 的 床 — 关于 二 脚 出去
[ɒv; əv][bed] — [əʊld]['mʌs(ə)lz] [tens] ,
of bed — old muscles tense ,
的 床 — 老的 肌肉 紧张 ,

撞击声让退役将军莱斯利·鲍尔斯从床上弹了起来——大概离床两英尺远——老迈的肌肉紧绷起来。

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['brɪslɪŋ] .
white mustache bristling .
白色的 胡子 竖起的 .

白色的胡须竖立着。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Even at his age , the general was a man of action .
甚至 在 他的 年龄 , 这 一般的 曾是 一个 男人 的 行动 .

即使到了这个年纪，这位将军仍然是一位行动派。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [bæk] ,
He flipped the covers back ,
他 翻转 这 封面 后退 ,

他掀开了被子，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
swung his feet out to the floor and grabbed the shotgun leaning against the
摇摆 他的 脚 出去 到 这 地面 和 抓住 这 霰弹枪 倾斜 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他双脚一甩，落到地上，抓起靠在墙上的霰弹枪。

['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] ['blʌndə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm] , ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
Muttering , he blundered out of the bedroom , marched across the dining room
喃喃自语 , 他 犯错 出去 的 这 卧室 , 行军 穿过 这 用餐 房间
[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and charged into the kitchen .
和 带电 进入 这 厨房 .

他一边嘟囔着，一边跌跌撞撞地走出卧室，穿过餐厅，冲进了厨房。

[ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['flʌdlaɪts] .
There , beside the door , he snapped on the switch that turned on the floodlights .
那里 , 旁 这 门 , 他 啪啪 在 这 转变 那 转向 在 这 泛光灯 .

他走到门边，咔哒一声打开了泛光灯的开关。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stuːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd]
He practically took the door off its hinges getting to the stoop and he stood
他 几乎 采取 这 门 离开 它是 铰链 获得 到 这 哈腰 和 他 站立
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他几乎是把门从门框上卸下来才走到门廊前，然后站在那里。

[beə(r)] [fiːt] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] , ['naɪtʃɜːt] ['bɪləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [pɔɪzd]
bare feet gripping the planks , nightshirt billowing in the wind , the shotgun poised
裸 脚 扣人心弦 这 木板 , 睡衣 翻滚 在 这 风 , 这 霰弹枪 准备
[ænd; ənd] ['redi] .
and ready .
和 准备好 .

赤脚抓着木板，睡衣在风中飘扬，猎枪已上膛。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] ['beləu] .
" What's going on out there ? " he bellowed .
" 是什么 去 在 出去 那里 ? " 他 咆哮 .

"外面发生了什么事? "他大声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] ['restɪŋ] [weə(r)] [id] [pɑːkt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
There was a tremendous pile of rocks resting where he'd parked his car .
那里 曾是 一个 巨大的 桩 的 岩石 休息 在哪里 他会 停放 他的 车 .

他停车的地方堆积了一大堆石头。

[wʌn] ['krʌmpld] ['fendə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hedlaɪt] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbl] .
One crumpled fender and a drunken headlight peeped out of the rubble .
一 皱巴巴的 挡泥板 和 一个 醉 前大灯 偷窥 出去 的 这 瓦砾 .

一个变形的挡泥板和一盏摇摇欲坠的前灯从废墟中探了出来。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [stəʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːtʊə(r)]
A man was clambering carefully down the jumbled stones , making a detour
一个 男人 曾是 攀爬 小心 向下 这 错杂 石头 , 制作 一个 車輛改道
[tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['bætəd] ['fendə(r)] .
to dodge the battered fender .
到 躲闪 这 伤痕累累 挡泥板 .

一名男子小心翼翼地从乱石堆上往下爬，绕道避开了破损的挡泥板。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [kən'trəʊl]
The general pulled back the hammer of the gun and fought to control
这 一般的 拉 后退 这 锤 的 这 枪 和 战斗 到 控制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

将军拉开枪锤，努力控制住自己。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
The man reached the bottom of the pile and turned around to face him .
这 男人 达到 这 底部 的 这 桩 和 转向 大约 到 脸 他 .

那人爬到人堆最底下，转身面对着他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The general saw that he was hugging something tightly to his chest .
这 一般的 锯 那 他 曾是 拥抱 某物 紧紧 到 他的 胸部 .

将军看到他胸前紧紧地抱着什么东西。

" ['mɪstə(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld][hɪm] , " [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Mister , " the general told him , " your explanation better be a good one .
" 先生 , " 这 一般的 讲述 他 , " 你的 解释 更好的 是 一个 好的 一 .

“先生，”将军对他说，“你的解释最好能令人信服。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [kɑː(r)] .
That was a brand - new car .
那 曾是 一个 品牌 - 新的 车 .

那是一辆崭新的车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sliːp] [sɪns] [maɪ] [tuːθ] [kwɪt] ['eɪkɪŋ] .
And this was the first time I was set for a night of sleep since my tooth quit aching .
和 这 曾是 这 第一的 时间 我 曾是 放 为了 一个 夜晚 的 睡觉 自从 我的 齿 辞职 疼痛 .

这是我牙痛消失后第一次能睡个好觉。

" [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The man just stood and looked at him .
" 这 男人 只是 站立 和 看起来 在 他 .

“那人只是站在那里看着他。”

" [huː] [ɪn]['θʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [rɔːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Who in thunder are you ? " roared the general .
" WHO 在 雷 是 你 ? " 咆哮 这 一般的 .

“你他妈是谁？”将军咆哮道。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
The man walked slowly forward .
这 男人 步行 缓慢地 向前 .

男人缓缓向前走去。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːp] .
He stopped at the bottom of the stoop .
他 停止 在 这 底部 的 这 哈腰 .

他停在了门廊底部。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wesli] ['ædəmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" My name is Wesley Adams , " he said .
" 我的 姓名 是 韦斯利 亚当斯 , " 他 说 .

“我的名字叫韦斯利·亚当斯，”他说。

" [aɪm] — "
" I'm — "
" 我是 — "

“我是-”

" ['wesli] ['ædəmz] ! " [haul] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Wesley Adams ! " howled the general .
" 韦斯利 亚当斯 ! " 嚎叫 这 一般的 .

“韦斯利·亚当斯！”将军咆哮道。

" [maɪ] [gɒd] , [mæn] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ? "
" My God , man , where have you been all these years ? "
" 我的 上帝 , 男人 , 在哪里 有 你 到过 全部 这些 年 ? "

我的天哪，老兄，这些年你都去哪儿了？

" [wel] , [ai] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] . . . . "
" Well , I don't imagine you'll believe me , but the fact is . . . . "
" 出色地 , 我 不 想象 你会 相信 我 , 但 这 事实 是 . . . . "

"我知道你可能不会相信，但事实是……"

" [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" We've been waiting for you .
" 我们已经 到过 等待 为了 你 .

我们一直在等你。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] !
For twenty - five long years !
为了 二十 - 五 长的 年 !

整整二十五年！

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Or , rather , I've been waiting for you .
或者 , 相当 , 我已经 到过 等待 为了 你 .

或者更确切地说，我一直在等你。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['idiəts] [geɪv] [ʌp] .
Those other idiots gave up .
那些 其他 白痴 给予 向上 .

其他那些笨蛋都放弃了。

[aɪv] ['weɪtɪd] [raɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ædəmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,
I've waited right here for you , Adams , for the last three years ,
我已经 等待 正确的 这里 为了 你 , 亚当斯 , 为了 这 最后的 三 年 ,

亚当斯，过去三年我一直在这里等你。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði] [gɑːd] .
ever since they called off the guard .
曾经 自从 他们 称为 离开 这 警卫 .

自从他们取消了警卫任务后就一直这样。

" ['ædəmz] [gʌlp] .
" Adams gulped .
" 亚当斯 吞咽 .

亚当斯咽了口唾沫。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" I'm sorry about the car .
" 我是 对不起 关于 这 车 .

"我很抱歉发生了汽车事故。"

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] . . . .
You see , it was this way . . . .
你 看 , 它 曾是 这 方式 . . . .

事情是这样的……

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['fɒndli] .
" The general , he saw , was beaming at him fondly .
" 这 一般的 , 他 锯 , 曾是 光芒四射 在 他 深情地 .

他看到将军正慈爱地看着他，脸上洋溢着笑容。

" [ai] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I had faith in you , " the general said .
" 我 有 信仰 在 你 , " 这 一般的 说 .

"我对你很有信心，"将军说。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈʃɒtgʌn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
He waved the shotgun by way of invitation .
他 挥手 这 霰弹枪 经过 方式 的 邀请 .

他挥舞着猎枪，发出邀请。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] .
" Come on in .
" 来 在 在 .

进来吧。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] .
I have a call to make .
我 有 一个 称呼 到 制作 .

我得打个电话。

" [ˈædəmz][ˈstʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" Adams stumbled up the stairs .
" 亚当斯 踉跄 向上 这 楼梯 .

亚当斯跌跌撞撞地上了楼梯。

" [muːv] !
" Move !
" 移动 !

"移动!

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːdəd] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
" the general ordered , shivering .
" 这 一般的 订购 , 瑟瑟发抖 .

将军下令道，浑身颤抖。

" [ɒn][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l] !
" On the double !
" 在 这 双倍的 !

"马上！"

[juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld][aʊt][hɪə(r)] ?
You want me to catch my death of cold out here ?
你 想 我 到 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 出去 这里 ?

你想让我在这里冻死吗?

" [ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɒn] .
" Inside , he fumbled for the lights and turned them on .
" 里面 , 他 笨手笨脚 为了 这 灯 和 转向 他们 在 .

"他走进屋里，摸索着找到灯，然后打开了它们。"

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈʃɒtgʌn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
He laid the shotgun across the kitchen table and picked up the telephone .
他 铺设 这 霰弹枪 穿过 这 厨房 桌子 和 挑选 向上 这 电话 .

他把猎枪放在厨房桌子上，拿起电话。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me the White House at Washington , " he said .
" 给 我 这 白色的 房子 在 华盛顿 , " 他 说 .

"把华盛顿的白宫给我,"他说。

" [jes] , [ai] [sed] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . . . .
" Yes , I said the White House . . . .
" 是的 , 我 说 这 白色的 房子 . . . .

"是的，我说的是白宫……"

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ?
The President ?
这 总统 ?

总统?

['nætʃ(ə)rəli] [hiːz] [ðə; ði][wʌn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . . . .
Naturally he's the one I want to talk to . . . .
自然 他是 这 一 我 想 到 讲话 到 . . . .

当然，我最想和他谈谈......

[jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Yes , it's all right .
是的 , 它是 全部 正确的 .

是的，没关系。

[hiː; hi][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] . "
He won't mind my calling him . "
他 惯于 头脑 我的 呼叫 他 . "

他不会介意我给他打电话的。

" [sɜː(r)] , " [sed] ['ædəmz] ['tentətɪvli] .
" Sir , " said Adams tentatively .
" 先生 , " 说 亚当斯 姑且 .

“先生,”亚当斯试探性地说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] .
The general looked up .
这 一般的 看起来 向上 .

将军抬起头来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəmz] ?
" What is it , Adams ?
" 什么 是 它 , 亚当斯 ?

“什么事，亚当斯？”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Go ahead and say it . "
去 前方 和 说 它 . "

说出来吧。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ? "
" Did you say twenty - five years ? "
" 做过 你 说 二十 - 五 年 ? "

“你说的是二十五年？”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
What were you doing all that time ?
什么 是 你 正在做 全部 那 时间 ?

那段时间你都在做什么？

" ['ædəmz][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .
" Adams grasped the table and hung on .
" 亚当斯 抓住 这 桌子 和 悬挂 在 .

亚当斯紧紧抓住桌子，不肯松手。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . . . . "
" But it wasn't . . . . "
" 但 它 不是 . . . . "

但事实并非如此......

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" Yes , " said the general to the operator .
" 是的 , " 说 这 一般的 到 这 操作员 .

“是的,”将军对接线员说。

" [jes] , [aɪl] [weɪt] .
" Yes , I'll wait .
" 是的 , 患病的 等待 .

"好的，我会等。"

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] ['ædəmz] .
" He held his hand over the receiver and looked inquiringly at Adams .
" 他 握住 他的 手 超过 这 接收者 和 看起来 询问地 在 亚当斯 .

他用手捂住听筒，疑惑地看着亚当斯。

" [ai] [ɪ'mædʒɪn] [jʊl] [wɒnt] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I imagine you'll want the same terms as before . "
" 我 想象 你会 想 这 相同的 条款 作为 前 . "

"我想你们还是会希望条款和以前一样。"

" [tɜːmz] ? "
" Terms ? "
" 条款 ? "

"条款？"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ˌrekəg'nɪʃn] .
Recognition .
认出 .

认出。

[pɔɪnt] [fɔː(r)] [eɪd] .
Point Four Aid .
观点 四 援助 .

第四点援助。

[dɪ'fens] [pækt] . "
Defense pact . "
防御 协议 . "

防御条约。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ædəmz] [sed] .
" I suppose so , " Adams said .
" 我 认为 所以 , " 亚当斯 说 .

"我想也是，"亚当斯说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ðiːz] [sæps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærəl] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [təʊld] [hɪm] ['hæpɪli] .
" You got these saps across the barrel , " the general told him happily .
" 你 得到 这些 树液 穿过 这 桶 , " 这 一般的 讲述 他 快乐地 .

"你把这些笨蛋都搞定了，"将军高兴地告诉他。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" You can get anything you want .
" 你 能 得到 任何事物 你 想 .

"你可以得到任何你想要的东西。"

[juː; jʊ] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
You rate it , too ,
你 速度 它 , 也 ,

你也给它打分吧？

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊnhed] ['triːtmənt] [juː; jʊ][gɒt] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
after what you've done and the bonehead treatment you got — but especially
后 什么 你已经 完毕 和 这 笨蛋 治疗 你 得到 — 但 尤其
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['selɪŋ] [aʊt] .
for not selling out .
为了 不是 销售 出去 .

在你做了那么多事，又遭受了如此愚蠢的对待之后——尤其因为你没有出卖自己。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪtaɪp] .
The night editor read the bulletin just off the teletype .
这 夜晚 编辑 读 这 公告 只是 离开 这 电传打字机 .

夜班编辑直接从电传打字机上读出了新闻稿。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] !
" Well , what do you know !
" 出色地 , 什么 做 你 知道 !

“哎呀，你瞧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['rekəg'naɪzd] - .
" We just recognized Mastodonia .
" 我们 只是 认可 - .

我们刚刚识别出了乳突球属植物。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [tʃiːf] .
" He looked at the copy chief .
" 他 看起来 在 这 复制 首席 .

他看了看文案主管。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [ɪz] - ?
" Where the hell is Mastodonia ?
" 在哪里 这 地狱 是 - ?

“马斯托多尼亚到底在哪儿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['kɒpi] [tʃiːf] [ʃrʌg] .
The copy chief shrugged .
这 复制 首席 耸了耸肩 .

编辑主管耸了耸肩。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[jʊr; jər][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] . "
You're the brains in this joint . "
你是 这 大脑 在 这 联合的 . "

你是这儿的智囊。

" [wel] , [lets] [get] [ə; eɪ] [mæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] .
" Well , let's get a map for the next edition , " said the night editor .
" 出色地 , 我们来吧 得到 一个 地图 为了 这 下一个 版 , " 说 这 夜晚 编辑 .

“好吧，我们得为下一版准备一张地图，”夜班编辑说道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['tæbi] , [ðə; ði] ['seɪbə(r)] - [tuːθ] , [dæb] ['pleɪfəli] [æt; ət] ['kuːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɔː] .
Tabby , the saber - tooth , dabbed playfully at Cooper with his mighty paw .
虎斑猫 , 这 军刀 - 齿 , 轻拍 嬉戏地 在 库珀 和 他的 强大的 爪子 .

剑齿虎塔比用它强壮的爪子顽皮地拍了拍库珀。

['kuːpə(r)] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] — [æn; ən] ['iːkwəli] ['pleɪf(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .
Cooper kicked him in the ribs — an equally playful gesture .
库珀 踢 他 在 这 肋骨 — 一个 同样地 顽皮的 手势 .

库珀踢了他的肋骨——这也是一个玩笑般的举动。

['tæbi] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] .
Tabby snarled at him .
虎斑猫 纠缠 在 他 .

塔比冲他龇牙咧嘴。

" [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [sed] ['kuːpə(r)] .
" Show your teeth at me , will you ! " said Cooper .
" 展示 你的 牙齿 在 我 , 将要 你 ! " 说 库珀 .

“你给我露齿一笑！”库珀说道。

" [reɪzd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] .
" Raised you from a kitten and that's the gratitude you show .
" 提高 你 从 一个 小猫 和 那就是 这 感激 你 展示 .

“我从小把你养大，这就是你表现出的感激之情。”

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [belt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɒps] .
Do it just once more and I'll belt you in the chops .
做 它 只是 一次 更多的 和 患病的 腰带 你 在 这 排骨 .

你再敢这么做一次，我就揍你一顿。

" ['tæbi] [leɪ] [daʊn] ['blɪsfəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Tabby lay down blissfully and began to wash his face .
" 虎斑猫 躺 向下 幸福地 和 开始 到 洗 他的 脸 .

“塔比幸福地躺了下来，开始洗脸。”

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [wɔːnd] ['hʌdsən] , " [ðæt] [kæt] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [deɪ]
" Some day , " warned Hudson , " that cat will miss a meal and that's the day
" 一些 天 , " 警告 哈德逊 , " 那 猫 将要 错过 一个 一顿饭 和 那就是 这 天
[jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] . "
you're it . "
你是 它 . "

“总有一天，”哈德森警告说，“那只猫会饿肚子，而那天你就是那个饿肚子的人。”

" ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] , " ['kuːpə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Gentle as a dove , " Cooper assured him .
" 温和的 作为 一个 鸽子 , " 库珀 保证 他 .

“温柔如鸽子，”库珀向他保证道。

" [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ] [flaɪ] . "
" Wouldn't hurt a fly . "
" 不会 伤害 一个 飞 . "

“连只苍蝇都不会伤害。”

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [dɛəz] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [mɒn'strɒsəti] [ə'raʊnd] . "
" Well , one thing about it , nothing dares to bother us with that monstrosity around . "
" 出色地 , 一 事物 关于 它 , 没有什么 敢于 到 打扰 我们 和 那 怪物 大约 . "

“不过有一点好处是，有这么个怪物在，什么都不敢来烦我们。”

" [best] ['wɒtʃdɒg] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
" Best watchdog there ever was .
" 最好的 监督机构 那里 曾经 曾是 .

“有史以来最好的看门狗。”

[gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [wɪv] [gɒt] .
Got to have something to guard all this stuff we've got .
得到 到 有 某物 到 警卫 全部 这 东西 我们已经 得到 .

总得有东西来保护我们拥有的这些东西。

[wen] [wes] [gets] [bæk] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] .
When Wes gets back , we'll be millionaires .
什么时候 韦斯 获得 后退 , 出色地 是 百万富翁 .

等韦斯回来，我们就能成为百万富翁了。

[ɔːl] [ðəʊz] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['dʒɪnseŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] . "
All those furs and ginseng and the ivory . "
全部 那些 毛皮 和 参 和 这 象牙 . "

那些皮草、人参和象牙。

" [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] . "
" If he gets back . "
" 如果 他 获得 后退 . "

“如果他能回来的话。”

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] .
" He'll be back .
" 地狱 是 后退 .

他会回来的。

[kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌriɪŋ] . "
Quit your worrying . "
辞职 你的 令人担忧 . "

别担心了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [faɪv] [j'iəz] , " ['hʌdsən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But it's been five years , " Hudson protested .
" 但 它是 到过 五 年 , " 哈德逊 抗议 .

“但已经五年了，”哈德森抗议道。

" [hiːl] [biː; bi] [bæk] .
" He'll be back .
" 地狱 是 后退 .

他会回来的。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ðæts] [ɔːl] .
Something happened , that's all .
某物 发生 , 那就是 全部 .

出事了，仅此而已。

[hiːz] ['prɒbəbli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
He's probably working on it right now .
他是 大概 在职的 在 它 正确的 现在 .

他现在可能正在研究这件事。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [mest] [ʌp][ðə; ði][taɪm] ['setɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði]['ju:nɪt][ɔ:(r)]
Could be that he messed up the time setting when he repaired the unit or
可以 是 那 他 搞砸了 向上 这 时间 环境 什么时候 他 已修复 这 单元 或者
[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv]['kɪltə(r)] [wen] ['bʌstə(r)][hɪt][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
it might have been knocked out of kilter when Buster hit the helicopter .
它 可能 有 到过 敲门 出去 的 基尔特 什么时候 巴斯特 打 这 直升机 .

可能是他在修理设备时弄乱了时间设置，也可能是巴斯特撞到直升机时把它撞歪了。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [fɪks] .
That would take a while to fix .
那 会 拿 一个 尽管 到 使固定 .

那需要一段时间才能解决。

[ai][doʊnt] ['wʌri] [ðæt] [hi:; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] .
I don't worry that he won't come back .
我 不 担心 那 他 惯于 来 后退 .

我不担心他不会回来。

[wɒt] [ai][kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɪz] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][gəʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es] ? "
What I can't figure out is why did he go and leave us ? "
什么 我 不能 数字 出去 是 为什么 做过 他 去 和 离开 我们 ? "

我百思不得其解的是，他为什么要离开我们?

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] , " ['hʌdsən] [sed] .
" I've told you , " Hudson said .
" 我已经 讲述 你 , " 哈德逊 说 .

"我已经告诉过你了,"哈德森说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] . "
" He was afraid it wouldn't work . "
" 他 曾是 害怕的 它 不会 工作 . "

"他担心这行不通。"

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [skeəd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" There wasn't any need to be scared of that .
" 那里 不是 任何 需要 到 是 害怕的 的 那 .

"完全没必要害怕。"

[wi:; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] . "
We never would have laughed at him . "
我们 绝不 会 有 笑了 在 他 . "

我们绝不会嘲笑他。

" [nəʊ] . [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] . "
" No . Of course we wouldn't . "
" 不 . 的 课程 我们 不会 . "

"不，我们当然不会。"

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [skeəd] [ɒv; əv] ?
" Then what was he scared of ?
" 然后 什么 曾是 他 害怕的 的 ?

"那他到底在害怕什么？"

" ['ku:pə(r)] [ɑ:skt] .
" Cooper asked .
" 库珀 问 .

库珀问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['ju:nɪt] [feɪld] [ænd; ənd][wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] ,
" If the unit failed and we knew it failed ,
" 如果 这 单元 失败的 和 我们 知道 它 失败的 ,

"如果设备发生故障，而且我们知道它发生了故障，

[wes] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wɪd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [haʊ] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Wes was afraid we'd try to make him see how hopeless and insane it was .
韦斯 曾是 害怕的 我们会 尝试 到 制作 他 看 如何 绝望 和 疯狂的 它 曾是 .

韦斯害怕我们会让他明白这件事有多么绝望和疯狂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [wɪd] ['prɒbəbli] [kən'vɪns] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
And he knew we'd probably convince him and then all his hope would be gone .
和 他 知道 我们会 大概 说服 他 和 然后 全部 他的 希望 会 是 已消失 .

他知道我们很可能会说服他，然后他所有的希望都会破灭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [ðæt] , ['dʒɒni] .
And he wanted to hang onto that , Johnny .
和 他 通缉 到 悬挂 到 那 , 约翰尼 .

约翰尼，他想留住那份东西。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [həʊp] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [left] . "
He wanted to hang onto his hope even when there wasn't any left . "
他 通缉 到 悬挂 到 他的 希望 甚至 什么时候 那里 不是 任何 左边 . "

即使希望彻底破灭，他仍然想抓住那份希望。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] , " [sed] ['kuːpə(r)] .
" That doesn't matter now , " said Cooper .
" 那 不 事情 现在 , " 说 库珀 .

"现在那都不重要了,"库珀说。

" [wɒt] [kaʊnts] [ɪz] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [bæk] .
" What counts is that he'll come back .
" 什么 计数 是 那 地狱 来 后退 .

重要的是他会回来。

[ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .
I can feel it in my bones .
我 能 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [θɔːt] ['hʌdsən] , [ɒv; əv] [həʊp] ['begɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
" And here's another case , thought Hudson , of hope begging to be allowed to go on living .
" 和 这里是 其他 案件 , 想法 哈德逊 , 的 希望 乞讨 到 是 允许 到 去 在 活的 .

"哈德森心想，这又是另一个希望恳求被允许继续活下去的例子。"

[gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [blaɪnd] !
God , he thought , I wish I could be that blind !
上帝 , 他 想法 , 我 希望 我 可以 是 那 瞎的 !

他心想，上帝啊，我真希望自己也能那么瞎！

" [wes] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['kuːpə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
" Wes is working on it right now , " said Cooper confidently .
" 韦斯 是 在职的 在 它 正确的 现在 , " 说 库珀 自信地 .

"韦斯现在正在着手处理这件事,"库珀自信地说。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[hiː; hi][wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[nɒt] [hiː; hi][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , ['wɜːkɪŋ] ['despərətli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Not he alone , but a thousand others , working desperately , knowing that the
不是 他 独自的 ， 但 一个 千 其他的 ， 在职的 绝望地 ， 会心 那 这
[taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,
time was short ,
时间 曾是 短的 ，

不仅他一个人，还有成千上万的人在拼命工作，因为他们知道时间紧迫。

['wɜːkɪŋ] [nɒt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [træpt] [ɪn] [taɪm] ,
working not alone for two men trapped in time ,
在职的 不是 独自的 为了 二 男人 被困 在 时间 ，

并非独自一人为两个被困在时间中的男人工作，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] — [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
but for the peace they all had dreamed about — that the whole world
但 为了 这 和平 他们 全部 有 梦见 关于 — 那 这 所有的 世界
[hæd; həd] [jɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
had yearned for through the ages .
有 渴望 为了 通过 这 年龄 .

但为了他们梦寐以求的和平——这是全世界千百年来一直渴望的和平。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,
For to be of any use ,
为了 到 是 的 任何 使用 ，

为了发挥任何作用，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['zɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːnz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]
it was imperative that they could zero in the time machines they meant to
它 曾是 至关重要的 那 他们 可以 零 在 这 时间 机器 他们 意思是 到
[bɪld] [æz; əz][æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] [wʊd] ['zɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
build as an artilleryman would zero in a battery of guns ,
建造 作为 一个 炮兵 会 零 在 一个 电池 的 枪支 ，

他们必须能够像炮兵校准炮兵阵地一样，精准地校准他们计划建造的时间机器。

[ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wʊd] [teɪk] [ɪts] ['ɒkjuːpənts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
that each time machine would take its occupants to the same instant of the past ,
那 每个 时间 机器 会 拿 它是 居住者 到 这 相同的 立即的 的 这 过去的 ，

每台时间机器都会将乘客带到过去的同一时刻，

[ðæt] [ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]
that their operation would extend over the same period of time , to the exact
那 他们的 手术 会 延长 超过 这 相同的 时期 的 时间 ， 到 这 精确的
['sekənd] .
second .
第二 .

他们的行动将持续相同的时间段，精确到秒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [ˌkælɪ'breɪʃ(ə)n] — ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtətaɪp]
It was a problem of control and calibration — starting with a prototype
它 曾是 一个 问题 的 控制 和 校准 — 开始 和 一个 原型
[ðæt] [wɒz; wəz]['kælɪbreɪtɪd] ,
that was calibrated ,
那 曾是 校准 ，

这是一个控制和校准问题——从一个经过校准的原型开始，

[æz; əz] [ɪts] ['faɪnɪst] [ə'dʒʌstmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌmps] [ɒv; əv] - , - [j'iəz] .
as its finest adjustment , for jumps of 50 , 000 years .
作为 它是 最好的 调整 , 为了 跳跃 的 - , - 年 .

作为其最精细的调整，可以实现 50,000 年的跳跃。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['mæstədɒn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['ʌndə(r)] [wei] .
Project Mastodon was finally under way .
项目 乳齿象 曾是 最后 在下面 方式 .

“猛犸象计划”终于启动了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神